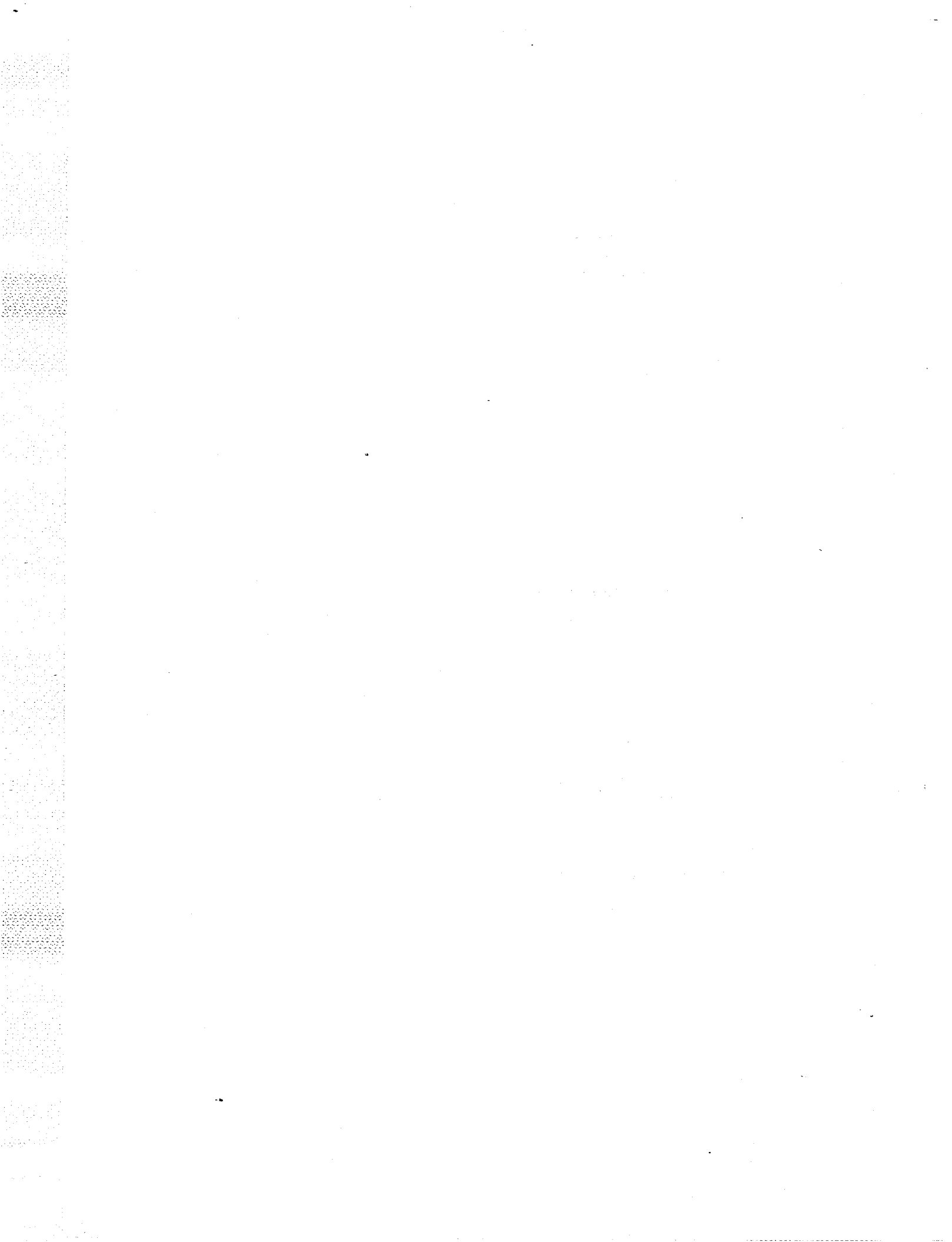


GREEK
BASIC COURSE

Volume IX
Lessons 61 - 69

June 1964
REPRINTED AUGUST 1978

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE



KATHAREVOUSA

TABLE OF CONTENTS

<u>Lessons</u>		<u>Page</u>
Lesson 61	Dialogues: The Leadership of the Greek Armed Forces. The Leaders of the Allied Forces during World War II. Structural Features: The second declension of nouns (masc. and neuter). The dative case. Prepositions EN and SYN.	1 - 27
Lesson 62	Dialogues: The Signs on Athenian Stores. Structural Features: First declension masculine nouns in -ΑΣ. First declension feminine nouns in -Α First declension feminine nouns in -Α preceded by a vowel or by consonant ρ. Declension of the feminine article in KATHAREVOUSA.	28 - 46
Lesson 63	Dialogues: The 2nd World War and Greece. Structural Features: Conjugation of verbs ΕΧΩ and ΕΙΜΑΙ in KATHAREVOUSA. Principal parts of verb ΑΝΑΠΝΕΩ (in KATH. and in DEMOTIC). Preposition EK.	47 - 65
Lesson 64	Dialogues: Municipal Elections. Structural Features: First declension Feminine Nouns in -Α preceded by a vowel stem ending other than ρ.	66 - 86

Structural Features: Conjugation
of passive verbs ΛΥΟΜΑΙ
ΑΠΟΛΥΟΜΑΙ and of all standard
verbs in the passive voice.
Stem ending variants preferred
by KATHAREVCOUSA (-ΣΘ over -ΣΤ
-ΧΘ over -ΧΤ, -ΦΘ over -ΦΤ,
-ΕΥΘ over -ΕΥΤ or -ΕΨ).

INTRODUCTION TO THE TEACHING
OF "KATHAREVOUSA"

Starting with this volume, the grammar of the learned KATHAREVOUSA language will be taken up. As every student must have become aware by now, Modern Greek consists of two distinct languages. The modern spoken language, known as the DEMOTIC, and the learned language, known as KATHAREVOUSA. The former is the living tongue of the Greek people. It was developed by the natural process at evolution of one form of old Greek, the "Koine" and it is spoken by all Greeks of all levels of education. The latter, or KATHAREVOUSA language, was created by some scholars who thought that by reverting to the morphology and syntax of classical Greek, 18th century Greek would recapture the precision and the splendor of the language of the Golden Age.

Since the DEMOTIC is the living language of the Greek people, it is the language of Modern Greek literature -- be it poetry or prose -- and of the theater and the arts, KATHAREVOUSA, on the other

hand, is the language of the law, and of military, scientific and learned publications. It is used orally in political debates in the Greek parliament, in lectures on learned subjects by many university professors, and in news broadcasts dealing with national or international affairs. It is a safe statement to make that, by and large, KATHAREVOUSA is primarily a written language. Consequently, it will be treated as such in this course. To develop the aural skill necessary to understand Greek radio news broadcasts, taped recordings of that type of specialized Greek will be given to the student both for home and for classroom listening. At no time will our student be called upon to use KATHAREVOUSA orally.

This requires a basic change in the way the course will be presented from now on. Oral drill in KATHAREVOUSA is unnecessary. Therefore, the oral-aural pattern drills will be discontinued and a written text containing the grammatical features for the day will be presented instead for reading, comprehension, and grammatical manipulation. The dialogue for the day will continue being given in the DEMOTIC because the student must expand and improve his

fluency in speaking. The first, third and fourth periods of the day will be devoted to the usual dialogue recitation, oral drills, discussions on the dialogue and on other topics, and to oral interpretation. The second, and fifth periods of the day will be devoted to the learning of KATHAREVOUSA through appropriate written texts, grammar exercises, and written translations from Greek into English. The last period of the day will be devoted to the presentation of the next day's dialogue, as usual.

KATHAREVOUSA is distinct language with its own grammar, its own syntax, and frequently its own distinct vocabulary. The student will soon discover that KATHAREVOUSA often uses a word different from that of the DEMOTIC for one and the same object. Even such basic words as bread, water, door, (to cite a few elementary examples) are different in the two languages. By-and-large, however, it isn't vocabulary, but morphology and structure that present the greatest divergence between the two languages. The student need not worry about this. All grammatical explanations given in this book will be compared to and contrasted with the already familiar grammatical features of the DEMOTIC. This is the natural

way Greek children learn their KATHAREVOUSA. They already speak the DEMOTIC, have studied its grammar for five or six years in the elementary grades and are perfectly able to express themselves precisely in it. They begin the study of KATHAREVOUSA in the seventh grade. Once the two forms of Greek are learned as two separate entities, newspaper reading will become a far less formidable task than it appears at first glance. Toward the end of the course the student will be expected to read and understand the Greek papers with the minimum use of his dictionary.



SIXTY FIRST LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE COMMANDER (LEADERSHIP)
OF THE GREEK ARMED FORCES

1. You must undoubtedly know that the President of the United States of America (USA) is the commander-in-chief of the country's Armed Forces. Who is the commander-in-chief of the Armed Forces of Greece?
2. The King of Greece is the commander-in-chief of the Armed Forces of Greece. He is the only Greek having (who has) the rank of general, admiral and Air Force general of the country's Armed Forces.
3. And what rank does the highest ranking officer of the Greek Army, viz. the chief of the Army General Staff, have?
4. The chief of the Army General Staff has the rank of lieutenant general. The chief of the National Defense Staff also has the same rank.
5. Doesn't the Greek Army give the rank of general to any other officer besides the king?
6. No, because the Greek Armed Forces aren't large enough to be commanded by a general.
7. Therefore, the Greek Navy must be commanded by a vice-admiral and not by an admiral.
8. Exactly. The chief of the Navy general staff is a rear admiral. And the chief of the general staff of the Air Force is a lieutenant general and not a general.
9. Isn't there any field marshal in the Greek army?
10. The word "field marshal" is a title and not a rank. The Greek government gives occasionally the title of field marshal to the highest ranking officer of the army to honor him for the services he has rendered (offered) his country.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ
ΔΥΝΑΜΕΩΝ

1. Θα ξέρετε άσφαλώς ότι ο Πρόεδρος των Ήνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (ΗΠΑ) είναι ο αρχιστράτηγος των ενόπλων δυνάμεων της χώρας. Ποιός είναι ο αρχιστράτηγος των ενόπλων δυνάμεων της Ελλάδος;
2. Ο βασιλεύς των Ελλήνων είναι ο αρχιστράτηγος των ενόπλων δυνάμεων της Ελλάδος. Είναι ο μόνος Έλληνας που έχει τό βαθμό του στρατηγού, του ναυάρχου και του πτεράρχου των ενόπλων δυνάμεων της χώρας.
3. Και τί βαθμό έχει ο άνώτατος αξιωματικός του ελληνικού στρατού, δηλ. ο αρχηγός του Γενικού Επιτελείου Στρατού (ΓΕΣ).
4. Ο αρχηγός του Γενικού Επιτελείου Στρατού έχει τό βαθμό του αντιστρατήγου. Τόν ίδιο βαθμό, έχει και ο αρχηγός του Γενικού Επιτελείου Εθνικής Αμύνης (ΓΕΕΘΑ).
5. Δέ δίνει ο ελληνικός στρατός τό βαθμό του στρατηγού σε κανένα άλλο αξιωματικό εκτός απ τό βασιλέα;
6. Όχι, γιατί οι ελληνικές ένοπλες δυνάμεις δέν είναι αρκετά μεγάλες νά διοικούνται από στρατηγό.
7. Επομένως, τό ελληνικό ναυτικό πρέπει νά διοικηται από αντιναύαρχο και όχι από ναύαρχο.
8. Ακριβώς. Ο αρχηγός του Γενικού Επιτελείου Ναυτικού (ΓΕΝ) είναι αντιναύαρχος. Και ο αρχηγός του Γενικού Επιτελείου Αεροπορίας (ΓΕΑ) είναι αντιπτεράρχος και όχι πτεράρχος.

9. Δεν υπάρχει κανένας στρατάρχης στον ελληνικό στρατό;
10. Η λέξη "στρατάρχης" είναι τίτλος και όχι βαθμός. Η ελληνική κυβέρνηση δίνει κάποτε τον τίτλο του στρατάρχου στον ανώτατο αξιωματικό του στρατού για να τον τιμήσει για τις υπηρεσίες που προσέφερε στην πατρίδα του.



DIALOGUE II

Translation

THE COMMANDER (LEADERSHIP) OF
THE ALLIED FORCES IN EUROPE
DURING THE SECOND WORLD WAR

1. Is it true that Gen. Eisenhower was the supreme commander of the Allied Forces in Europe when the Allies made their landing in France?
2. Yes, it is. Gen. Eisenhower commanded not only the American forces but also the troops of all the Allies that participated in the operations.
3. Where was his headquarters located?
4. Before the landing started, his headquarters was in England.
5. When did Gen. Eisenhower get to England?
6. He went to England in the spring of 1942.
7. And as a commander-in-chief of the Allied forces did he command army forces only?
8. No. All the Allied forces that were in Europe at that time were under his command.
9. You mean to say he had under his command admirals and Air Force generals as well?
10. Exactly. He had on his staff army, navy, and air officers.
11. And did they all work well together?
12. Yes, they did. Because they were all working to win (for victory).

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΜΑΧΙΚΩΝ
ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΕΥΡΩΠΗΣ ΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ
ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΠΟΛΕΜΟ

1. Είναι αλήθεια πώς ο στρατηγός Eisenhower ήταν ο ανώτατος διοικητής των συμμαχικών δυνάμεων Ευρώπης, όταν έκαναν οι σύμμαχοι την απόβασή τους στη Γαλλία;
2. Ναι, είναι. Ο στρατηγός Eisenhower διοικούσε τότε όχι μόνο τις αμερικανικές δυνάμεις αλλά και τα στρατεύματα όλων των συμμάχων που πήραν μέρος στις επιχειρήσεις.
3. Ποῦ βρισκόταν τό στρατηγεῖο του;
4. Πρίν ν' αρχίση η απόβασις, τό στρατηγεῖο του βρισκόταν στην Αγγλία.
5. Πότε πήγε στην Αγγλία ο στρατηγός Eisenhower;
6. Πήγε στην Αγγλία τήν άνοιξη τοῦ 1942.
7. Καί σάν άρχιστράτηγος τῶν συμμαχικῶν δυνάμεων διοικούσε μόνο στρατιωτικές δυνάμεις;
8. "Οχι. Όλες οι συμμαχικές δυνάμεις πού βρισκόταν στην Ευρώπη τότε ήταν υπό τάς διαταγάς του.
9. Έννοεῖτε ὅτι εἶχε ὑπό τάς διαταγάς του καί ναυάρχους καί πτεράρχους;
10. Ακριβῶς. Στο έπιτελεῖο του εἶχε αξιωματικούς τοῦ στρατοῦ, τοῦ ναυτικοῦ, καί τῆς αεροπορίας.
11. Καί ἐργάζονταν καλά, ὅλοι μαζί;
12. Ναι, ἐργάζονταν. Γιατί ὅλοι ἐργάζονταν γιά τή νίκη.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ
ΔΥΝΑΜΕΩΝ

Εἰς τόν Ἑλληνικόν Στρατόν, τό Ἑλληνικόν Βασιλικόν Ναυτικόν καί τήν Ἑλληνικήν Βασιλικήν Ἀεροπορίαν ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων ἔχει τόν βαθμόν τοῦ στρατηγοῦ, τοῦ ναυάρχου καί τοῦ πτεράρχου τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων τῆς χώρας. Εἰς τόν Ἀμερικανικόν Στρατόν, τό Ἀμερικανικόν Ναυτικόν καί τήν Ἀμερικανικήν Ἀεροπορίαν ὁ Πρόεδρος ἔχει τόν βαθμόν τοῦ ἀρχιστρατήγου.

Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων εἶναι ὁ μόνος Ἕλληνας, ὁ ὁποῖος ἔχει τόν βαθμόν τοῦ στρατηγοῦ. Ὁ ἀμέσως μετὰ τόν βασιλέα ἀνώτατος ἀξιωματικός τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ φέρει τόν τίτλον τοῦ ἀντιστρατήγου. Εἶναι ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου στρατοῦ τοῦ γνωστοῦ -- ἀπό τά ἀρχικά γράμματα τῶν τριῶν λέξεων -- ὡς ΓΕΣ. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ναυτικοῦ, ἢ ΓΕΝ, εἶναι ἀντιναύαρχος. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ἀεροπορίας εἶναι ἀντιπτέραρχος.

Κάποτε δίδεται ὁ τίτλος τοῦ στρατάρχου εἰς ἓνα ἀνώτατον ἀξιωματικόν τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ εἰς ἀναγνώρισιν τῶν ὑπηρεσιῶν, τὰς ὁποίας προσέφερε εἰς τὴν πατρίδα του. Μετὰ τὸ τέλος τοῦ ἐμφυλίου πολέμου, π.χ., ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις ἔδωσε τὸν τίτλον τοῦ στρατάρχου εἰς τὸν στρατηγὸν Παπάγον, τὸν νικητὴν τοῦ πολέμου κατὰ τῶν κομμουνιστῶν.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 1 (a) The "second" declensions of Nouns. Masculine nouns in -ΟΣ. In KATHAREVOUSA all nouns are classified as belonging to one of three declensions, the first, second, and third. The second declension is by far the easiest one to master as it presents the fewest possible deviations from the pattern of the DEMOTIC. It includes all masculine and feminine nouns ending in -ΟΣ and all neuter nouns ending in -Ο(N).
- (b) Masculine nouns ending in -ΟΣ are declined the way they are declined in the DEMOTIC. The only thing to remember is that in the objective case of the singular, both the article and the noun, (or adjective) always retain their final -ν. Thus in KATHAREVOUSA you always say τόν φίλον, τον κύριον, τον στρατηγόν, instead of τό φίλο, τον κύριο, τό στρατηγό respectively. All the other cases are exactly the way you have learned them in the Demotic.
- (c) Another case, the Dative Case (the ancient case of the indirect object) is also used in KATHAREVOUSA. It is used nowadays primarily with the prepositions ΣΥΝ (together with) and ΕΝ (in, inside) and in some stock phrases. The Dative Case of the masculine article ὁ is τῷ in the singular and τοῖς in the plural. Thus, the dative case of the words φίλος, κύριος, στρατηγός are τῷ φίλῳ, τῷ κυρίῳ and τῷ στρατηγῷ in the singular and τοῖς φίλοις, τοῖς κυριοῖς, τοῖς στρατηγοῖς in the plural. The declension of 3 typical

Plural

Nom.	τά βουνά	τά σχολεία	τά κτίρια
Pos.	τῶν βουνῶν	τῶν σχολείων	τῶν κτιρίων
Dat.	τοῖς βουνοῖς	τοῖς σχολείοις	τοῖς κτιρίοις

(b) The objective case of all neuter nouns in the same as the nominative.

- 3 (a) The "first" declensions of nouns. Masculine nouns -HΣ. Masculine nouns ending in -HΣ or in -AΣ, and feminine nouns in -A or -H belong to what is the 1st declension of nouns. They share same common characteristics the most important of which is that in the possessive case of the plural they always shift the accent to the last syllable (and the accent is then a circumflex). Also, in the plural, all nouns of this declension, whether masculine or feminine, have the same endings. Grammatical gender is indicated by the article. There are no neuter nouns in this declension. The declension pattern of two typical masculine nouns in -HΣ is as follows:

Singular

			<u>Endings</u>
Nom.	ὁ διοικητής	ὁ συνταγματάρχης	ης
Pos.	τοῦ διοικητοῦ	τοῦ συνταγματάρχου	ου
Dat.	τῷ διοικητῇ	τῷ συνταγματάρχῃ	ῃ
Obj.	τόν διοικητήν	τόν συνταγματάρχη	ην
Voc.	διοικητά	συνταγματάρχα	α

Plural

Nom.	οἱ διοικηταί	οἱ συνταγματάρχαι	αι
Pos.	τῶν διοικητῶν	τῶν συνταγματάρχων	ων
Dat.	τοῖς διοικηταῖς	τοῖς συνταγματάρχαις	αις
Obj.	τούς διοικητάς	τούς συνταγματάρχας	ας
Voc.	διοικηταί	συνταγματάρχαι	αι

masculine nouns in -ΟΣ is given below:

Singular

Nom.	ὁ στρατηγός	ὁ φίλος	ὁ κύριος
Pos.	τοῦ στρατηγοῦ	τοῦ φίλου	τοῦ κυρίου
Dat.	τῷ στρατηγῷ	τῷ φίλῳ	τῷ κυρίῳ
Obj.	τόν στρατηγόν	τόν φίλον	τόν κύριον
Voc.	στρατηγέ	φίλε	κύριε

Plural

Nom.	οἱ στρατηγοί	οἱ φίλοι	οἱ κύριοι
Pos.	τῶν στρατηγῶν	τῶν φίλων	τῶν κυρίων
Dat.	τοῖς στρατηγοῖς	τοῖς φίλοις	τοῖς κυρίοις
Obj.	τούς στρατηγούς	τούς φίλους	τούς κυρίους
Voc.	στρατηγοί	φίλοι	κύριοι

Endings

Singular

Plural

Nom.	-ος	-οι
Pos.	-ου	-ων
Dat.	-ῳ	-οις
Obj.	-ον	-ους
Voc.	-ε	-οι

(d) Adjectives and pronouns ending in -ΟΣ are declined like the corresponding nouns.

- 2 (a) Neuter Nouns in -ON. All DEMOTIC neuter nouns in -Ο end in -ON in KATHAREVOUSA. However, the neuter article ΤΟ never becomes ΤΟΝ. The dative case of neuter nouns in -ON is exactly the same as that of masculine nouns in -ΟΣ, both in the singular and in the plural. All the other cases are exactly the same as you have learned them in the DEMOTIC. The declension of 3 typical neuter nouns in -ON is as follows:

Singular

Nom.	τό βουνόν	τό σχολεῖον	τό κτίριον
Pos.	τοῦ βουνοῦ	τοῦ σχολείου	τοῦ κτιρίου
Dat.	τῷ βουνῷ	τῷ σχολείῳ	τῷ κτιρίῳ

Among the many masculine nouns in -ΗΣ you know are the following:

ὁ στρατιώτης	ὁ περιηγητής
ὁ ταγματάρχης	ὁ στρατάρχης
ὁ μαθητής	ὁ υπασπιστής
ὁ καθηγητής	ὁ επισκέπτης
ὁ γαῖτης	ὁ φοιτητής
ὁ επιβάτης	ὁ σπουδαστής

- 4 The KATHAREVOUSA form of the preposition ΣΕ is ΕΙΣ. It means in, at, and to.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πώς ονομάζεται ο αρχηγός του 'Επιτελείου 'Εθνικής 'Αμύνης των 'Ηνωμένων Πολιτειών της 'Αμερικής;
2. Πόσοι άνδρες πόσων χωρών πήραν μέρος στην απόβαση της Νορμανδίας τό 1944;
3. Πόσοι αξιωματικοί υπηρετούν στό έπιτελείο του στρατηγού Χ.;
4. Νομίζετε ότι ή ήγεσία του έλευθέρου κόσμου βρίσκεται σέ καλά χέρια;
5. Στην 'Αμερικανική 'Αεροπορία ο πτέραρχος έχει τρία ή τέσσερα άστρα στή στολή του;
6. 'Ονομάστε έναν 'Αμερικανό ναύαρχο πού διακρίθηκε στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο.
7. 'Όταν ήσαστε στό γυμνάσιο, παίρνατε μέρος στά θεατρικά έργα πού ανέβαζε ή τάξη σας;
8. Είναι ή 'Ελλάς σύμμαχος της 'Αμερικής;
9. Μπήκατε καμιά φορά σέ στρατιωτικό άεροπλάνο; Τό βρήκατε καλό σάν τά άεροπλάνα της γραμμής;
10. 'Υπάρχουν πολλοί στρατάρχει στον κόσμο σήμερα; 'Ονομάστε έναν γνωστό στρατάρχη.

11. Ποῦ βρίσκεται τό Ἀνώτατο Στρατηγεῖο τοῦ NATO;
12. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος ἀνακάλυψε τήν Ἀμερική;
13. Ἡ ἐταιρία στήν ὁποία ἐργάζεστε πληρώνει καλά τούς ὑπαλλήλους της;
14. Ἔχει ἡ Ἀεροπορία εἰδικά ἀεροπλάνα πού τά χρησιμοποιεῖ μόνο γιά ἀναγνωρίσεις.
15. Εἶναι ἡ ἀρχική ταχύτητα ἑνός ἀεροπλάνου ἡ ἴδια μέ τή μέση ταχύτητά του; Ἐξηγήστε.
16. Ὑπάρχει κανένας Ἕλληνας ἀξιωματικός πού ἔχει τό βαθμό τοῦ στρατηγοῦ ἐκτός ἀπ'τό βασιλέα;
17. Πιστεύετε ὅτι σέ μερικά χρόνια θά ἔχωμε Ἡνωμένες Πολιτεῖες τῆς Εὐρώπης; Γιατί;
18. Πῶς ὀνομάζεται ὁ γενικός διευθυντής τῆς ἐταιρίας Sears Roebuck;
19. Ἔχουν τόν ἴδιο βαθμό ἓνας ἀντιναύαρχος καί ἓνας ἀντιστράτηγος;
20. Θά θέλατε νά ἐργασθῆτε ὑπό τά διαταγές τοῦ διοικητοῦ τῆς σχολῆς μας;

TRANSLATION

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

- | | |
|---|--|
| 1. Who received the general and the other visitors who came to inspect our school? | 1. Our Commandant did. He and his staff met the guests at the airport and they all came to our school together. |
| 2. What rank does this general have? | 2. He is a major general, the same as the commander of the 5th Division. |
| 3. Are you sure he isn't a lieutenant general? I think he is an old friend of Gen. X., my former commander, and he is almost his age. | 3. I am sure he isn't a lieutenant general. He was a brigadier last year. I was his adjutant. |
| 4. What is the purpose of their visit? | 4. I don't know exactly. I imagine they came to visit the division. They are especially interested in talking with the regimental commanders and the battalion commanders. |
| 5. Aren't they interested in the company commanders? | 5. Of course they are. They want to talk with anyone who has anything to do with troops and the way they are trained. |
| 6. Is the general always travelling from one army unit to the next? | 6. Yes, he is. It is a hard life. His family seldom sees him at home. |
| 7. I've been told he is a strict officer. | 7. Yes, he is very strict but very fair. |

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό.
(Παράδειγμα: Γνωρίζεις τόν διοικητήν; Γνωρίζετε τούς διοικητάς;))

1. Ὁ διοικητής τοῦ λόχου εἶναι πολύ αὐστηρός.
2. Ἔχω τόν καλύτερον καθηγητήν τοῦ σχολείου.
3. Ὁ ὑπασπιστής τοῦ ἀρχιστρατήγου εἶναι καλός ἀξιωματικός.
4. Κύριε συνταγματάρχα, καλημέρα σας.
5. Περιμένω ἐπισκέπτην τό ἀπόγευμα.
6. Κύριε καθηγητά, μέ θεωρεῖτε καλόν μαθητήν;
7. Τό γραφεῖον τοῦ διευθυντοῦ εἶναι εἰς αὐτό τό κτίριον.
8. Τό διοικητήριον ἔχει ἓνα ὄροφον.
9. Ὁ ἀρχηγός τοῦ ἐπιτελείου ἔχει ἓνα ταγματάρχην καί ἓνα λοχαγόν εἰς τό ἐπιτελεῖον του.
10. Δέν ὑπάρχει στρατάρχης κάτω τῶν 45 ἐτῶν σήμερον.

II. Νά συμπληρώσετε τά κενά μέ τίς λέξεις ποῦ εἶναι μέσα στήν παρένθεση στήν κατάλληλη πτώση καί στόν κατάλληλο ἀριθμό. (Παράδειγμα: Ἔχω δύο

καλούς καθηγητάς [ὁ καθηγητής])

1. Γνωρίζετε _____ κύριον Ἀλεξανδρῆν;
(ὁ ἀντιπτέραρχος)
2. Ὁ Πρόεδρος τῶν ΗΠΑ ἔχει τὸν βαθμὸν _____
τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων. (ὁ ἀρχιστράτηγος)
3. Ὅταν ἔγινε _____ δέν εἶχα ἀκόμη γεν-
νηθῆ. (ὁ Πρῶτος Παγκόσμιος Πόλεμος)
4. Ἡ Ἑλλάς ὑπῆρξε πάντα καλή πρὸς ὅλους _____
_____ της. (ὁ σύμμαχος)
5. Ὑπηρετήσα εἰς τὸ Βασιλικὸν Ναυτικὸν ὑπὸ τὰς
διαταγὰς _____ Παππᾶ. (ὁ ναύαρχος)
6. Ἡ Ἑλλάς πῆρε μέρος σέ δύο _____.
(ὁ παγκόσμιος πόλεμος)

III. Νά μεταφραστοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στὰ ἀγγλικά:

1. Ὁ στρατηγὸς Eisenhower ἦτο (ἦταν) ὁ ἀνώτατος
διοικητὴς τῶν συμμαχικῶν δυνάμεων εἰς τὴν
Εὐρώπην.
2. Ὅταν ἔγινε ἡ ἀπόβασις τῶν συμμάχων εἰς τὴν
Γαλλίαν τὸν Ἰούνιον τοῦ 1944 ἡ Ἀμερικανικὴ
Ἀεροπορία ἐβοήθησε πολὺ τὸν στρατόν.
3. Τὸ ἀρχικόν μου πρόγραμμα ἦτο (ἦταν) νά ἐπι-
σχεφθῶ τὴν Εὐρώπην τὸ φθινόπωρον.

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄμυνα, ἡ	defense
ἀναγνώριση, ἡ (ἀναγνώρισις, ἡ)	recognition, identifica- tion / reconnaissance
ἀντιναύαρχος, ὁ	Vice Admiral
ἀντιπτέραρχος, ὁ	Lt. general (Air Force)
ἀπόβαση, ἡ (milit.) (ἀπόβασις, ἡ)	landing (from the sea)
ἀρχικός, -ή, -ό(ν)	initial, original
ἀρχιστράτηγος, ὁ	commander-in-chief
γενικός, -ή, -ό	general
δίδω-δίδομαι (ΚΑΘ)	see δίνω-δίνομαι
Ἐθνική Ἄμυνα, ἡ	National Defense
εἰς (ΚΑΘ)	in, at, to
ἐκτός ἄν	unless
ἐκτός ἀπό	besides, but, except, aside from / in addition to
Ἐνοπλες Δυνάμεις, οἱ (Ἐνοπλοὶ Δυνάμεις, αἱ)	Armed Forces
ἐπιτελεῖο, τό	staff (military)
ἡγεσία, ἡ	leadership / leader, commander
Ἠνωμένες Πολιτεῖες, οἱ (Ἠνωμένα Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς, αἱ)	United States

ΗΠΑ	USA
ναύαρχος, ὁ	admiral
ὁποῖος, ὁποῖα, ὁποῖον (ὁ, ἡ, τό)	who, which
παγκόσμιος, -α, -ο	world wide, world (adj.), universal
παίρνω μέρος σέ	to participate in, to take part in
πτέραρχος, ὁ	general (Air Force)
στρατάρχης, ὁ	field marshal
στρατηγεῖο (ν), τό	headquarters (Army)
σύμμαχικός, -ή, -ό	allied (adj.)
σύμμαχος, ὁ	ally

Idioms and Expressions

ὑπό τὰς διαταγὰς του	under the command of
----------------------	----------------------

A COMPARATIVE TABLE OF GREEK
AND AMERICAN SERVICE RANKS

ΒΑΣΜΟΙ ΕΝΟΠΛΙΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

<u>Στρατός</u> Army	<u>Ναυτιχόν</u> Navy	<u>Αεροπορία</u> Air Force
<u>Ανώτατοι Αξιωματικοί</u> General Officers	<u>Γενικοί Αξιωματικοί</u> Flag Officers	<u>Ανώτατοι Αξιωματικοί</u> General Officers
Στρατάρχης (Field Marshal)	Αρχιναύαρχος (Fleet Admiral)	Αίθέραρχος (Five-star General)
Στρατηγός (General)	Ναύαρχος (Admiral)	Πτέραρχος (General)
Αντιστράτηγος (Lieutenant General)	Αντιναύαρχος (Vice Admiral)	Αντιπτέραρχος (Lieutenant General)
Υποστράτηγος (Major General)	Υποναύαρχος (Rear Admiral)	Υποπτέραρχος (Major General)

Ταξίαρχος (Brigadier General)	Κορμοδόρος (Commodore)	Ταξίαρχος 'Αεροπορίας (Brigadier General)
<u>Ανώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Senior Officers -- Field Grade Officers	<u>Ανώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Senior Officers	<u>Ανώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Senior Officers
Συνταγματάρχης (Colonel)	Πλοίαρχος (Captain)	Σμήναρχος (Colonel)
'Αντισυνταγματάρχης (Lieutenant Colonel)	'Αντιπλοίαρχος (Commander)	'Αντισμήναρχος (Lieutenant Colonel)
Ταγματάρχης (Major)	Πλωτάρχης (Lieutenant Commander)	'Επισμηναγός (Major)
<u>Κατώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Junior Officers -- Company Grade Officers	<u>Κατώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Junior Officers	<u>Κατώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Junior Officers
Λοχαγός (Captain)	'Υποπλοίαρχος (Lieutenant)	Σμηναγός (Captain)
'Υπολοχαγός (First Lieutenant)	'Ανθυποπλοίαρχος (Lieutenant Junior Grade)	'Υποσμηναγός (First Lieutenant)

'Ανθυπολοχαγός (Second Lieutenant)	Σημαιοφόρος (Ensign)	'Ανθυποσημηναγός (Second Lieutenant)
'Ανθυπασπιστής* (Warrant Officer)	'Αρχικελευστής* (Warrant Officer)	'Αρχισμηναγός* (Warrant Officer)
	'Υπαξιωματικοί (Non-Commissioned Officers)	
'Επιλοχίας (First Sergeant Sergeant 1st Class)	Κελευστής (Chief Petty Officer)	'Επισμηναγός (Technical Sergeant)
Λοχίας (Sergeant)	'Υποκελευστής Α' (Petty Officer 1st Class)	Σμηναγός (Staff Sergeant)
Δεκανεύς (Corporal)	'Υποκελευστής Β' (Petty Officer 2nd Class)	'Υποσμηναγός Α' (Airman First Class)
'Υποδεκανεύς (Private First Class)	Δίοπος (Petty Officer 3rd Class)	'Υποσμηναγός (Airman Second Class)
Στρατιώτης (Private)	Ναύτης (Seaman)	Σμηναγός (Airman Third Class)

*In the Greek Armed Forces a Warrant Officer is ranked as a non-commissioned officer.

SIXTY SECOND LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE SIGNS ON ATHENIAN STORES

Persons: An American visitor
An Athenian friend of his

1. I assure you, I am at a loss. I've been studying Modern Greek for three years now and still can't understand your store signs.
2. Well, my friend! You've just arrived in Athens. Stay two or three days and you'll begin to understand them.
3. But why can't I understand them now (from now)?
4. Because the store signs are written in KATHAREVOYSA.
5. And if one doesn't know KATHAREVOYSA what does he do?
6. He enters the first store he sees (meets). If he finds what he wants, it's OK. If not, he leaves.
7. Quit joking and tell me how I can learn all these signs.
8. It won't take you long to learn them. With a little effort, and a little study, you'll manage.
9. Down there I see the sign ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. What does this store sell?
10. This is a grocery store and sells the usual items one finds in a grocery store.
11. What does the ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ sell?
12. The Fish Market sells fish and sea food.
13. And the Dairy Market (ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ) undoubtedly sells milk and dairy products.
14. You see, you've already learned three signs.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΟΙ ΕΠΙΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΑΪΚΩΝ
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΩΝ

Πρόσωπα: 'Αμερικανός 'Επισκέπτης
'Αθηναῖος φίλος του

1. Σέ βεβαιώνω πώς τά ἔχω χαμένα. "Ἐχω τώρα τρία χρόνια πού μελετῶ Νεοελληνικά καί ὁμως ἀκόμη δέν μπορῶ νά καταλάβω τίς ἐπιγραφές τῶν καταστημάτων σας.
2. Καλά, φίλε μου. Μόλις ἔφθασες στήν 'Αθήνα. Μεῖνε δύο-τρεῖς μέρες καί θ' ἀρχίσης νά τίς καταλαβαίνης.
3. Μά γιατί δέν μπορῶ νά τίς καταλάβω ἀπό τώρα;
4. Γιατί οἱ ἐπιγραφές τῶν καταστημάτων εἶναι γραμμένες στήν Καθαρεύουσα.
5. Καί ἄν δέν ξέρη κανεῖς Καθαρεύουσα, τί κάνει;
6. Μπαίνει στό πρῶτο κατάστημα πού θά συναντήσης. "Ἄν βρῆ ὁ,τι ζητάει, εἶναι ἐν τάξει. "Ἄν ὄχι, φεύγει.
7. "Ἄφησε τ' ἄστεϊα, καί πές μου πῶς μπορῶ νά μάθω ὅλες αὐτές τίς ἐπιγραφές.
8. Δέ θά σοῦ πάρη καιρό νά τίς μάθης. Μέ λίγη προσπάθεια καί μέ λίγη μελέτη θά τά καταφέρης.
9. 'Εκεῖ κάτω βλέπω τήν ἐπιγραφή ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. Τί πουλάει αὐτό τό μαγαζί;
10. Αὐτό τό μαγαζί εἶναι μπακάλικο καί πουλάει τά συνηθισμένα εἶδη πού βρίσκει κανεῖς σ' ἓνα μπακάλικο.
11. Τί πουλάει τό ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ;
12. Τό ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ πουλάει ψάρια καί θαλασσινά.

13. Καί τό ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ ἀσφαλῶς πουλάει γάλα
καί γαλακτερά.
14. Εἶδες πού ἔμαθες κιόλας τρεῖς ἐπιγραφές!



DIALOGUE II

Translation

THE SIGNS ON ATHENIAN STORES (Continued)

1. Now that I've learned the meaning of the words GROCERY STORE, FISH MARKET, and DAIRY MARKET can you tell me what the sign ΕΜΠΟΡΟΠΡΑΞΕΙΟΝ means?
2. Very gladly. This sign means a TAILOR'S SHOP, the place where they make (sew) men's suits, overcoats, etc.
3. I forgot that in Greece one can afford to have one's suits made to order at a tailor's.
4. Yes. That way, when suits are made (sewed) to each person's measurements, they fit better.
5. This suit you have on, did you have it made to order or did you buy it ready-made?
6. I had it made to order. Do you like it? Do you want me to give you my tailor's name (introduce you to my tailor)?
7. Yes, I'd like it very much. As soon as I get settled in Athens I'll (go to) have him make me a suit, too.
8. You'll be very pleased. And you'll find his prices very reasonable.
9. Can one find English materials in Athens?
10. Yes, one can find very beautiful English materials. And those who prefer fabrics made of artificial silk, or nylon, they can find those, too.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΟΙ ΕΠΙΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΑΪΚΩΝ
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΩΝ (Συνέχεια)

1. Τώρα πού έμαθα τί σημαίνουν οι λέξεις ΠΑΝΤΟΠΩ-
ΛΕΙΟΝ, ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΟΝ και ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ μπορείς
νά μου πής τί σημαίνει η έπιγραφή ΕΜΠΟΡΟΡΡΑ-
ΦΕΙΟΝ;
2. Πολύ εύχαρίστως. Η λέξη ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΦΕΙΟΝ θά πη
ραφτάδικο, εκεί πού ράβουν άνδρικά κοστούμια,
παλτά, κτλ.
3. Εέχασα ότι στην Ελλάδα συμφέρει νά παραγγείλη
κανείς τά κοστούμια του στο ράφτη. Στην Αμερι-
κή δέ συμφέρει,
4. Ναι, και έτσι εφαρμόζουν τά κοστούμια καλύτερα,
όταν είναι ραμμένα στα μέτρα του καθενός.
5. Αυτό τό κοστούμι πού φοράς τό έκανες παραγγελία
ή τό αγόρασες έτοιμο;
6. Τό έκανα παραγγελία. Σου άρέσει; Θέλεις νά
σου συστήσω τό ράφτη μου;
7. Ναι, μου άρέσει πάρα πολύ. Μόλις τακτοποιηθώ
στην Αθήνα θά πάω νά μου ράψη κ έμένα ένα κο-
στούμι.
8. Θα μείνης πολύ εύχαριστημένος. Και θά βρής τίς
τιμές του πολύ λογικές.
9. Μπορεί νά βρής κανείς άγγλικά ύφάσματα στην 'Αθή-
να;
10. Ναι, μπορεί νά βρής καγείς ώραιότατα άγγλικά ύφά-
σματα. Αλλά και τά ελληνικά μάλλινα δέν πάνε
παρακάτω. Τά ελληνικά έργαστάσια βγάζουν επί-
σης ώραιότατα βαμβαχερά και μεταξωτά ύφάσματα.
Και όσοι προτιμούν ύφάσματα από τεχνητό μετάξι
ή νάϊλον, μπορούν νά βρουν κι απ αυτά.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Αἱ ἐπιγραφαί τῶν Ἀθηναϊκῶν καταστημάτων δέν συμφωνοῦν πάντοτε μέ τά ὀνόματα, τά ὅποια χρησιμοποιοῦν οἱ Ἕλληνες, ὅταν ὁμιλοῦν διά τά καταστήματα αὐτά. Παραδείγματος χάριν, τό κατάστημα τό ὅποιον εἶναι γνωστόν εἰς τόν κόσμον ὡς "μπακάλικο" φέρει τήν ἐπιγραφὴν ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. Τό κατάστημα, τό ὅποιον εἶναι γνωστόν εἰς τόν κόσμον ὡς "ραφτάδικο" φέρει τήν ἐπιγραφὴν ΕΜΠΟΡΟΠΡΑΦΕΙΟΝ, κτλ. Οἱ Ἕλληνες χρησιμοποιοῦν ἄλλην γλῶσσαν, ὅταν ὁμιλοῦν καί ἄλλην, ὅταν παρακολουθοῦν τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου ἢ τῶν ἑφημερίδων, ἢ τάς πολιτικὰς συζητήσεις τῶν Ἑλλήνων πολιτικῶν. Αἱ ἐπιγραφαί τῶν καταστημάτων εἶναι συνήθως εἰς τήν λογίαν (ἢ καθαρεύουσαν) γλῶσσαν. Δι' αὐτόν τόν λόγον οἱ ἐπισκέπται δέν εἶναι εἰς θέσιν νά καταλάβουν τί σημαίνουν αἱ ἐπιγραφαί τῶν περισσοτέρων καταστημάτων μέχρις ὅτου συνηθίσουν εἰς τήν ἑλληνικήν διγλωσσίαν.

Ἄλλά δέν εἶναι μόνον οἱ ξένοι οἱ ὅποιοι εὐρίσκουν τό σύστημα αὐτό δύσκολον. Καί πολλοί Ἕλληνες ἀγρόται συναντοῦν δυσκολίας, ὅταν φθάσουν εἰς τάς

Ἀθήνας, διά τόν ἴδιον λόγον. Ἡ λογία γλῶσσα διδάσκειται συνήθως εἰς τὰς ἀνωτέρας τάξεις τῶν σχολείων. Ὅσοι δέν τήν ἔχουν σπουδάσει δέν εἶναι εἰς θέσιν πάντοτε νά τήν ἐννοήσουν. Λέγονται πολλαί ἄστεῖαι ἱστορίαι διά τὰ λάθη πού γίνονται ἀπό πολλούς ἀγρότας, ὅταν φθάσουν εἰς τὰς Ἀθήνας.

Ἄγνωστον Λεξιλόγιον Κειμένου

διγλωσσία, ἡ	two languages, bi-lingualism
μέχρις ὅτου	until
ὁμιλῶ, -εῖς, -εῖ	KAΘ. of the verb μιλῶ
παρακολουθῶ	to follow, to attend, to observe
φέρω	to bear, to carry, to bring

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 5 (a) Masculine nouns in -ΑΣ. As mentioned in #3a, masculine nouns ending in -ΑΣ or in -ΗΣ belong to the first declension of nouns. They have the same plural endings (see masculine nouns in -ΗΣ) and are always accented on the syllable before the last in the nominative, singular. The declension of typical nouns *ὁ λοχίας*, and *ὁ τραυματίας* (wounded person) follows:

<u>Singular</u>			<u>Endings</u>
Nom.	ὁ λοχίας	ὁ τραυματίας	-ας
Pos.	τοῦ λοχίου	τοῦ τραυματίου	-ου
Dat.	τῷ λοχίῳ	τῷ τραυματίῳ	-ῳ
Obj.	τόν λοχίαν	τόν τραυματίαν	-αν
Voc.	λοχία	τραυματία	-α

<u>Plural</u>			
Nom.	οἱ λοχίαι	οἱ τραυματίαι	-αι
Pos.	τῶν λοχιῶν	τῶν τραυματιῶν	-ῶν
Dat.	τοῖς λοχίαις	τοῖς τραυματίαις	-αῖς
Obj.	τούς λοχίας	τούς τραυματίας	-ας
Voc.	λοχίαι	τραυματίαι	-αι

- (b) Masculine nouns *ὁ ἐπιλοχίας* (master sergeant), *ὁ σμηνίας* (Air Force sergeant) and *ὁ ταμίας* (teller, treasurer) are declined like *ὁ λοχίας*.
- 6 The feminine article in KATHAREVOUSA. The singular form of the feminine article is the same in KATHAREVOUSA as it is in the DEMOTIC except that in the objective case the final -N is always retained. In the plural it is not the same as in the DEMOTIC. In KATHAREVOUSA, the feminine article is declined as follows:

- (b) The declension of typical nouns ἡ διαφορά (difference), ἡ ὥρα and ἡ καθηγήτρια is given below:

<u>Singular</u>			
Nom.	ἡ διαφορά	ὥρα	καθηγήτρια
Pos.	τῆς διαφοράς	ὥρας	καθηγητρίας
Dat.	τῇ διαφορᾷ	ὥρᾳ	καθηγητρίᾳ
Obj.	τὴν διαφοράν	ὥραν	καθηγήτριαν
Voc.			καθηγήτρια
<u>Plural</u>			
Nom.	αἱ διαφοραί	ὥραι	καθηγήτριαι
Pos.	τῶν διαφορῶν	ὥρῶν	καθηγητριῶν
Dat.	ταῖς διαφοραῖς	ὥραις	καθηγητρίαις
Obj.	τάς διαφοράς	ὥρας	καθηγητρίας
Voc.			καθηγήτριαι

Endings

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
Nom.	-α	-αι
Pos.	-ας	-ων
Dat.	-ᾳ	-αῖς
Obj.	-αν	-ας
Voc.	-α	-αι

- (c) First declension feminine nouns in -A shift their accent one syllable toward the ending in the possessive and dative cases of the singular and in the objective case of the plural if they are stressed on the third from the last syllable in their basic case (see ἡ καθηγήτρια). They shift their accent all the way down to the last syllable in the possessive case of the plural as all first declension nouns do.

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
Nom.	ἡ	αἱ
Pos.	τῆς	τῶν
Dat.	τῇ	ταῖς
Obj.	τήν	τάς
Voc.		

- 7 (a) Feminine nouns in -H and feminine nouns in -A (whose stem ending is a vowel or a -ρ).
 Feminine nouns belonging to the first declension end in -H or in -A. They are declined the same way as they are in the Demotic in the singular, with the final -N retained in the objective case. In the plural their endings correspond to those of the feminine article. The declension of typical nouns ἡ διαταγή (order), ἡ μάχη (battle), and of the proper noun ἡ Ανδρομάχη follows.

Singular

Nom.	ἡ διαταγή	ἡ μάχη	ἡ Ανδρομάχη
Pos.	τῆς διαταγῆς	τῆς μάχης	τῆς Ανδρομάχης
Dat.	τῇ διαταγῇ	τῇ μάχῃ	τῇ Ανδρομάχῃ
Obj.	τήν διαταγήν	τήν μάχην	τήν Ανδρομάχην
Voc.			Ανδρομάχη

Plural

Nom.	αἱ διαταγαί	αἱ μάχαι
Pos.	τῶν διαταγῶν	τῶν μαχῶν
Dat.	ταῖς διαταγαῖς	ταῖς μάχαις
Obj.	τάς διαταγάς	τάς μάχας
Voc.		

Endings

Nom.	-η	-αι
Pos.	-ης	-ῶν
Dat.	-ῃ	-αῖς
Obj.	-ην	-ας
Voc.	-η	-αι

TRANSLATE
 ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- | | |
|--|---|
| 1. Why is it hard for tourists to understand the people of a foreign country when they talk fast. | 1. Because most people who learn a foreign language speak very slowly at the beginning. The words seem different to them when they hear them spoken fast. |
| 2. They say that in Greece it's even hard to read the store signs. | 2. It isn't hard to read them. It's hard to understand them. Anyone who studied Greek can read it. But everyone can't always understand it. |
| 3. No one expects a visitor to understand everything he reads. But one expects to be able to read the store signs. | 3. Unfortunately, our store signs are in KATHAREVOYSA. That's why many visitors can't understand them. |
| 4. Please, tell me, where can I find a good tailor? Do you think I can find one by reading the store signs? | 4. There are many good tailors in Athens. Would you like me to give you the name of my tailor? |
| 5. Please, do. I heard you have some very good ones. I want to have a suit made to order. | 5. My tailor does very good work and his prices are very reasonable. You'll like him very much. |
| 6. Don't give me his name now. Let me get settled first and then I'd like to get his name. | 6. Very well. Just as you wish. |

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί μπορεί νά βρῆ κανείς σ' ἓνα κατάστημα ἀνδρικών εἰδῶν;
2. Μπορεῖτε νά διαβάσετε εὐκολα τίς ἀθηναϊκές ἑφημερίδες; Μπορεῖτε νά τίς καταλάβετε;
3. Ἔχουν οἱ μεγάλες ἀθηναϊκές ἑφημερίδες εἰδήσεις ἀπ' ὅλο τόν κόσμο; Ἔχουν οἱ μεγάλες ἀμερικανικές ἑφημερίδες εἰδήσεις ἀπ' ὅλο τόν κόσμο;
4. Μπορεῖτε νά ἐφαρμόσετε εὐκολα τή γραμματική πού μαθαίνετε στό σχολεῖο; Σᾶς βοηθεῖ ἡ γραμματική νά μιλάτε σωστά;
5. Ποιές πόλεις τῆς Ἀμερικῆς ἔχουν μεγάλα ἐργοστάσια αὐτοκινήτων;
6. Νομίζετε πώς θά τά καταφέρετε νά πᾶτε στήν Εὐρώπη τοῦ χρόνου; Θά λυπηθῆτε, ἂν δέν τά καταφέρετε;
7. Εἶναι λογικός ἄνθρωπος ὁ καθηγητής σας; Ἐσεῖς εἶστε λογικός μαθητής;
8. Συμφωνεῖτε πώς ὁ ἄνθρωπος ἔχει λογικό, ἐνῶ τά ζῶα δέν ἔχουν;
9. Ὅταν πηγαίνετε στό ἐστιατόριο τό μεσημέρι, ἀργοῦν νά πάρουν τήν παραγγελία σας;

10. Παραγγείλατε καμιά φορά κοστούμι στην 'Αγγλία;
'Εφαρμόζουν καλά τὰ κοστούμια πού κάνει κανείς παραγγελία;
11. Ποῦ μπορεῖ ν' ἀγοράση κανείς καλά μάλλινα ὑφάσματα; Εἶναι ἀκριβά;
12. Ράβει ἡ γυναίκα σας μόνη της τὰ φορέματά της ἢ τὰ ἀγοράζει ἔτοιμα;
13. Ποιός τακτοποιεῖ τὰ συρτάρια τοῦ γραφείου σας;
14. Συμφέρει ν' ἀγοράση κανείς σπίτι ἐδῶ; Γιατί;
15. Σᾶς ἀρέσει νά παρακολουθῆτε τίς συζητήσεις τῶν πολιτικῶν στό ραδιόφωνο; Στήν τηλεόραση;
16. Συναντᾶτε κάθε πρωί τούς ἴδιους ἀνθρώπους στό δρόμο;
17. Ὑπάρχουν πολλές τεχνητές λίμνες στόν κόσμον σήμερα; Ὄνομάστε μιὰ ἀπ' αὐτές.
18. Ποιά χώρα ἐξάγει ὠραιότατα μεταξωτά ὑφάσματα; Σᾶς ἀρέσει τό φυσικό μετάξι ἢ τό τεχνητό μετάξι;
19. Μπορεῖ νά παραγγείλη κανείς στό ἔμποροραφεῖο νά τοῦ φτιάσουν ἓνα παλτό;
20. Ἐάν θέλετε ν' ἀγοράσετε αὐτοκίνητο, θά πᾶτε στό παντοπωλεῖο; Τί μπορεῖ ν' ἀγοράση κανείς στό παντοπωλεῖο;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Ν' ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ' τόν πληθυντικό στόν ἐνικό. (Παράδειγμα: Ὁ ἐπιλοχίας τιμωρεῖ τόν στρατιώτην. Αἱ ἐπιλοχίαι τιμωροῦν τοὺς στρατιώτας).
1. Ἡ ἐπιγραφή αὐτοῦ τοῦ καταστήματος δέν φαίνεται ἀπό ἐδῶ.
 2. Ὁ λοχίας ὑπηρετεῖ εἰς τό γραφεῖον τοῦ ἀντισυνταγματάρχου.
 3. Μετέφεραν τόν τραυματίαν εἰς τό νοσοκομεῖον.
 4. Ἡ πρωτεύουσα αὐτῆς τῆς πολιτείας εἶναι ὠραία.
 5. Ὁ διοικητής τῆς μεραρχίας εἶναι συνήθως στρατηγός.
 6. Ὁ κυβερνήτης αὐτῆς τῆς πολιτείας εἶναι νέος.
 7. Ἡ μαθήτρια καί ἡ καθηγήτρια εἶναι εἰς τό μάθημα τώρα.
 8. Ἡ χώρα μας ἔδωσε βοήθειαν εἰς αὐτό τό κράτος.
- II. Νά δώσετε τή γενική τοῦ πληθυντικοῦ τῶν παρακάτω ὀνομάτων:

ἡ πολιτεία	ὁ λοχίας
ἡ χώρα	ὁ συνταγματάρχης
ἡ μαθήτρια	ὁ σμηνίας
ἡ ὥρα	ὁ κυβερνήτης
ἡ ἐπιστήμη	ὁ ταμίας

III. Μεταφράστε στὰ ἀγγλικά:

1. Αἱ Ἕνωμένοι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς καί ἡ Ἀγγλία εἶναι σύμμαχοι.
2. Ὑπάρχουν πολλά καταστήματα ἀνδρικών εἰδῶν εἰς τὴν πρωτεύουσαν.
3. Ὁ ἄνθρωπος θεωρεῖται λογικόν ζῶον.

VOCABULARY

ἀθηναϊκός, -ή, -ό	Athenian (adj.)
Ἀθηναῖος, ὁ (Ἀθηναία, ἡ)	Athenian (person)
ἀνδρικός, ἡ, -ό	man (adj.)
γαλακτερά, τά	dairy products
γαλοκτοπωλεῖο(ν), τό	dairy shop, dairy market
εἴδηση, ἡ (εἴδησις, ἡ)	news, information,
ἐμπορορραφεῖο(ν), τό	tailor's shop
ἐπιγραφή, ἡ	title (of a chapter or article), store sign, inscription
ἰχθυοπωλεῖο(ν), τό	fish market
καταφέρνω - κατάφερα - θά καταφέρω	to manage, to succeed, to muddle through
κιόλας	already
λογικό, τό	reason, reasoning
λογικός, -ή, -ό	logical, reasonable / rational
λόγιος, -α, -ο	learned, erudite
μετάξι, τό	silk (the material)
μεταξωτός, -ή, -ό	silk (adj.), made of silk
νεοελληνικά, τά	Modern Greek

παλτό, τό	overcoat
παντοπωλείο(ν), τό	grocery store, food market
παραγγελία, ἡ	order (at an eating place), made to order
παραγγέλλω - παράγγειλα - θά παραγγείλω	to order (at an eating place), to have something made to order
ράβω - ἔραψα - θά ράψω - ραμμένος	to sew, to sew on
ραφτάδικο, τό	tailor's shop
ράφτης, ὁ	tailor
συζήτηση, ἡ (συζήτησις, ἡ)	discussion, debate, delib- eration
συμφέρει - σύμφερε - θά συμφέρη	it is to one's advantage / it pays / one can afford to / it is to one's inter- est
συναντῶ, -ᾶς, -ᾶ	to meet, to encounter
συνηθισμένος, -η, -ο	customary, usual, ordinary / used to, accustomed to
τακτοποιοῦμαι, -εἶσαι, -εἶται	to get settled, to get one's affairs in order
τακτοποιῶ, -εῖς, -εῖ	to straighten out, to put in order, to arrange
τεχνητός, -ή, -ό	artificial
ὑφασμα, τό	material (cloth), fabric, cloth

Idioms and Expressions

δέν πάω παραχάτω

not to be surpassed, not
to be inferior to



SIXTY THIRD LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE SECOND WORLD WAR AND GREECE

1. When World War II started in Europe in 1939, what stand did Greece take (keep)?
2. Greece tried, by all means, to maintain its neutrality even though the Greek people sympathized with the Western Allies, that is England and France.
3. Weren't the Greeks afraid, when the Italians invaded Albania in the spring of 1939 that their turn would ultimately come?
4. It crossed the mind of many Greeks that something like this could happen. For this reason, they all sighed with relief (breathed with relief) when the Italian Army stopped at the border then.
5. When did the Greek government realize that Greece wouldn't succeed in avoiding the war?
6. The Greek information services were well informed. For example, when a foreign submarine torpedoed the cruiser ELLI off the island of TINOS in August of 1940 the Prime Minister and the government knew that the submarine was Italian. But they didn't say it to the people.
7. Why did they keep it a secret from the Greek people?
8. So that Mussolini wouldn't say that the Greeks allegedly accused him wrongly and to find an excuse to punish them.
9. When Mussolini realized that the Greeks didn't fall into the trap what did he do?
10. Suddenly, and without any provocation, he invaded Greece on the 28th of October 1940 and he demanded that the Greeks surrender to him.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ
ΚΑΙ Η ΕΛΛΑΣ

1. Όταν άρχισε ο δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος στην Ευρώπη το 1939, τί στάση κράτησε η Ελλάδα;
2. Η Ελλάδα προσπάθησε με κάθε τρόπο να κρατήσει την ουδετερότητά της, αν και η συμπάθεια του ελληνικού λαού ήταν με το μέρος των Δυτικών Συμμάχων, δηλ. της Αγγλίας και της Γαλλίας.
3. Δέ φοβήθηκαν οι Έλληνες, όταν είσέβαλαν οι Ίταλοί στην Αλβανία την άνοιξη του 1939, ότι θα έρχόταν κάποτε και η δική τους σειρά;
4. Πέρασε από το νοῦ πολλών Ελλήνων ότι μπορούσε να γινόταν κάτι τέτοιο. Γι' αυτό όλοι ανάπνευσαν με ανακούφιση, όταν ο Ίταλικός Στρατός σταμάτησε στα σύνορα τότε.
5. Πότε κατάλαβε η ελληνική κυβέρνηση ότι δε θα κατόρθωνε η Ελλάδα ν' αποφύγει τον πόλεμο;
6. Οι ελληνικές υπηρεσίες πληροφοριῶν ήταν καλά πληροφορημένες. Όταν π.χ. ένα άγνωστο υποβρύχιο τορπίλλισε το καταδρομικό ΕΛΛΗ έξω από την Τήνο τον Αύγουστο του 1940, ο πρωθυπουργός και η κυβέρνηση ήξεραν ότι το υποβρύχιο ήταν Ίταλικό, αλλά δεν τό είπαν στον κόσμο.
7. Γιατί τό κράτησαν μυστικό άπ' τον ελληνικό λαό;
8. Για νά μήν πῆ ο Μουσολίνι ότι τάχα οι Έλληνες τον κατηγοροῦσαν άδιστα, και νά βρῆ πρόφαση νά τούς τιμωρήσει.
9. Όταν κατάλαβε ο Μουσολίνι, ότι οι Έλληνες δεν έπесαν στην παγίδα, τί έκανε;
10. Ξαφνικά, και χωρίς καμιά πρόκληση, είσέβαλε στην Ελλάδα στις 28 Οκτωβρίου του 1940 και ζήτησε άπ' τούς Έλληνες νά παραδοθούν.

DIALOGUE II

Translation

THE SECOND WORLD WAR AND GREECE

1. What did the Greeks do when Mussolini suddenly invaded Greece and demanded that the Greek Army surrender to him?
2. The then primeminister of Greece, General Metaxas, answered him with a big NO. This was the answer of the entire Greek population as well.
3. And what happened next?
4. Next, the Greeks entered the war. They chased the Italians out of the Greek soil and they were ready to chase them out of Albania when Hitler decided to help his ally.
5. You mean to say that he invaded Greece, too?
6. Yes, that's what I mean to say. And the German Army was the best army of Europe then. In three weeks the Germans were in Athens.
7. How did the Greeks get along under (with) the German occupation?
8. They spent black days. Thousands of Greeks died of starvation. Many went to the mountains and became guerrillas and were killed fighting. Others died in jail.
9. How long did the German occupation last?
10. It lasted until 1944. But even then, the troubles of Greece did not end. In a short while a ferocious civil war began.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ ΚΑΙ
Η ΕΛΛΑΣ

1. Τί ἔκαναν οἱ Ἕλληνες, ὅταν εἰσέβαλε ξαφνικά ὁ Μουσολίνι στήν Ἑλλάδα καί ζήτησε νά παραδοθῆ ὁ Ἑλληνικός Στρατός;
2. Ὁ τότε πρωθυπουργός τῆς Ἑλλάδος, ὁ στρατηγός Μεταξῆς, τοῦ ἀπάντησε μ' ἓνα μεγάλο ΟΧΙ. Αὐτή ἦταν ἡ ἀπάντηση καί ὅλου τοῦ ἐλληνικοῦ λαοῦ.
3. Καί μετὰ τί ἔγινε;
4. Μετὰ οἱ Ἕλληνες μπῆκαν στόν πόλεμο, ἔδιωξαν τοὺς Ἰταλοὺς ἀπ' τὸ ἐλληνικό ἔδαφος, καί ἦταν ἔτοιμοι νά τοὺς διώξουν κι' ἀπό τὴν Ἀλβανία, ὅταν ἀποφάσισε ὁ Χίτλερ νά βοηθήσῃ τὸ σύμμαχό του.
5. Θέλετε νά πῆτε ὅτι εἰσέβαλε κι' αὐτός στήν Ἑλλάδα;
6. Ναι, αὐτό θέλω νά πῶ. Καί ὁ γερμανικός στρατός ἦταν ὁ καλύτερος στρατός τῆς Εὐρώπης τότε. Σέ τρεῖς εβδομάδες οἱ Γερμανοὶ ἦταν στήν Ἀθήνα.
7. Πῶς πέρασαν οἱ Ἕλληνες μέ τὴ γερμανική κατοχή;
8. Πέρασαν μαῦρες μέρες. Χιλιάδες Ἕλληνες πέθαναν ἀπὸ πείνα. Πολλοὶ πῆγαν στὰ βουνά κ' ἔγιναν ἀντάρτες καί σκοτώθηκαν πολεμώντας. Ἄλλοι πέθαναν στίς φυλακές.
9. Πόσον καιρό κράτησε ἡ γερμανική κατοχή;
10. Μέχρι τὸ 1944. Ἀλλά δέν τελείωσαν τὰ βάσανα τῆς Ἑλλάδος τότε. Σέ λίγο ἄρχισε ἓνας ἄγριος ἐμφύλιος πόλεμος.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ

Ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος ἤρχισε εἰς τὴν Εὐρώπην τὴν 1ῃν Σεπτεμβρίου τοῦ 1939. Ἀρκετὰ ὅμως ἔτη πρὸ τῆς ἐνάρξεως τοῦ πολέμου ἦτο φανερόν εἰς πάντας ὅτι θὰ ἤρχιζεν. Ὅπως εἶναι γνωστόν, ἡ Γερμανία εἶχε νικηθῆ εἰς τὸν πρῶτον παγκόσμιον πόλεμον καὶ οἱ νικηταί ἦσαν πολὺ σκληροὶ ἀπέναντί της. Κυρίως οἱ Γάλλοι, οἱ ὁποῖοι ὑπέφεραν πολὺ κατὰ τὸν πρῶτον πόλεμον, ἤθελαν νὰ τιμωρήσουν τὴν Γερμανίαν, καὶ τὸ ἐπέτυχον. Ὁ γερμανικὸς λαὸς ὑπέφερε πολὺ μετὰ τὸν πόλεμον καὶ ὅταν παρουσιάσθη ὁ Χίτλερ, ὁ ὁποῖος ὑπεσχέθη νὰ κάμῃ ἐκ νέου τὴν Γερμανίαν μεγάλην δύναμιν, ὁ γερμανικὸς λαὸς τὸν ἐδέχθη ὡς σωτήρα. Ἡ τραγωδία τῆς ὑποθέσεως εἶναι ὅτι οἱ σύμμαχοι δέν ἐδέχθησαν νὰ βοηθήσουν τὴν δημοκρατικὴν κυβέρνησιν τῆς Γερμανίας, ἐνῶ δέν ἔκαμαν τίποτε νὰ σταματήσουν τὸν Χίτλερ, ὁ ὁποῖος ἤρχισε νὰ εἰσβάλλῃ εἰς ἐδάφη πού δέν τοῦ ἀνήκαν καὶ νὰ μὴ δίδῃ σημασίαν εἰς τὰς συμφωνίας, τὰς ὁποίας εἶχεν ὑπογράψει

ἡ χώρα του μετά τῶν συμμάχων. Ὅταν ἔγινεν ὁ Χίτλερ ἀρχηγός τοῦ γερμανικοῦ κράτους, ὑπέγραψε συμμαχίαν μετά τοῦ Μουσσολίνι καί ἐδημιούργησε τόν "Ἄξονα Ρώμης Βερολίνου. Οἱ ἀρχηγοί τῶν εὐρωπαϊκῶν κρατῶν ἔβλεπον μέ τρόπον τήν κατάστασιν, κανείς ἐπίσημος ὅμως δέν εἶχεν τό θάρρος νά συστήσῃ νά προσπαθήσουν οἱ σύμμαχοι νά τόν σταματήσουν. Μόνον ὁ Churchill τό ἔκαμε, ἀλλά, δυστυχῶς, δέν τοῦ ἔδωσαν σημασίαν. Καί ὅταν ὁ Χίτλερ εἰσέβαλε εἰς τήν Πολωνίαν τόν Σεπτέμβριον τοῦ 1939 ἡ τύχη τῆς Εὐρώπης εἶχε κριθῆ. Ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος, ὁ μεγαλύτερος καί καταστρεπτικώτερος πόλεμος τῆς ἱστορίας, εἶχεν ἀρχίσει.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀνήκω - ἀνήκα (ἀνήκον), ἀνήκω	- to belong, to pertain
ἄξων, ὁ - (ἄξονας, ὁ)	axis, axle
Βερολῖνον, τό	Berlin
δημοκρατικός, -ή, -ό	democratic
ἔναρξις, ἡ (ἔναρξη, ἡ)	starting, beginning, opening (of a project)
θάρρος, τό	courage, daring
πρό	before
σημασία, ἡ	meaning, importance

συμφωνία, ἡ	agreement / treaty / symphony
σωτήρ, ὁ (σωτήρας, ὁ)	savior
τρόμος, ὁ	terror, fright
φανερός, -ή, -ό(ν)	apparent, obvious, clear

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 8 Conjugation of the verbs EXΩ and EIMAI. The verbs "to have" and "to be" are conjugated in KATHAREVOUSA as follows:

Verb EXΩ

<u>Present</u>	<u>Past</u>	<u>Future</u>
ἔχω	εἶχον	θά ἔχω
ἔχεις	εἶχες	θά ἔχῃς
ἔχει	εἶχε(ν)	θά ἔχῃ
ἔχομεν	εἶχομεν	θά ἔχωμεν
ἔχετε	εἶχετε	θά ἔχητε
ἔχουν (ἔχουσιν)	εἶχον	θά ἔχουν (ἔχουσιν)

Verb EIMAI

<u>Present</u>	<u>Past</u>	<u>Future</u>
εἶμαι	ἦμην	θά εἶμαι
εἶσαι	ἦσο	θά εἶσαι
εἶναι	ἦτο	θά εἶναι
εἶμεθα	ἦμεθα	θά εἶμεθα
εἶσθε	ἦσθε	θά εἶσθε
εἶναι	ἦσαν	θά εἶναι

Imperative
ἔχε - ἔχετε

Imperative
νά εἶσαι, νά εἶσθε

- 9 (a) Verbs ANAIÑEQ (to breath), ΠÑEQ (to blow) and ΠΛEQ (to float). These verbs have the same stems in both KATHAREVOUSA and in DEMOTIC. In KATHAREVOUSA they take the endings of the verb (KATHAREVOUSA version) for the corresponding tenses while in the two past tenses they always take the augment ε- even when it is not required to provide an extra syllable for the accent to move up.

The stems ANAΠNE-, ΠNE-, and ΠΛE- become ANA-ΠNEΥΣ-, ΠNEΥΣ, and ΠΛEΥΣ- in the simple tenses of the active voice. These verbs do not occur in the passive voice. The principal parts of ANAΠNEΩ are as follows:

ἀναπνέω, ἀνάπνεα, ἀνάπνευσα, (ΚΑΘ. ἀνέπνεα, ἀνέπνευσα), θά(να) ἀναπνεύσω, ἔχω-εἶχα ἀναπνεύσει -- ἀνάπνεε - ἀναπνέετε, ἀνάπνευσε - ἀναπνεῦστε (ΚΑΘ. ἀνάπνευσον - ἀναπνεύσατε)

- (b) Since the verb ANAΠNEΩ is a very important verb, and is commonly used in everyday conversation, learn to conjugate it and to use it with its DEMOTIC endings.

- 10 (a) The preposition EK. This preposition, which changes into EE when the following word starts with a vowel, corresponds to the preposition AΠO (from) of the DEMOTIC. The noun or pronoun following it is in the possessive case. Examples:

KATHAREVOUSA

DEMOTIC

- | | |
|--|---|
| 1. Τό ἀεροπλάνον
ἀνεχώρησεν ἐξ
Ἀθηνῶν. | 1. Τό ἀεροπλάνο ἔφυγε ἀπ'
τὴν Ἀθήνα. |
| 2. Τηλεγραφοῦν ἐκ
Νέας Ὑόρκης
ὅτι ... | 2. Τηλεγραφοῦν ἀπ' τῆς Νέας
Ὑόρκης ὅτι ... |

- (b) Idiomatic expressions with the preposition EK (EE).

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Ἐκ μέρους τοῦ,
τῆς ... | 1. In behalf of ... |
| 2. Ἐξ ἀποστάσεως | 2. From a distance... |
| 3. Ἐκ πείρας | 3. From experience |
| 4. Ἐξ αἰτίας τοῦ,
τῆς ... | 4. Because of ...
On account of ... |
| 5. Ἐξ ὄψεως | 5. By sight |
| 6. Ἐξ ἀκοῆς | 6. By hearsay |

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- | | |
|--|--|
| 1. How long did the 2nd World War last? | 1. It lasted for four years and nearly all the nations of the world took part in it except very few who remained neutral. |
| 2. Was Greece one of them? | 2. At the start of the war Greece remained neutral. However, on the 28th of October 1940 Mussolini invaded Greece and thus Greece had to fight for her soil. |
| 3. When did the countries of the World begin to get ready for the war? | 3. Germany started the race. When Hitler came to power he created a new German Army. |
| 4. Wasn't Germany among the defeated countries of the first World War? | 4. It was, and it had to pay much money to the Allies. However, when Hitler came to power he refused to pay. |
| 5. Was Hitler quite sure that he was going to win the 2nd World War? | 5. Hitler was an insane and terrible man. When he and Stalin signed a pact (συνθήκη) of friendship in 1940 the 2nd World War became a certainty. |
| 6. Did Hitler have a good army when he started the 2nd World War? | 6. He had a well trained and well equipped (έφωδιασμένο) army with modern weapons, (όπλα), airplanes and many submarines. |

7. Did the German submarines cause great damage to the allies?
8. What happened to the German submarines finally?
9. Why did Hitler turn against his ally, Stalin?
10. Did Hitler cause great destruction?
7. They pretty nearly made the Allies lose the war. They torpedoed so many allied ships that there was a time when the Allies were in real difficulty.
8. They remained a danger to the end of the war.
9. He had certain things in mind but things didn't work out as he had expected.
10. Yes, he did. He caused the death of millions of civilians, the destruction of nearly all of Europe and the ruin of Germany. Many countries of Eastern Europe are still suffering because of the actions of this insane man.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. "Αν σᾶς ζητήσει ἓνας ἄγνωστος νά τοῦ δώσετε τά λεφτά σας τή νύχτα στό δρόμο, θά τοῦ τό δώσετε;
2. Αἰσθάνεστε ἀνακούφιση κανεῖς, ὅταν κάνη ἓνα κρύο μπάνιο τό καλοκαίρι; Γιατί;
3. Εἶναι ἀλήθεια πῶς δέν μπορεῖ ν' ἀποφύγη κανεῖς τό θάνατο; Ὑπάρχει κανένας ἄνθρωπος στήν ἱστορία πού τόν ἀπέφυγε;
4. Πότε εἰσέβαλε ἡ Ἰταλία στήν Ἑλλάδα; Εἰσέβαλε καμιά ἄλλη χώρα στήν Ἑλλάδα στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο;
5. Χαίρεται κανεῖς, ἂν κατορθώση νά κάνη κάτι δύσκολο στή ζωή του; Γιατί;
6. Ἔχει δημοκρατική κυβέρνηση ἡ Γερμανία σήμερα;
7. Ὑπέφεραν πολύ οἱ λαοί τῆς Εὐρώπης ἀπ' τή γερμανική κατοχή στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο; Ὑπέφερε καί ὁ ἑλληνικός λαός;
8. Μπόρεσαν νά κρατήσουν πολλές χῶρες τήν οὐδετερότητά τους τόν καιρό τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου; Ὄνομάστε μιά χώρα πού τό κατόρθωσε.

9. Παραδόθηκαν πολλοί Γερμανοί στρατιώτες στους 'Αμερικανούς τις τελευταίες εβδομάδες του δευτέρου παγκοσμίου πολέμου;
10. "Αν παραδώση ένας στρατιώτης τά μυστικά τῆς χώρας του στον ἐχθρό, τιμωρεῖται ἂν πέση στά χέρια τῶν δικῶν του;
11. Πέθαναν πολλοί πρόσφυγες ἀπό πείνα τόν καιρό του πολέμου; Πέθαναν πολλοί ἄνθρωποι πού ἦταν στίς φυλακές ἀπό πείνα;
12. Σᾶς ἀρέσει νά κάθεστε στήν πρώτη σειρά του κινήματογράφου;
13. Λέει ὁ καθένας τό μάθημά του τό πρωί μέ τή σειρά του;
14. "Όταν βγαίνετε στόν καθαρό ἀέρα, σᾶς ἀρέσει ν' ἀναπνέετε βαθιά; Γιατί;
15. Πῶς ὀνομάζεται ὁ πρωθυπουργός τῆς 'Αγγλίας; Τῆς Γαλλίας;
16. "Όταν φωνάζη κανείς πολύ σ' ἓνα κέντρο καί κάνει πολύ θόρυβο, τόν διώχνουν καμιά φορά;
17. Βρίσκουν καμιά φορά πρόφαση οἱ μαθηταί ὅτι εἶναι ἄρρωστοι γιά νά μήν πᾶνε στό σχολεῖο; 'Εσεῖς τό κάνατε αὐτό τό πράγμα, ὅταν ἦσαστε μικρός;

18. Όταν έχετε κάτι στό νοϋ σας, φροντίζετε νά τό κάνετε;
19. Μέ τί τρόπο μπορεΐ νά δείξη κανείς τή συμπάθειά του σέ κάποιον πού ύποφέρει;
20. Ποιοί είναι οί σύμμαχοι τής 'Αμερικῆς τώρα; Είναι ἡ 'Ελλάς σύμμαχος της;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθῆ ὁ πληθυντικός τῶν παρακάτω προτάσεων:

1. Ὁ λοχίας δέν ἦτο εἰς τόν λόχον χθές.
2. Ἦμην πολύ μικρός τό 1941.
3. Ὄταν ἔφθασε ὁ ἰατρός (γιατρός) ὁ τραυματίας, δέν ἀνέπνεε.
4. Εἶχες καλόν καθηγητήν, ὅταν ἦσο μαθητής;
5. Δέν γνωρίζω ποῦ θά εἶμαι μετά δύο ἔτη.
6. Ὁ διευθυντής μου ἦτο πολύ αὐστηρός.

II. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. Τό ἀεροπλάνον δέν θά φύγη ἐξ αἰτίας τῆς κακοκαιρίας.
2. Πολλοί ἄνθρωποι ὑπέφεραν ἐξ αἰτίας τοῦ πολέμου.
3. Γνωρίζω τόν πρωθυπουργόν ἐξ ὄψεως.
4. Ἡ Γερμανία εἰσέβαλε εἰς τήν Γαλλίαν τό 1940.
5. Δέν διακρίνω ἐξ ἀποστάσεως.
6. Σᾶς τό λέγω αὐτό ἐκ πείρας.
7. Ὄταν παύση νά ἀναπνέη κανεῖς, παύει καί νά ζῆ.
8. Οἱ σύμμαχοι ἐβοήθησαν τήν κυβέρνησιν τῆς Δυτικῆς Γερμανίας.

III. Νά κάνετε προτάσεις (στή Δημοτική) μέ τίς

λέξεις:

τό ὑποβρύχιο
ἡ πείνα

τιμωρῶ
αναπνέω

φυλακή

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

'Αγγλία, ἡ	England
ἄγνωστος, -η, -ο	unknown
ἄδικα (adv.)	in vain / unjustly, un- fairly
ἀνακούφιση, ἡ	relief, alleviation
ἀναπνέω - ἀνάπνευσα - θά ἀναπνεύσω	to breathe
ἀποφεύγω - ἀπέφυγα - θά αποφύγω	to avoid, to keep away from
βάσανα, τά	hardships, troubles, tribulations
Γαλλία, ἡ	France
διώχνω - ἔδιωξα - θά διώξω	to chase out, to chase away, to drive (someone) away, to send away, to turn away, to dismiss
εἰσβάλλω - εἰσέβαλα - θά εἰσβάλω	to invade
καταδρομικό, τό	cruiser
κατοχή, ἡ	occupation (by an army) possession
κυβέρνηση, ἡ (κυβερνήσις, ἡ)	government
λαός, ὁ	people (of a country), folk

Μουσολίνι, ὁ	Mussolini
νοῦς, ὁ	mind, sense (wits), intellect
οὐδετερότητα, ἡ (οὐδετερότης, ἡ)	neutrality
παγίδα, ἡ	trap
παραδίδομαι	to surrender, to turn oneself in, to give up, to yield
παραδίδω	to deliver (something), to turn someone in / to teach (a new lesson), to tutor
πείνα, ἡ	hunger, starvation
πρόκληση, ἡ	provocation
πρόφαση, ἡ	pretext, excuse
πρωθυπουργός, ὁ	prime minister
σειρά, ἡ	line, row, series / turn (one's turn)
συμπάθεια, ἡ	liking /sympathy
τάχα	allegedly
τιμωρῶ, -εῖς, -εῖ	to punish
τορπιλλίζω	to torpedo
τρόπος, ὁ	manner, way, method, fashion (of doing things)
ὑποβρύχιο, τό	submarine
φυλακή, ἡ	prison, jail
Χίτλερ	Hitler

SIXTY FOURTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

MUNICIPAL ELECTIONS

1. How often are elections held in Greece?
2. What kind of elections are you referring to (talking about)? Community elections, municipal elections or parliamentary ones?
3. I am interested in finding out about all kinds of elections.
4. Let's start with community elections which are held in the villages. They are usually held every four years so that the people of each village, could elect their mayor (community president) and their village (community) council.
5. Is there any difference between community (township) elections and municipal elections?
6. The difference is that the former are held in the villages while the latter are held in towns.
7. Do they elect in the cities a community president and a community council?
8. No. In the cities they elect a mayor and a board of supervisors (city council).
9. Who has the right to vote in Greece?
10. All Greeks, 21 years of age and over, have the right to vote in Greece.
11. Can you tell me what duties the village mayor and village council have?
12. Gladly. The village mayor and the village council see to it that the village is kept clean (take care of the cleanliness of the village), that it has a water supply, electricity, roads and they take care of everything pertaining to the health of the people and the good management of the village.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΟΙ ΔΗΜΟΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ

1. Κάθε πότε γίνονται εκλογές στην Ελλάδα;
2. Για ποιές εκλογές μιλάτε; Για τίς κοινοτικές, τίς δημοτικές ή τίς βουλευτικές;
3. Ενδιαφέρομαι νά μάθω γιά όλων τών είδων τίς εκλογές.
4. "Ας αρχίσωμε άπ' τίς κοινοτικές εκλογές πού γίνονται στά χωριά. Γίνονται συνήθως κάθε τέσσερα χρόνια γιά νά μπορούν οι κάτοικοι τοῦ κάθε χωριοῦ νά εκλέγουν τόν πρόεδρό τους καί τό κοινοτικό τους συμβούλιο.
5. Ὑπάρχει καμιά διαφορά μεταξύ κοινοτικῶν εκλογῶν καί δημοτικῶν εκλογῶν;
6. Ἡ διαφορά εἶναι ὅτι οι πρώτες γίνονται στά χωριά, ἐνῶ οι δεύτερες γίνονται στίς πόλεις.
7. Ἐκλέγουν καί στίς πόλεις πρόεδρο καί κοινοτικό συμβούλιο;
8. "Οχι. Στίς πόλεις εκλέγουν δήμαρχο καί δημοτικό συμβούλιο.
9. Ποιοί ἔχουν τό δικαίωμα τῆς ψήφου στην Ελλάδα;
10. Όλοι οι Ἕλληνες πολίτες, ἡλικίας 21 (εἴκοσι ἑνός) ἐτῶν καί ἄνω ἔχουν τό δικαίωμα τῆς ψήφου στην Ελλάδα.
11. Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε τί καθήκοντα ἔχουν ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος καί τό κοινοτικό συμβούλιο στά χωριά;
12. Πολύ εὐχαρίστως. Ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος καί τό κοινοτικό συμβούλιο φροντίζουν γιά τήν καθαριότητα τοῦ χωριοῦ, γιά τό νερό, τόν ἠλεκτροφωτισμό, τούς δρόμους, καί γιά καθετί πού ἔχει σχέση μέ τήν υγεία τῶν κατοίκων καί τήν καλή διοίκηση τοῦ χωριοῦ.

DIALOGUE II
Translation

MUNICIPAL ELECTIONS
(Continued)

1. We were talking about village (community) elections. What do you know about municipal elections?
2. As we were saying, they elect in the cities a mayor and a board of supervisors while in the villages they elect a community president and a village (community) council.
3. What duties does the mayor have?
4. He has practically the same duties the community president has, but on a much larger scale.
5. Such as? Please explain what duties exactly he has.
6. The mayor, along with the board of supervisors, are responsible for the health of the people and for cleanliness and good administration of the city.
7. What do you mean exactly when you say "cleanliness"?
8. I mean that the board of supervisors and the mayor see to it that the streets are kept clean, that the water supply (the water people drink) is pure, and that the health of the people is protected. (They take care of the health of the people).
9. Do the sanitation (garbage) trucks belong to the city?
10. Yes, they do. The fire engines are city property, too.
11. Can the board of supervisors levy (impose) taxes?
12. They certainly can. Most of the city revenues come from real estate taxes, from various duties they charge, and from fines.

13. Does the board of supervisors meet often?
14. Yes, the board of supervisors meets often in the City Hall conference room.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΟΙ ΔΗΜΟΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ
(συνέχεια)

1. Μιλούσαμε για τις κοινοτικές εκλογές. Τί ξέρετε για τις δημοτικές εκλογές;
2. Όπως είπαμε, στις πόλεις εκλέγουν δήμαρχο και δημοτικό συμβούλιο, ενώ στα χωριά εκλέγουν πρόεδρο της κοινότητας και κοινοτικό συμβούλιο.
3. Καί τί καθήκοντα έχει ο δήμαρχος;
4. Έχει τά ίδια περίπου καθήκοντα πού έχει καί ο πρόεδρος της κοινότητας, αλλά σέ πολύ μεγαλύτερη κλίμακα.
5. Δηλαδή Έξηγηστε τί καθήκοντα έχει ακριβώς.
6. Ο δήμαρχος, μαζί μέ τό δημοτικό συμβούλιο, είναι υπεύθυνοι για τήν υγεία τών κατοίκων, για τήν καθαριότητα καί για τήν καλή διοίκηση της πόλεως.
7. Όταν λέτε καθαριότητα, τί έννοεΐτε ακριβώς;
8. Έννοώ ότι τό δημοτικό συμβούλιο καί ο δήμαρχος φροντίζουν για τήν καθαριότητα τών δρομων, για τό νερό πού πίνει ο κόσμος, για τήν υγεία του πληθυσμου, κτλ.
9. Άνήκουν μήπως στή δημαρχία τά αυτοκίνητα πού μαζεύουν τά σκουπίδια;
10. Ναι, ανήκουν στή δημαρχία. Καί οι πυροσβεστικές αντλίες επίσης είναι κτήμα του δήμου.
11. Μπορεΐ νά επιβάλη φόρους τό δημοτικό συμβούλιο;
12. Ασφαλώς μπορεΐ, Τα περισσότερα έσοδα του δήμου έρχονται απ' τους φόρους τών ακινήτων, από διαφορα τέλη, καί από πρόστιμα.
13. Συνεδριάζει συχνά τό δημοτικό συμβούλιο;
14. Ναι, τό δημοτικό συμβούλιο συνεδριάζει συχνά στήν αίθουσα συνεδριάσεων του Δημαρχείου.

PROSE TEXT
 ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΔΗΜΟΤΙΚΑΙ ΕΚΛΟΓΑΙ

Αἱ δημοτικά ἐκλογαί, αἱ ὅποῖαι γίνονται συνήθως κάθε τετραετίαν, ἔχουν ὡς σκοπόν τήν ἐκλογήν δημάρχου καί δημοτικοῦ συμβουλίου. Εἰς τήν ὑπαιθρον γίνονται κοινοτικά ἐκλογαί πρός ἐκλογήν τοῦ προέδρου τῆς κοινότητος καί τῶν μελῶν τοῦ κοινοτικοῦ συμβουλίου.

Τά καθήκοντα τοῦ δημάρχου μιᾶς πόλεως εἶναι βασικῶς τά ἴδια μέ τά καθήκοντα τοῦ προέδρου μιᾶς κοινότητος τῆς ὑπαίθρου. Καί ὁ δήμαρχος καί ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος εἶναι ὑπεύθυνοι διά τήν ἐξασφάλισιν καλῶν ὄρων διαβιώσεως εἰς τούς κατοίκους τῆς περιοχῆς των. Ἐνδιαφέρονται καί οἱ δύο διά τήν καθαριότητα τοῦ χωριοῦ ἢ τῆς πόλεως των, διά τήν ἐξασφάλισιν καθαροῦ νεροῦ, διά τόν φωτισμόν τῶν δρόμων, καί διά τήν καλήν, ἐν γένει, διοίκησιν τῆς περιφερείας των.

Ὁ δήμαρχος καί τό δημοτικόν συμβούλιον συνεδριάζουν εἰς τήν εἰδικήν αἴθουσαν συνεδριάσεων τοῦ δημαρχείου καί λαμβάνουν ἀποφάσεις σχετικῶς μέ τήν

καλήν διοίκησιν τῆς πόλεως. Τό δημοτικόν συμβού-
λιον ἔχει τό δικαίωμα νά ἐπιβάλλη τέλη ἢ φόρους εἰς
τάς πωλήσεις ὠρισμένων εἰδῶν διά νά ἐξασφαλίσῃ τά
ἔσοδα πού χρειάζονται διά τήν διοίκησιν τῆς πόλεως.
Ὅσον μεγαλυτέρα εἶναι ἡ πόλις τόσον περισσοτέρας
ἀνάγκας ἐσόδων ἔχει.

Λεξιλόγιον Κειμένου

βασικῶς	basically
διαβίωσις, ἡ	living
ἐξασφάλισις, ἡ	securing
περιφέρεια, ἡ	district, area/circumference, periphery
σχετικῶς	(ΚΑΘ. of σχετικῶς)
τετραετία, ἡ	a four-year period
ὑπαιθρος, ἡ	rural area
φωτισμός, ὁ	lighting, light

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 11 (a) Feminine nouns in -A whose stem ending is a consonant (other than -ρ). First declension feminine nouns ending in -A change their ending into -ΗΣ and -Η in the possessive and dative cases of the singular respectively if their stem ending is any consonant other than -ρ. No such change occurs in the DEMOTIC. Examples:

KatharevousaDemotic

- | | |
|---|--|
| <p>1. <u>Τά γράμματα τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης</u> εἶναι 24.</p> <p>2. Ἡ <u>μανία τῆς θυέλλης</u> ἦτο τρομακτική.</p> | <p>1. Τά γράμματα <u>τῆς ἐλληνικῆς γλώσσας</u> εἶναι 24.</p> <p>2. Ἡ <u>μανία τῆς θύελλας</u> ἦταν τρομακτική.</p> |
|---|--|

BUT

- | | |
|--|---|
| <p>1. Τό κόστος <u>τῆς γεφύρας</u> ἐφθασε τὰ 300 ἑκατομύρια δολλαρίων.</p> | <p>1. Τό κόστος <u>τῆς γέφυρας</u> ἐφθασε τὰ 300 ἑκατομύρια δολλάρια.</p> |
|--|---|

- (b) Feminine nouns of this class accented on the 3rd from the last syllable shift their accent down one syllable (toward the ending) in the possessive and dative cases of the singular and in the objective case of the plural. In the possessive case of the plural, they shift their accent all the way down to the ending. The DEMOTIC has retained only this last characteristic. Otherwise, there is neither accent shift, nor vowel change, (in the possessive case of the singular) or the objective case of the plural.

- (c) The declension of two typical nouns of this class is as follows:

Singular

Nom.	ἡ τράπεζα	ἡ γλῶσσα
Poss.	τῆς τραπέζης	τῆς γλώσσης
Dat.	τῇ τραπέζῃ	τῇ γλώσσῃ
Obj.	τὴν τράπεζαν	τὴν γλῶσσαν
Voc.	(τράπεζα)	(γλῶσσα)

Plural

Nom.	αἱ τράπεζαι	αἱ γλῶσσαι
Poss.	τῶν τραπέζων	τῶν γλωσσῶν
Dat.	ταῖς τραπέζαις	ταῖς γλώσσαις
Obj.	τάς τράπεζας	τάς γλώσσας
Voc.	(τράπεζαι)	γλῶσσαι

- (d) The nouns ἡ αἴθουσα (hall), ἡ ἄμυνα (defense), ἡ βασίλισσα (queen), ἡ δίαίτα (diet), ἡ θάλασσα (sea, ocean), ἡ θύελλα (storm), are declined like ἡ τράπεζα. The nouns ἡ δίψα (thirst), ἡ δόξα (glory), ἡ ἥττα (defeat), ἡ πείνα (hunger), ἡ ρίζα (root, stem), etc., are declined like ἡ γλῶσσα.
- (e) Feminine adjectives and participles ending in -A or in -H follow the same declension pattern as those of the corresponding feminine nouns. However, adjectives ending in -A and preceded by a vowel stem ending, do not shift their accent to the last syllable in the possessive and dative cases of the plural. Note the following examples:

Singular

Nom.	ἡ ὠραία	θάλασσα	ἡ παρελθοῦσα	ᾠρα
Poss.	τῆς ὠραίας	θαλάσσης	τῆς παρελθοῦσης	ᾠρας
Dat.	τῇ ὠραίᾳ	θαλάσῃ	τῇ παρελθοῦσῃ	ᾠρα
Obj.	τὴν ὠραίαν	θάλασσαν	τὴν παρελθοῦσαν	ᾠρα
Voc.	(ὠραία	θάλασσα)	(παρελθοῦσα	ᾠρα

* feminine form of τό παρελθόν, ὁ παρελθών (past, last, preceding)

Plural

Nom.	αἱ ὠραῖαι	θάλασσαί	αἱ παρελθοῦσαι	ὠραὶ
Poss.	τῶν ὠραίων	θαλασσῶν	τῶν παρελθουσῶν	ὠρῶν
Dat.	ταῖς ὠραίαις	θαλάσσαις	ταῖς παρελθούσαις	ὠραῖς
Obj.	τάς ὠραίας	θαλάσσας	τάς παρελθούσας	ὠρας
Voc.	(ὠραῖαι	θάλασσαί)	(παρελθοῦσαι	ὠραὶ)

* * * * *

NOTE: The feminine nouns ἡ νῆσος (island), ἡ υπαίθρος (rural area), and ἡ ψῆφος (vote, ballot) are declined exactly like the corresponding masculine nouns as explained in #124a. Gender is indicated by the feminine article. The KATHAREVOUSA variant of the feminine article is used when declining these nouns in the learned version of Modern Greek.

12. The preposition ΓΙΑ (for, in order to) of the DEMOTIC is ΔΙΑ in KATHAREVOUSA. It agrees with the objective case in the sense of for, in order to, about as its DEMOTIC counterpart does. It also agrees with the possessive case in KATHAREVOUSA meaning by, by means of, through.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ ἐθνική ἄμυνα τῆς χώρας πρέπει νά ἐνδιαφέρει ὅλους τοὺς κατοίκους.
2. Ὁ ἀρχηγός τοῦ ἐπιτελείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης τῆς Ἑλλάδος εἶναι ἀντιστράτηγος.
3. Χρειάζονται πολλά χρήματα διὰ τὴν Ἐθνικὴν Ἀμυ-
ναν τῆς χώρας.

II

1. Ἡ τράπεζα εἶναι κλειστή τό Σάββατον.
2. Τό ταμεῖον τῆς τραπέζης δέν εἶναι ἀνοικτόν μετά
τάς τρεῖς τό ἀπόγευμα.
3. Πηγαίνω εἰς τὴν τράπεζαν κάθε ἐβδομάδα.

1. Αἱ τράπεζαι εἶναι κλεισταί τά Σάββατα.
2. Τά ταμεῖα τῶν τραπεζῶν δέν εἶναι ἀνοικτά μετά
τάς τρεῖς τό ἀπόγευμα.
3. Πηγαίνομεν εἰς τάς τραπέζας κάθε ἐβδομάδα.

III

1. Ἡ αἴθουσα τοῦ κινηματογράφου εἶναι κλειστή
τώρα.

2. Τά φῶτα τῆς αἰθούσης τοῦ κινηματογράφου σβήνουν, ὅταν ἀρχίσῃ τό ἔργον.
 3. Ἀπαγορεύεται τόν κάπνισμα εἰς τήν αἴθουσαν τοῦ κινηματογράφου.
1. Αἱ αἴθουσαι τῶν κινηματογράφων εἶναι κλεισταί τῶρα.
 2. Τά φῶτα τῶν αἰθουσῶν τοῦ κινηματογράφου σβήνουν, ὅταν ἀρχίσῃ τό ἔργον.
 3. Ἀπαγορεύεται τό κάπνισμα εἰς τὰς αἰθούσας τῶν κινηματογράφων.

IV

1. Ἡ Μεσόγειος Θάλασσα ἦτο γνωστή εἰς πολλούς ἀρχαίους λαούς.
 2. Ἡ Κρήτη εἶναι νῆσος (νησί) τῆς Μεσογείου Θαλάσσης.
 3. Ἡ Γαλλία ἔχει παράλια εἰς τήν Μεσόγειον Θάλασσαν.
1. Ὅλαι αἱ θάλασσαι τοῦ κόσμου δέν ἦσαν γνωσταί εἰς τοὺς ἀρχαίους.
 2. Τά ψάρια τῶν ἐλληνικῶν θαλασσῶν εἶναι πολύ νόστιμα.
 3. Οἱ ναυτικοί ἔχουν γνωρίσει τὰς περισσοτέρας θαλάσσης τοῦ κόσμου.

V

1. Ἡ γέφυρα τοῦ Σάν Φρανσίσκο θεωρεῖται μία ἐκ τῶν ὠραιότερων γεφυρῶν τοῦ κόσμου.
 2. Τό μήκος τῆς γεφύρας εἶναι περίπου τρία μίλια.
 3. Πολλά αὐτοκίνητα περνοῦν ἀπό τήν γέφυραν τοῦ Σάν Φρανσίσκο.
-
1. Αἱ γέφυραι τοῦ Σάν Φρανσίσκο θεωροῦνται ἐκ τῶν ὠραιότερων τοῦ κόσμου.
 2. Τό μήκος τῶν γεφυρῶν τοῦ Σάν Φρανσίσκο δέν εἶναι τό ἴδιον.
 3. Πολλά αὐτοκίνητα περνοῦν ἀπό τὰς γέφύρας τοῦ Σάν Φρανσίσκο.

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- | | |
|--|--|
| <p>1. Do all American communities hold elections for mayor and for members of the Board of Supervisors at regular intervals?</p> | <p>1. Yes, they do. Most Americans have to vote many times a year for various community affairs.</p> |
| <p>2. Do Americans take a greater interest in running their community affairs than the Greeks do?</p> | <p>2. I don't think so. However in America the people of each community have to vote for many things which are taken care of by the government in most European countries.</p> |
| <p>3. Exactly what do you mean?</p> | <p>3. I mean that in America the people of most communities vote on teacher salaries, on road building, etc. which in Europe are taken care of by the central government.</p> |
| <p>4. How often are municipal elections held in America?</p> | <p>4. It depends on the community. Most states, cities, and villages have their own way of taking care of these things.</p> |
| <p>5. You mean to say that all states and cities don't have the same laws concerning local elections?</p> | <p>5. Exactly. There are 50 state constitutions in America and they differ from state to state.</p> |

- | | |
|--|---|
| 6. Do American women have the right to vote? | 6. Yes, they do. Women are even elected mayors or members of congress sometimes. |
| 7. Do you think that boys and girls of 18 should be given the right to vote? | 7. In some American states they do have the right to vote when they are 18. In others they don't. There are many people who think that it is better to start voting at the age of 21. |
| 8. Is the mayor of a city responsible for the sanitation, water supply, road building, etc. of his city? | 8. Yes, he is. That's the reason why he and the city council, are elected by the people. |

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσες αίθουσες κινηματογράφου έχει η Νέα Υόρκη;
Πόσες αίθουσες κινηματογράφου έχει τό σχολείο
μας;
2. Υπάρχει αίθουσα συνεδριάσεων στό Δημαρχείο μας;
Πόσους ανθρώπους παίρνει;
3. Άνήκει η ισπανική γλώσσα στην ίδια οίκογένεια
γλωσσών πού ανήκει καί η γαλλική γλώσσα;
4. Βρίσκετε πώς υπάρχει μεγάλη διαφορά μεταξύ τής
Καθαρεύουσας καί τής Δημοτικής; Εξηγήστε.
5. Τί δικαιώματα έχει ένας Άμερικανός πολίτης;
6. Ποιός εκλέγει τόν Πρόεδρο τών ΗΠΑ;
7. Σέ ποιά οδό βρίσκεται τό Δημαρχείο τής πόλεώς
μας; Ξέρετε τό όνομα τοῦ δημάρχου μας;
8. Άνήκουν στό δήμο ή στό κράτος οί πυροσβεστικές
άντλίες;
9. Πόσα μέλη έχει τό δημοτικό συμβούλιο τής πόλεώς
μας; Κάθε πότε συνεδριάζει;
10. Ποιός φροντίζει γιά τήν καθαριότητα τοῦ σπιτιοῦ
σας;

11. Έχει μεγάλα έσοδα ο Δήμος της Νέας Υόρκης;
Ο Δήμος του Σάν Φρανσίσκο;
12. Κοστίζει πολύ σε μιά πόλη ο ήλεκτροφωτισμός
των δρόμων;
13. Κάθε πότε γίνονται οι βουλευτικές έκλογές στην
Άμερική;
14. Τί καθήκοντα έχει ο Πρόεδρος της κοινότητας
ένός μικρού χωριού;
15. Ποιός είναι υπεύθυνος για την υγεία των κατοί-
κων μιās πόλεως;
16. Επιτρέπεται να πετάμε τά σκουπίδια μας στο
δρόμο; Γιατί;
17. Έχουν τό δικαίωμα της ψήφου οι Άμερικανί-
δες; Οι Έλληνίδες;
18. Ποιά έποχή του χρόνου πληρώνομε τούς φόρους
μας στην κυβέρνηση; Κάθε πότε τούς πληρώνομε;
19. Βρεθήκατε καμιά φορά σε συνεδρίαση του Συμβου-
λίου Άσφαλείας των Ηνωμένων Έθνων (UN);
20. Γίνονται στρατιωτικές άσκήσεις σε μεγάλη κλίμα-
κα μιά φορά τό χρόνο;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό.
(Παράδειγμα: Τό ταμεῖον τῆς τραπέζης ἀνοίγει
εἰς τάς 10. Τά ταμεῖα τῶν τραπεζῶν ἀνοίγουν
εἰς τάς 10).
1. Τό δημοτικόν συμβούλιον συνεδριάζει εἰς τήν
αἴθουσαν τοῦ Δημαρχείου.
 2. Τό χρῶμα τῆς θαλάσσης δέν εἶναι παντοῦ τό
ἴδιον.
 3. Κατεστράφη αὐτό τό κτίριον ἀπό θύελλαν.
 4. Ποίαν ξένην γλῶσσαν γνωρίζει ὁ διευθυντής
μας;
 5. Ὁ πρόεδρος τῆς χώρας ἐκλέγεται μέ τήν ψήφον
τοῦ λαοῦ του.
 6. Ἡ νῆσος αὐτή ἔχει ὠραῖον κλίμα.
- II. Νά κλίνετε (στήν Καθαρεύουσα):
- ἡ νέα δακτυλογράφος
 - ἡ ὠραιότερα γέφυρα
 - ἡ μεγάλη αἴθουσα

III. Μεταφράστε στα άγγλικά:

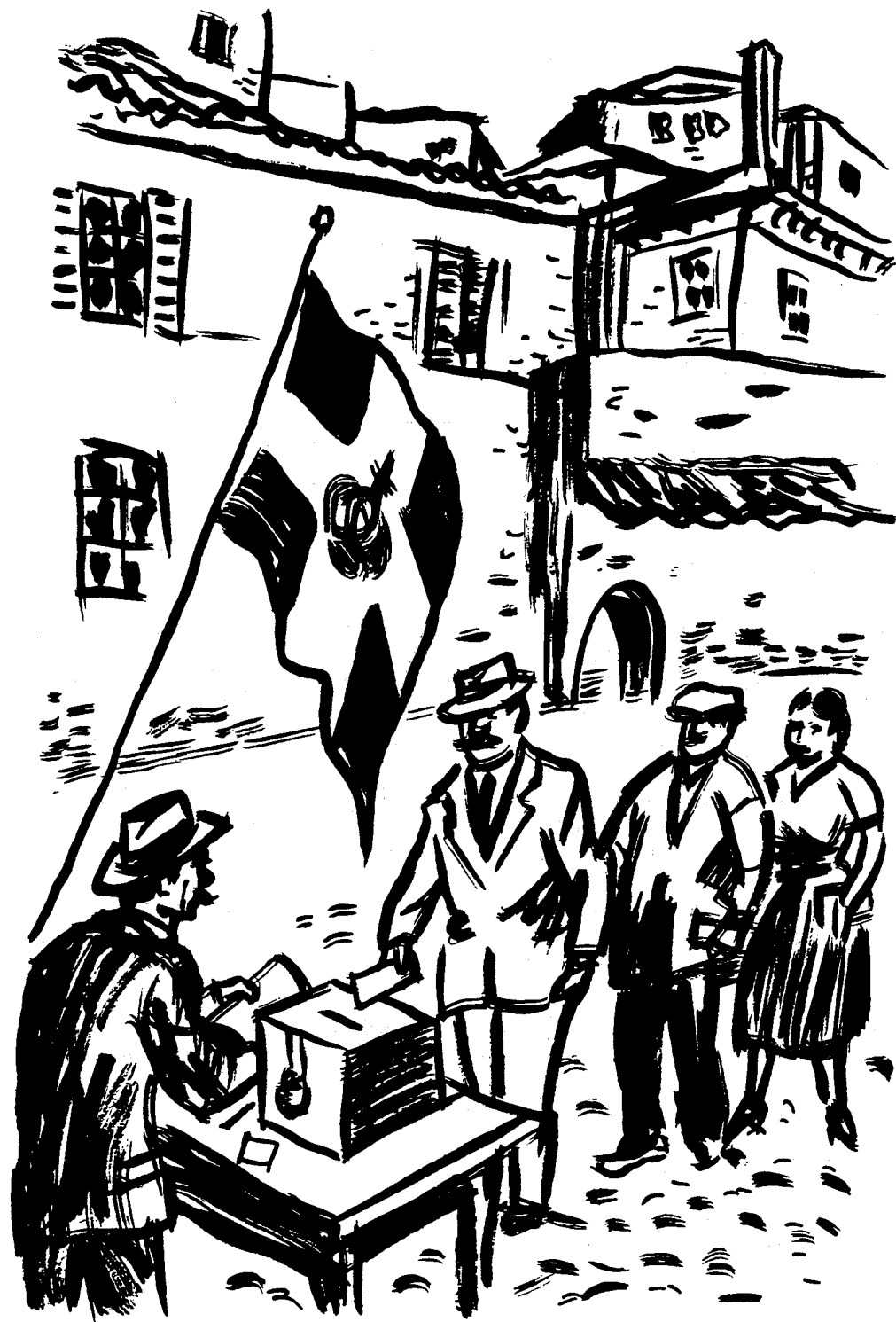
1. Τά γράμματα τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης εἶναι 24.
2. Ἡ ἐθνική ἄμυνα τῆς χώρας πρέπει νά ἐνδιαφέρῃ ὅλους τοὺς κατοίκους της.
3. Ἀπαγορεύεται τό κάπνισμα εἰς τὰς αἰθούσας τῶν κινηματογράφων.

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αΐθουσα, ἡ	hall, auditorium, large room
ἀνήκω, - ἀνήκα - θά ἀνήκω	to belong
βουλευτικός, -η, -ό	congressional, parliamentary
γέφυρα, ἡ	bridge
Δημαρχεῖο, τό	City Hall
δημαρχία, ἡ	city government
δήμαρχος, ὁ	mayor
δῆμος, ὁ	municipality, city, borough/ the public
Δημοτικό Συμβούλιο, τό	Board of Supervisors, City Council
διαφορά, ἡ	difference / dispute
δικαίωμα, τό	right (legal right)
διοίκηση, ἡ	administration, command
ἐκλέγω - ἐξέλεξα - θά ἐκλέξω	elect, to select, to choose
ἐκλογή, ἡ*	election, selection, choice
ἐπιβάλλομαι - ἐπιβλήθη- κα - θά ἐπιβληθῶ	to be imposed, to command attention, to have upper hand

* usually οἱ ἐκλογές (plural) when referring to
parliamentary or municipal elections

ἐπιβάλλω - ἐπέβαλα - θά ἐπιβάλω	to impose, to levy, to force
ἔσοδα, τά	revenues / income
ἤλεκτροφωτισμός, ὁ	electricity (for lighting homes and streets)
καθαριότητα, ἡ (καθαριότης, ἡ)	cleanliness
κλίμακα, ἡ - (κλίμαξ, ἡ)	scale, legend
κοινότητα, ἡ τ (κοινότης, ἡ)	community
κοινοτικός, -ή, -ό	community (adj.), belong- ing to the community
περίπου	approximately
πρόεδρος, ὁ	president, chairman, mayor (of a township)
συνεδριάζω	to hold a meeting, to confer, to have a con- ference
συνεδρίαση, ἡ (συνεδριάσις, ἡ)	meeting, conference
πώληση, ἡ	sale
σκουπίδια, τά	garbage, trash, rubbish
συμβούλιο, τό	council
ὑγεία, ἡ	health
ὑπεύθυνος, -η, -ο (ος - ον)	responsible
φόρος, ὁ	tax, duty
ψῆφος, ἡ	vote, ballot, suffrage



SIXTY FIFTH LESSON

DIALOGUE I
Translation

CONGRESSIONAL ELECTIONS

1. How often are congressional elections (elections for the Chamber of Deputies) held in Greece?
2. According to the 1952 constitution, congressional elections are held every four years.
3. Who has the right to run (the right of candidacy) at these elections?
4. Every Greek citizen who has reached (completed) the age of 30 (the 30th year of his age) may run at these elections.
5. How many deputies does the Greek Chamber of deputies have (consist of)?
6. The Greek Chamber of Deputies has 300 deputies.
7. Are all the districts of the country represented in the Chamber of Deputies?
8. Naturally! And the minorities, as the Turkish minority for example, send their own representative to the Chamber of Deputies.
9. How many parties are there in Greece now?
10. There are many parties. Usually each candidate belongs to some party which supports him.
11. And which party forms the government?
12. The party that obtains the majority of the votes (in the elections) does. The losing parties form the opposition.
13. What happens if no party obtains a majority?
14. Then the party which has the greatest number of congressional seats requests the support of another party.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ

1. Κάθε πότε γίνονται βουλευτικές εκλογές στην Ελλάδα;
2. Σύμφωνα με τό σύνταγμα του 1952, οί βουλευτικές εκλογές γίνονται κάθε τέσσερα χρόνια.
3. Ποιός έχει τό δικαίωμα υποψηφιότητας σ' αυτές τίς εκλογές;
4. Ο κάθε Έλληνας πολίτης πού έχει συμπληρώσει τό 30^{ον} έτος τής ηλικίας του μπορεί νά υποβάλη υποψηφιότητα στίς εκλογές.
5. Από πόσους βουλευτάς αποτελείται ή 'Ελληνική Βουλή;
6. Η 'Ελληνική Βουλή αποτελείται από 300 βουλευτάς.
7. Αντιπροσωπεύονται στή Βουλή όλες οί περιφέρειες τής χώρας;
8. Φυσικά. Καί οί μειονότητες, όπως ή τουρκική μειογότης παραδείγματος χάρη, στέλνουν δικό τους αντιπρόσωπο στή Βουλή.
9. Πόσα κόμματα υπάρχουν στήν 'Ελλάδα τώρα;
10. Υπάρχουν πολλά κόμματα. Συνήθως ο κάθε υποψήφιος ανήκει σέ κάποιο κόμμα πού τόν υποστηρίζει.
11. Καί ποιό κόμμα σχηματίζει τήν κυβέρνηση;
12. Τό κόμμα πού συγκεντρώνει τήν πλειοψηφία στίς εκλογές. Τά κόμματα πού χάνουν αποτελούν τήν αντιπολίτευση.
13. Τί γίνεται, αν κανένα κόμμα δέ συγκεντρώσει τήν πλειοψηφία;
14. Τότε τό κόμμα πού έχει τίς περισσότερες βουλευτικές έδρες ζητεϊ τήν υποστήριξη ενός άλλου κόμματος.

DIALOGUE II
Translation

CONGRESSIONAL ELECTIONS
(Continued)

1. Is the pre-election campaign (movement) lively in Greece?
2. It is very lively. All the candidates go to their districts and make speeches and promise lots of things to the voters.
3. And do they usually keep their promise if they win?
4. In this respect they are no different than the politicians of the rest of the world.
5. What time do the ballot boxes open on election day?
6. They usually open at sunrise and close at sunset. In the large cities, however, they stay open much later.
7. Can all voters cast their vote that way?
8. Yes. All registered voters can cast their vote that way.
9. And how is the government formed after the elections?
10. The King calls the leader of the party that obtained the majority and gives him the mandate to form the government.
11. Are the deputies sworn in before assuming their duties?
12. Yes. According to the Greek Constitution the deputies are sworn in before assuming their duties.
13. Is there a House of Representatives and a Senate in Greece?
14. No. There is no Senate in Greece. There is only a House of Representatives (Chamber of Deputies).

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ
(συνέχεια)

1. Είναι ζωηρή ή προεκλογική κίνηση στην Ελλάδα;
2. Είναι ζωηροτατη. Όλοι οι υποψήφιοι πηγαίνουν στις περιφέρειές τους και βγάζουν λόγους και υπόσχονται ένα σωρό πράγματα στους ψηφοφόρους.
3. Και κρατούν συνήθως την υπόσχεσή τους, αν κερδίσουν;
4. Δέ διαφέρουν σ' αυτό απ' τους πολιτικούς όλου του κόσμου.
5. Τί ώρα ανοίγουν οι κάλπες τις ημέρες των εκλογών;
6. Συνήθως ανοίγουν με την ανατολή του ήλιου και κλείνουν με τη δύση. Στις μεγάλες πόλεις όμως μένουν ανοικτές πολύ αργότερα.
7. Μπορούν έτσι να ρίξουν τό ψηφοδέλτιό τους όλοι οι ψηφοφόροι;
8. Ναι, όλοι οι έγγεγραμμένοι ψηφοφόροι μπορούν έτσι να ρίξουν τό ψηφοδέλτιό τους.
9. Και πώς σχηματίζεται ή κυβέρνηση μετά τις εκλογές;
10. Καλεί ο βασιλεύς τον αρχηγό του κόμματος πού πήρε την πλειοψηφία και του δίνει την εντολή να σχηματίση κυβέρνηση.
11. Ορκίζονται οι βουλευταί πριν ν' αναλάβουν τά καθήκοντά τους.
12. Ναι. Σύμφωνα με τό ελληνικό σύνταγμα, οι βουλευταί ορκίζονται πριν ν' αναλάβουν τά καθήκοντά τους.
13. Υπάρχει Βουλή Αντιπροσώπων και Γερουσία στην Ελλάδα;
14. Όχι. Στην Ελλάδα δέν υπάρχει Γερουσία. Υπάρχει μόνο Βουλή.

PROSE TEXT
 ΚΕΙΜΕΝΩ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΕΚΛΟΓΑΙ ΕΙΣ ΤΑΣ ΗΝΩΜΕΝΑΣ
ΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Αἱ Ἠνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς ἀποτε-
 λοῦνται ἀπό 50 πολιτείας, αἱ ὁποῖαι διοικοῦνται ἀπό
 κυβερνήτας. Ὁ λαός τῆς κάθε πολιτείας ἐκλέγει τόν
 κυβερνήτην του καί τούς ἀντιπροσώπους του, οἱ ὁποῖοι
 τόν ἀντιπροσώπεύουν εἰς τήν βουλήν τῆς πολιτείας.
 Οἱ νόμοι ὅλων τῶν πολιτειῶν δέν εἶναι οἱ ἴδιοι. Δια-
 φέρουν κυρίως εἰς τά ζητήματα τῆς ἐκπαιδεύσεως, τῶν
 ἀδειῶν γάμου, τῶν διαζυγίων, τῆς κυκλοφορίας τῶν
 αὐτοκινήτων, κτλ. Ἐπίσης διαφέρουν εἰς τό ζήτημα
 τῆς ἡλικίας κατά τήν ὁποίαν οἱ νέοι ψηφίζουν διά
 πρώτην φοράν.

Ὅλαι ὅμως αἱ πολιτεῖαι τῶν Ἠνωμένων Πολι-
 τειῶν ἔχουν κοινήν γλῶσσαν, τήν ἀγγλικήν, κοινόν
 νόμισμα, τό δολλάριον, καί κοινόν στρατόν διά τήν
 ἐθνικήν ἄμυναν τῆς χώρας.

Ἡ κάθε πολιτεία στέλλει ἀντιπροσώπους εἰς
 τήν πρωτεύουσαν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, τό Οὐά-
 σιγκτον. Οἱ ἀντιπρόσωποι αὐτοί ἐκλέγονται ὑπό τοῦ

λαοῦ τῆς κάθε πολιτείας καί ὁ ἀριθμός των ἐξαρτᾶται ἀπό τόν πληθυσμόν τῆς πολιτείας. Ἐκτός ἀπό τοὺς ἀντιπροσώπους, οἱ ὅποιοι στέλλονται εἰς τὴν Βουλὴν τῶν Ἀντιπροσώπων, τὸ κογκρέσον, ἢ κάθε ἀμερικανικὴ πολιτεία στέλλει καί ἀπὸ δύο γερουσιαστὰς, οἱ ὅποιοι τὴν ἀντιπροσωπεύουν εἰς τὴν Γερουσίαν.

Αἱ προεδρικαὶ ἐκλογαὶ γίνονται κάθε τέσσαρα ἔτη. Ὁ λαός τῆς κάθε πολιτείας πηγαίνει εἰς τὰς κάλπας διὰ νὰ ἐκλέξη τόν Πρόεδρον του. Συνήθως τὰ δύο μεγάλα κόμματα τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν ἔχουν ὑποδείξει τόν ὑποψήφιόν των. Ὁ λαός, ἐν τέλει, ἀποφασίζει ποῖος ἐκ τῶν δύο ὑποψηφίων θὰ ἐκλεγῆ Πρόεδρος. Ὁ Πρόεδρος ὅμως δέν ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ διαλύῃ τὴν Βουλὴν, ὅπως τὸ ἔχουν ἀρχηγοὶ ἄλλων κρατῶν.

Λεξιλόγιον Κειμένου

γερουσιαστής, ὁ	senator
διαλύω - διέλυσσα - θά δια- λύσω	to dissolve, to melt
διοικοῦμαι, -εἶσαι, -εἶται	to be governed
ζήτημα, τό	subject, issue, problem, question, point, matter
νόμισμα, τό	currency, coin
νόμος, ὁ	law

προεδρικός, -ή, -ό	presidential
στέλλω - στέλλομαι	KAΘ of στέλνω - στέλνομαι
ὑπό (KAΘ)	by (with poss. case) / under (with obj. case)
ὑποδεικνύω - ὑπέδειξα - θά υποδείξω	to point out, to indicate (to nominate), to suggest

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 13 (a) The Conjugation of Active Verbs. Verbs endings are generally different in KATHAREVOYSA than they are in the DEMOTIC. This is especially true in the continuous past (imperfect) of both active and passive verbs. The conjugation of typical active verb ΛΥΩ (to solve, to untie) is as follows:

Continuous Tenses

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>
1. λύ-ω	ἔ-λυ-ον
2. λύ-εις	ἔ-λυ-ες
3. λύ-ει	ἔ-λυ-ε
1. λύ-ομεν	ἔ-λύ-ομεν
2. λύ-ετε	ἔ-λύ-ετε
3. λύ-ουν (ουσιν)	ἔ-λυ-ον
<u>Cont. Future & Cont. Inf./Subj.</u>	<u>Cont. Imperative</u>
1. θά(νά) λύ-ω	λυ-ε λύ-ετε
2. θά(νά) λύ-ης	
3. θά(νά) λύ-ῆ	
1. θά(νά) λύ-ομεν	
2. θά(νά) λύ-ετε (ητε)	
3. θά(νά) λύ-ουν (ωσιν)	

Simple Tenses

<u>S. Past</u>	<u>S. Future & S. Infinitive/Subj.</u>	<u>Present Perf.</u>
1. ἔ-λυ-σα	θά(νά) λύ-σω	ἔχω λύσει
2. ἔ-λυ-σεσ	θά(νά) λύ-σησ	
3. ἔ-λυ-σε	θά(νά) λύ-ση	<u>Past Perfect</u>
1. ἔ-λύ-σαμεν	θά(νά) λύ-σώμεν	εἶχον λύσει
2. ἔ-λύ-σατε	θά(νά) λύ-σητε	
3. ἔ-λυ-σαν	θά(νά) λύ-σουν (σωσιν)	<u>S. Imperative</u> λύσον - λύσατε

- (b) Derivatives of ΛΥΩ such as ΑΝΑΛΥΩ (to analyze), ΑΠΟΛΥΩ (to dismiss, to discharge), ΔΙΑΛΥΩ (to dissolve), ΠΑΡΑΛΥΩ (to paralyze), etc. are more frequently used than the basic verb ΛΥΩ. In the two past tenses they take the augment in all persons, whether necessary for the accent to move up or not. As usual, the augment is placed before the basic verb and not before the prefix. The verb ΑΠΟΛΥΩ is conjugated as follows:

Continuous Tenses

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Cont. Fut.&Cont. Inf./Subj.</u>
1. ἀπολύω	ἀπέλυον	θά(νά) ἀπολύω
2. ἀπολύεις	ἀπέλυες	θά(νά) ἀπολύης
3. ἀπολύει	ἀπέλυε	θά(νά) ἀπολύη
1. ἀπολύομεν	ἀπελύομεν	θά(νά) ἀπολύωμεν
2. ἀπολύετε	ἀπελύετε	θά(νά) ἀπολύητε
3. ἀπολύουν - (ουσιν)	ἀπέλυον	θά(νά) ἀπολύουν - (ωσιν)

Cont. Imperative

ἀπόλυε - ἀπολύετε

Simple Tenses

<u>S. Past</u>	<u>S. Future & S. Infinitive/Subj.</u>	<u>Present Perf.</u>
1. ἀπέλυσα	θά(νά) ἀπολύσω	ἔχω - ἔχεις ἀπολύσει
2. ἀπέλυσες	θά(νά) ἀπολύσης	
3. ἀπέλυσε	θά(νά) ἀπολύσῃ	
		<u>Past Perfect</u>
1. ἀπελύσαμεν	θά(νά) ἀπολύσωμεν	ἔχον - εἶχες ἀπολύσει
2. ἀπελύσατε	θά(νά) ἀπολύσητε	
3. ἀπέλυσαν	θά(νά) ἀπολύσουν - (σωσιν)	

Simple Imperative

ἀπόλυσον - ἀπολύσατε

- (c) The conjugation of ΛΥΩ can serve as a model for the conjugation of all regular active verbs such as ΚΡΟΥΩ (to strike), ΑΠΟΚΡΟΥΩ (to repulse) whose stem ends in a vowel (including those ending in vowel combinations). Verbs in -ΙΖΩ (ξυρίζω) and in -ΩΝΩ (πληρώνω) change their stem endings in ΚΑΤΗΛΕΥΟΥΣΑ exactly the same way as they do in the DEMOTIC. In general, this is true of nearly all stem ending changes. (Exceptions to the rule will be taken up as they come). Examples:

<u>Present</u>	<u>Simple Past</u>	<u>Simple Future</u>
χρούω	ἔκρουσα	θά χρούσω
ἀποκρούω	ἀπέκρουσα	θά ἀποκρούσω
θεραπεύω	ἔθεράπευσα	θά θεραπεύσω
χορεύω	ἐχόρευσα	θά χορεύσω
δανείζω	ἔδάνεισα	θά δανείσω
πληρώνω	ἐπλήρωσα	θά πληρώσω
διδάσκω	ἔδίδαξα	θά διδάξω
τρέχω	ἔτρεξα	θά τρέξω
παίζω	ἔπαιξα	θά παίξω
γράφω	ἔγραψα	θά γράψω

Note: The stem endings -AY and -EY never change into -AΨ and -EΨ in the simple tenses in KATHAREVOUSA. They always add the letter -Σ to the back stem to form the stem of the simple tenses.

- 14 (a) The preposition ΥΠΟ (by) corresponds to the preposition ΑΠΟ of the DEMOTIC in referring to the agent of a passive verb. In that case the preposition ΥΠΟ agrees with a noun or pronoun in the possessive case. Examples:

KATHAREVOUSADEMOTIC

- | | |
|--|--|
| 1. Ἡ Βουλή διελύθη
<u>ὑπό τοῦ πρωθυπου-</u>
<u>ροῦ.</u> | 1. Ἡ Βουλή <u>διαλύθηκε</u>
<u>ἀπ' τόν πρωθυπουργό.</u> |
| 2. Οἱ λογαριασμοί θά
πληρωθοῦν <u>ὑπό τοῦ</u>
<u>ταμίου.</u> | 2. Οἱ λογαριασμοί θά
πληρωθοῦν <u>ἀπ τόν</u>
<u>ταμία.</u> |

- (b) The preposition ΥΠΟ, agreeing with the objective case, means under. In the DEMOTIC the compound preposition ΚΑΤΩ ΑΠΟ is used to denote the same thing. Examples:

- | | |
|---|---|
| 1. Τό ὑποβρύχιον
πλέει <u>ὑπό τήν</u>
<u>θάλασσαν.</u> | 1. Τό ὑποβρύχιο πλέει
<u>κάτω ἀπό τή θάλασσα.</u> |
| 2. Ὑπάρχει πολύ
πετρέλαιον
<u>ὑπό τήν γῆν</u> τῆς
Καλιφορνίας. | 2. Ὑπάρχει πολύ πετρέ-
λαιο <u>κάτω ἀπό τή γῆ</u>
<u>τῆς Καλιφορνίας.</u> |

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Λύω πολλά προβλήματα κάθε ήμέραν.
 2. Όταν ήμην μικρός, έλυον πολλά προβλήματα είς τό σχολεΐον.
 3. Χθές έλυσα δύο δύσκολα προβλήματα.
 4. Δέν θά λύσω δύσκολα προβλήματα απόψε.
-
1. Λύομεν πολλά προβλήματα κάθε ήμέραν.
 2. Όταν ήμεθα μικροί, έλύομεν πολλά δύσκολα προβλήματα.
 3. Χθές έλύσαμεν δύο δύσκολα προβλήματα.
 4. Δέν θά λύσωμεν δύσκολα προβλήματα απόψε.

II

1. 'Ο διευθυντής άπολύει τούς κακούς ύπαλλήλους.
2. 'Ο διευθυντής απέλυε συνήθως τούς κακούς ύπαλλήλους.
3. 'Ο διευθυντής απέλυσε τρεΐς κακούς ύπαλλήλους χθές.
4. 'Ο διευθυντής θά άπολύση τρεΐς κακούς ύπαλλήλους αύριον.

1. Οἱ διευθυνταὶ ἀπολύουν τοὺς κακοὺς ὑπαλλήλους.
2. Οἱ διευθυνταὶ ἀπέλυον συνήθως τοὺς κακοὺς ὑπαλλήλους.
3. Οἱ διευθυνταὶ ἀπέλυσαν τρεῖς κακοὺς ὑπαλλήλους χθές.
4. Οἱ διευθυνταὶ θὰ ἀπολύσουν τρεῖς κακοὺς ὑπαλλήλους αὔριον.

III

Διευθυνταί, ἀπολύετε τοὺς κακοὺς ὑπαλλήλους.
Διευθυνταί, ἀπολύσατε τοὺς κακοὺς ὑπαλλήλους.

IV

1. Ὁ πρωθυπουργὸς διαλύει τὴν Βουλὴν, ὅταν θέλει νὰ γίνουν νέα ἐκλογαί.
 2. Ὁ πρωθυπουργὸς διέλυε τὴν Βουλὴν, ὅταν ἤθελε νὰ γίνουν νέα ἐκλογαί.
 3. Ὁ πρωθυπουργὸς διέλυσε τὴν Βουλὴν, διότι ἤθελε νὰ γίνουν νέα ἐκλογαί.
 4. Ὁ πρωθυπουργὸς θὰ διαλύσῃ τὴν Βουλὴν, διότι θέλει νὰ γίνουν νέα ἐκλογαί.
-
1. Οἱ πρωθυπουργοὶ διαλύουν τὴν Βουλὴν, ὅταν θέλουν νὰ γίνουν νέα ἐκλογαί.

2. Οἱ πρωθυπουργοὶ διέλυσον τὴν Βουλὴν, ὅταν ἤθελον νὰ γίνουιν νέαι ἐκλογαί.
3. Οἱ πρωθυπουργοὶ διέλυσαν τὴν Βουλὴν, ὅταν ἤθελον νὰ γίνουιν νέαι ἐκλογαί.
4. Οἱ πρωθυπουργοὶ θὰ διαλύσουιν τὴν Βουλὴν, ὅταν θέλουιν νὰ γίνουιν νέαι ἐκλογαί.

V

1. Κύριε πρωθυπουργέ, μὴ διαλύετε τὴν Βουλὴν χωρὶς λόγον.
1. Κύριε πρωθυπουργέ, μὴ διαλύσετε τὴν Βουλὴν χωρὶς λόγον.

TRANSLATE
 ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- | | |
|---|---|
| <p>1. Which party usually forms the government after an election in Greece?</p> | <p>1. The party that has the majority of the votes usually forms the government.</p> |
| <p>2. What happens if no party has a large majority?</p> | <p>2. Then the party that has the greatest number of congressional seats usually requests another party to support it.</p> |
| <p>3. How many political parties are there in Greece?</p> | <p>3. There are several parties. One of them usually forms the government.</p> |
| <p>4. Does the king give the mandate to the party that had the majority of the votes?</p> | <p>4. He usually does that. The majority party normally forms the government.</p> |
| <p>5. And what role do the parties that lost the election play?</p> | <p>5. They form the opposition. In a democratic government it is very necessary to have an opposition. Otherwise the government would give no account of its actions to anyone.</p> |
| <p>6. Is it true that democracy was invented (discovered) in Greece?</p> | <p>6. Yes, it is. It was in Ancient Greece that the first democratic government of the world was invented, tested, and proven to be the best way to govern people.</p> |

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πότε ανέλαβε τὰ καθήκοντά του ὁ Πρόεδρος; (Δώστε τὴν ἡμερομηνία).
2. Πόσοι βουλευταὶ καὶ πόσοι γερουσιασταὶ ἀντιπροσωπεύουν τὴν πολιτεία σας στὸ Κογκρέσσο; Ἀπὸ πόσους βουλευτὰς καὶ ἀπὸ πόσους γερουσιαστὰς ἀντιπροσωπεύεται ἡ πολιτεία σας στὸ Κογκρέσσο;
3. Ἀπὸ πόσους βουλευτὰς ἀποτελεῖται ἡ Ἑλληνικὴ Βουλὴ;
4. Ἐκτὸς ἀπ' τὸ Στρατό, ποιοὶ ἄλλοι κλάδοι ἀποτελοῦν τίς "Ενοπλες Δυνάμεις μιᾶς χώρας;
5. Γιατί πρέπει νὰ ὑπάρχη ἀντιπολίτευση σέ κάθε δημοκρατικὴ χώρα; Ἐξηγήστε.
6. Τί ὥρα πρέπει νὰ σηκωθῆ κανεὶς γιὰ νὰ δῆ τὴν ἀνατολὴ τοῦ ἡλίου αὐτὴ τὴν ἐποχὴ; Τί ὥρα μπορεῖ νὰ δῆ κανεὶς τὴ δύση τοῦ ἡλίου αὐτὴ τὴν ἐποχὴ;
7. Μπορεῖ νὰ ψηφίση κανεὶς, ἂν δέν εἶναι ἐγγεγραμμένος ψηφοφόρος σέ μιὰ περιοχὴ;
8. Γιὰ πόσα χρόνια ἐκλέγεται ἓνας βουλευτὴς στὸ Ἀμερικανικὸ Κογκρέσσο; Μπορεῖ νὰ ὑποβάλη ὑποψηφιότητα νὰ ἐκλεγῆ καὶ δεύτερη καὶ τρίτη φορά;

9. Τί ὥρα κλείνουν συνήθως οἱ κάλπες, ὅταν γίνονται προεδρικές ἐκλογές; Κλείνουν παντοῦ τήν ἴδια ὥρα;
10. Πόσα κόμματα ἀντιπροσωπεύονται στό Κογκρέσσο; Πῶς ὀνομάζονται;
11. Πῶς ὀνομάζεται ὁ καθηγητής πού ἔχει τήν ἔδρα τῶν Ἀρχαίων Ἑλληνικῶν στό Πανεπιστήμιο τοῦ Σικάγου;
12. Ὑπάρχουν ἑλληνικές μειονότητες σέ ξένες χῶρες ὀνομάστε μιᾶ ἀπ'τίς χῶρες αὐτές.
13. Ποιό κόμμα συγκέντρωσε τήν πλειοψηφία στίς τελευταῖες προεδρικές ἐκλογές;
14. Ποιός εἶναι, κατά τή γνώμη σας, ὁ μεγαλύτερος πολιτικός τοῦ Δυτικοῦ Κόσμου σήμερα;
15. Εἶναι ἡ περιφέρεια ἐνός κύκλου μεγαλύτερη ἢ μικρότερη ἀπό τήν ἀκτίνα του;
16. Ὁρκίζονται συνήθως οἱ βουλευταί ὅτι θά σέβωνται τό σύνταγμα τῆς χώρας; Ὁρκίζονται καί οἱ στρατιωτικοί ὅτι θά κάνουν τό ἴδιο πράγμα;
17. Σέ ποιόν ἔδωσε ὁ βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων ἐντολή νά σχηματίσῃ κυβέρνησις μετά τίς τελευταῖες ἐκλογές;

18. Πόσα χρόνια υπηρεσίας έχετε συμπληρώσει στο Στρατό (τό Ναυτικό, τήν 'Αεροπορία);
19. Πόσοι υποψήφιοι καθηγηταί υπάρχουν για τήν έδρα τής ιστορίας στο Πανεπιστήμιο τής Νέας 'Υόρκης;
20. Όταν ψηφίζει ένας ψηφοφόρος, ποῦ ρίχνει τό ψηφοδέλτιό του;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἐνεστώτα. (Παράδειγμα: Οἱ μαθηταί ἔλυον ὅλα τά προβλήματα τῶν. Οἱ μαθηταί λύουν ὅλα τά προβλήματα τῶν).
1. Οἱ διευθυνταί ἀπέλυον τοὺς κακοὺς ὑπαλλήλους.
 2. Ἀπελύσαμεν τρεις καθηγητάς.
 3. Ὃταν εἶχαμεν κακοκαιρίαν, παρέλυον τά πάντα;
 4. Ὁ στρατός μας θά ἀποκρούσῃ τόν ἐχθρόν.
 5. Διατί διελύσατε ἐνωρίς τήν συνεδρίασιν;
 6. Ποῖος σέ ἐθεράπευσε, Κώστα;

- II. Νά δοθῇ ὁ Παρατατικός καί ὁ Ἀόριστος τῶν παρακάτω ρημάτων στό πρόσωπο καί ἀριθμό πού τά βλέπετε (Παράδειγμα: τρέχεις -- ἔτρεχες, ἔτρεξες).

διαλύομεν	διδάσκω
παραλύω	διδάσκουν
ἀπολύετε	παίζω
ἀποκρούει	γράφω
θεραπεύεις	πληρώνετε

- III. Νά μεταφραστοῦν στά ἀγγλικά:

1. The House of Representatives and the Senate constitute the United States Congress.

2. The employees will elect two representatives to represent them at the conference.
3. All American states have a common language and a common army.
4. Presidential elections are held every four years.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀναλαμβάνω - ἀνέλαβα - θά αναλάβω	to assume, to resume, to take charge, to take over, to undertake / to recover
ἀνατολή, ἡ	sunrise / east, orient
ἀντιπολίτευση, ἡ (ἀντιπολίτευσις, ἡ)	opposition (political)
ἀντιπροσωπεύομαι	to be represented
ἀντιπροσωπεύω - ἀντιπρο- σώπευσα - θά αντιπρο- σώπεύσω	to represent, to act for someone
ἀποτελοῦμαι - εἶσαι -εῖται	to consist of, to be com- posed of
ἀποτελῶ - ἀποτελέσα - θά αποτελέσω	to form, to compose, to be a component part of, to constitute
βουλευτής, ὁ	congressman, deputy, representative
Βουλή, ἡ	Parliament, House of Re- presentatives, Chamber of Deputies
Γερουσία, ἡ	Senate
δύση, ἡ (δύσις, ἡ)	sunset, setting,
ἐγγεγραμμένος, -η, -ο	registered, enrolled
ἔδρα, ἡ	teacher's desk, bench (of a judge), seat, headquar- ters (of a civil servant), see, plane (geometry)

ἐκλέγομαι - ἐξελέγην - θά εκλεγῶ	to be elected, to be chosen
ἐντολή, ἡ	mandate / commandment, order
ζωηρός, -ή, -ό	lively, energetic, full of life
κάλη, ἡ	ballot box
κόμμα, τό	party (political)
μειονότης, ἡ (μειονότητα, ἡ)	minority
ὀρκίζομαι - ὀρκίστηκα - θά ορκιστῶ	to swear, to take an oath, to vow
περιφέρεια, ἡ	area, district / circum- ference
πλειοψηφία, ἡ	majority
πολιτικός, ἡ, -ό	political (adj.) - politi- cian, statesman (noun)
συγκεντρώνω - συγκέντρω- σα - θά συγκεντρώσω	to gather, to call to- gether, to congregate, to concentrate
συμπληρώνω - συμπλήρωσα - θά συμπληρώσω	to fill in, to complete, to conclude
σχηματίζω	to form, to shape, to give a shape to
ὑποστήριξη, ἡ	support
ὑποψήφιος, ὁ	candidate
ὑποψηφιότης, ἡ (υποψηφιότητα, ἡ)	candidacy
ψηφοδέλτιο, τό	ballot

ψηφοφόρος, ὁ

voter

Idioms and Expressions

ἐν τέλει

finally

SIXTY SIXTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

1. What type of government does Greece have?
2. Even though the head of state (the supreme head of the country) is the King, Greece has a democratic form of government.
3. What's the name of the government in which, even though there is a King, the government governs the land?
4. This form of government is called reigning democracy or a constitutional monarchy.
5. Are there many countries in Europe that have this type of government?
6. There are several countries that have this type of government.
7. And how is the new government formed after the elections?
8. The King calls the leader of the party that received the majority and gives him (entrusts him with) the mandate.
9. And what happens next?
10. Then, the leader of the winning party submits to the King the names of the new ministers.
11. Who becomes prime-minister?
12. The leader of the party that received the majority becomes prime-minister.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ

1. Τί πολίτευμα ἔχει ἡ Ἑλλάς;
2. Ἐάν καί ὁ ἀνώτατος ἀρχὼν τῆς χώρας εἶναι ὁ βασιλεύς, ἡ Ἑλλάς ἔχει δημοκρατικὸ πολίτευμα.
3. Πῶς ὀνομάζεται τὸ πολίτευμα πού, ἂν καί ἔχει βασιλέα, ἡ κυβέρνησις κυβερνᾷ τὴν χώραν;
4. Τὸ πολίτευμα αὐτὸ ὀνομάζεται βασιλευμένη δημοκρατία ἢ συνταγματικὴ μοναρχία.
5. Ὑπάρχουν πολλὰς χώρες ἐν τῇ Εὐρώπῃ πού ἔχουν τέτοιον πολίτευμα;
6. Ὑπάρχουν ἀρκετὰς χώρες πού ἔχουν τέτοιον πολίτευμα.
7. Καί πῶς σχηματίζεται ἡ νέα κυβέρνησις μετὰ τίς ἐκλογάς;
8. Ὁ βασιλεύς καλεῖ τὸν ἀρχηγὸν τοῦ κόμματος πού πῆρε τὴν πλειοψηφίαν καὶ τοῦ ἀναθέτει τὴν ἐντολήν.
9. Καί μετὰ, τί γίνεται;
10. Μετὰ, ὁ ἀρχηγὸς τοῦ κόμματος πού κέρδισε, ὑποβάλλει ἐπὶ τῷ βασιλεῖ τὰ ὀνόματα τῶν νέων ὑπουργῶν.
11. Ποῖός γίνεται πρωθυπουργός;
12. Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ κόμματος πού πῆρε τὴν πλειοψηφίαν γίνεται πρωθυπουργός.

DIALOGUE II
Translation

THE CABINET

1. Which are the most important ministries (departments) of the Greek Council of Ministers Cabinet?
2. All the ministries are important. However, some have greater responsibilities than others.
3. Why do they usually call the prime minister "Mr. President"?
4. Because the prime minister presides over the meetings of the Cabinet.
5. How many ministers (secretaries) does the Greek Cabinet consist of?
6. Even though there are 17 departments, there are more ministers.
7. How does this happen?
8. It happens because the Deputy Prime Minister, or Vice President as he is called, the Minister to the presidency, and some governors general of important areas have the rank of minister.
9. Which are the most important departments?
10. I'll give you the list of the departments. You can judge for yourself which are the most important.

THE VARIOUS DEPARTMENTS

- (1) The Department of State (Department of Foreign Affairs)
- (2) The Department of the Interior
- (3) The Department of National Defense
- (4) The Department of the Treasury (of Financial Affairs)
- (5) The Department of Justice
- (6) The Department of Agriculture

- (7) The Department of Religions and of National Education
 - (8) The Department of Public Works
 - (9) The Department of Commerce
 - (10) The Department of the Merchant Marine
 - (11) The Department of Labor
 - (12) The Department of Coordination
 - (13) The Department of Social Welfare
 - (14) The Department of Health
 - (15) The Department of Industry
 - (16) The Department of Transportation
 - (17) The Department of the Presidency
11. To which Department does the Army belong?
12. The Armed Forces belong to the Department of National Defense. Formerly there were Departments of the Army, the Navy and the Air Force. But they don't exist any more now.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

1. Ποιά είναι τά σπουδαιότερα ύπουργεΐα τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου;
2. Ὅλα τά ύπουργεΐα εἶναι σπουδαΐα. Μερικά ὅμως ἔχουν μεγαλύτερες εὐθύνες ἀπὸ ἄλλα.
3. Γιατί συνηθίζουν νά φωνάζουν τόν πρωθυπουργό "κύριε Πρόεδρε";
4. Γιατί ὁ πρωθυπουργός προεδρεύει στίς συνεδριάσεις τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου.
5. Ἀπό πόσους ύπουργούς ἀποτελεΐται τό Ὑπουργικό Συμβούλιον;
6. Ἄν καί υπάρχουν 17 ύπουργεΐα, υπάρχουν περισσότεροι ύπουργοί.
7. Πῶς γίνεται αὐτό;
8. Γίνεται, γιατί ὁ βοηθός τοῦ πρωθυπουργοῦ ἢ ἀντιπρόεδρος, ὁ ύπουργός προεδρίας τῆς κυβερνήσεως καί μερικοί γενικοί διοικηταί σπουδαίων περιφερειῶν, ἔχουν βαθμό ύπουργοῦ.
9. Ποιά εἶναι τά σπουδαιότερα ύπουργεΐα;
10. Θά σᾶς δώσω τόν κατάλογο τῶν ύπουργείων. Μπορεΐτε νά κρίνετε μόνος σας ποιά εἶναι τά σπουδαιότερα

ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΑ

- | | |
|-----|------------------------------|
| (1) | Τό Ὑπουργεΐον τῶν Ἐξωτερικῶν |
| (2) | Τό Ὑπουργεΐον τῶν Ἐσωτερικῶν |
| (3) | Τό Ὑπουργεΐον Ἐθνικῆς Ἀμύνης |
| (4) | Τό Ὑπουργεΐον Οἰκονομικῶν |
| (5) | Τό Ὑπουργεΐον Δικαιοσύνης |
| (6) | Τό Ὑπουργεΐον Γεωργίας |

- (7) Τό 'Υπουργεῖον Ἐργασμάτων καί 'Εθνικῆς Παιδείας
- (8) Τό 'Υπουργεῖον Δημοσίων Ἔργων
- (9) Τό 'Υπουργεῖον Ἐμπορίου
- (10) Τό 'Υπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας
- (11) Τό 'Υπουργεῖον Ἐργασίας
- (12) Τό 'Υπουργεῖον Συντονισμοῦ
- (13) Τό 'Υπουργεῖον Προνοίας
- (14) Τό 'Υπουργεῖον Ὑγιεινῆς
- (15) Τό 'Υπουργεῖον Βιομηχανίας
- (16) Τό 'Υπουργεῖον Συγκοινωνιῶν
- (17) Τό 'Υπουργεῖον Προεδρίας (τῆς) Κυβερνήσεως.
11. Σέ ποῖό ὑπουργεῖο ὑπάγεται ὁ στρατός;
12. Οἱ ἔνοπλες δυνάμεις ὑπάγονται στό 'Υπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης. Ἄλλοτε ὑπῆρχαν ὑπουργεῖα Στρατιωτικῶν, Ναυτικῶν, καί Ἀεροπορίας. Τώρα ὁμως δέν ὑπάρχουν πιά.

PROSE TEXT
 ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Τό κόμμα τό ὁποῖον λαμβάνει τήν πλειοψηφίαν τῶν βουλευτικῶν ἐδρῶν κατά τās ἐκλογάς καλεῖται νά σχηματίσῃ τήν νέαν κυβέρνησιν. Ὁ ἀρχηγός τοῦ κόμματος ἀναθέτει τά διάφορα ὑπουργεῖα εἰς τά κατάλληλα πρόσωπα καί ὑποβάλλει τά ὀνόματα τῶν ὑποψηφίων ὑπουργῶν εἰς τό βασιλέα διά νά τά ἐγκρίνη. Συνήθως ἡ ἔγκρισις τοῦ βασιλέως εἶναι βεβαία ἐκ τῶν προτέρων.

Κατά τήν τελευταίαν συνεδρίασιν τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἦσαν παρόντες ὅλοι οἱ ὑπουργοί. Ἐπειδή ὁ Πρόεδρος τῆς κυβερνήσεως ἦτο ἀσθενής, ἐξετέλεσεν χρέη προέδρου ὁ ἀντιπρόεδρος. Ἡ συνεδρίασις ἐκράτησεν ἄνω τῶν δύο ὥρῶν, διότι ὁ ἀντιπρόεδρος συνεζήτησε διάφορα θέματα μετά τῶν μελῶν τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου καί ἀνέθεσεν ὠρισμένας εὐθύνας εἰς τόν ὑπουργόν προεδρίας. Ὁ Ὑπουργός καί ὁ Ὑφυπουργός Ἐθνικῆς Ἀμύνης παρέμειναν μετά τό τέλος τῆς συνεδριάσεως καί συνεζήτησαν μετά τοῦ ἀντιπροέδρου διάφορα θέματα σχετικά μέ τās ἀνάγκας τῶν ὑπουργείων τῶν.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀσθενής, ὁ, ἡ	patient, sick person
ἐγκρίνω - ἐνέκρινα - θα ἐγκρίνω ἐπειδὴ	to approve because (conjunct.), an account of, due to
θέμα, τό	subject, question, theme
κατάλληλος, -ος, -ον -η	appropriate
μετά	with, together with (agreeing with poss. case)
παραμένω - παρέμεινα - θα παραμείνω	to remain
παρών, -οῦσα, -όν	present, current
συζητῶ, -εῖς, -εῖ	to discuss, to dispute

Idioms

ἐκ τῶν προτέρων	in advance
-----------------	------------

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 15 (a) The prepositions EN and ΣΥΝ. The ancient preposition EN (in, inside) is strictly a KATHAREVOYSA preposition. It is not used in the DENOTIC. The preposition ΣΥΝ (with, together with) is another ancient preposition but it is still in current use in mathematics to denote the sign plus (+). Both these prepositions agree with the dative case except when ΣΥΝ is used as the sign plus (+).
- (b) Prepositions EN and ΣΥΝ are very often attached to Greek words as prefixes.
- 16 (a) Changes observed in the various tenses of verbs having prefixes EK, EN or ΣΥΝ. Since it is axiomatic that in the past tenses the augment is placed before the basic verb and not before the prefix, some very interesting changes occur in verbs preceded by prefixes. Thus, verbs having the preposition EK as a prefix change their prefix into EE in the two past tenses because this preposition always becomes EE when followed by a vowel. Examples:

<u>Present</u>	Imperfect	<u>Simple Past</u>
ἐκ + δῖωκω	ἔξ + ἐδίωκον	ἔξ + ἐδίωξα
ἐκ + λέγω	ἔξ + ἔλεγον	ἔξ + ἔλεξα
ἐκ + φράζω	ἔξ + ἔφραζον	ἔξ + ἔφρασα

- (b) Preposition ἐν and σύν, both ending in ν, suffer many changes due to their proximity to various consonants. In general, the letter ν becomes μ when preceding a labial consonant (κ, β, φ, μ, ψ). It becomes γ when preceding a velar consonant κ, γ, χ. It becomes λ

when preceding a λ. The preposition συν in addition, changes the ν into ρ when preceding a ρ and changes it into σ when preceding letter σ. The following table should make this clear:

	before κ, γ, χ it be- comes	before π, β, φ, μ, ψ it becomes	before λ it becomes	before ζ	before ρ & σ
έν	έγ	έμ	έλ	no change	no change
συν	συνγ	συνμ	συνλ	it dis- appears	συνρ, συνσ

1

έν+γράφω - έγγράφω
 έν+κρίνω - εγκρίνω
 έν+χειρίζω - εγκχειρίζω

συν+γράφω - συγγράφω
 συν+κρίνω - συνκρίνω
 συν+χαίρω - συγχαίρω

3

έν+λείπω - έλλείπω
 συν+λέγω - συλλέγω

2

έν+βάλλω - έμβάλλω
 έν+μένω - έμμένω
 έν+πίπτω - εμπίπτω

συν+φέρει - συμφέρει
 συν+μαχῶ - συμμαχῶ
 συν+ψηφίζω - συμψηφίζω

4

συν+ζητῶ - συζητῶ

5

συν+ρέω - συρρέω
 συν+σωρεύω - συσσωρεύω

NOTE: The imperfect tense of contracted verbs is conjugated in an entirely different way in KATHAREVOYSA than it is in the DEMOTIC. Consequently, all contracted verbs appearing in these lessons will be conjugated in the Simple Past tense only until such time as the conjugation pattern of the imperfect tense of contracted verbs is given.

- (c) Becoming familiar with the changes in the shape and sound of verbs because of the phonetic changes (assimilation) the proximity of certain consonants cause upon one another is most important because verbs are listed in the dictionary in the present tense and it will be impossible to look them up and find their meaning if encountered in the past tenses. Examples:

<u>Verbs appearing like this in the newspapers</u>	<u>should be found under:</u>
ἔξεφρασα	ἐκφράζω
ἐνέβαλλα	ἐμβάλλω
ἀνέθεσα	ἀναθέτω
υπέβαλα	υποβάλλω
συνέκρινα	συγκρίνω
συνέχαιρα	συγχαίρω
συνεπάθησα	συμπαθῶ
συνεφώνησα	συμφωνῶ
συνεμάχησα	συμμαχῶ
συνέλαβα	συλλαμβάνω
προσεκάλεσα	προσκαλῶ
διέφερα	διαφέρω

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. 'Ο διευθυντής συγκεντρώνει πληροφορίες διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψη.
2. 'Ο διευθυντής συνεχέντρωνε πληροφορίες διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψη.
3. 'Ο διευθυντής συνεχέντρωσε πληροφορίες διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψη.
4. 'Ο διευθυντής ἔχει συγκεντρώσει πληροφορίες διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψη.
5. 'Ο διευθυντής θά συγκεντρώση πληροφορίες διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψη.
6. Κύριε διευθυντά, συγκεντρώσατε πληροφορίες διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψετε.

II

1. Δέν συμφωνῶ μαζί σας.
2. Δέν συνεφώνησα μαζί σας.
3. Δέν θά συμφωνήσω μαζί σας.
4. Δέν ἔχω συμφωνήσει μαζί σας.

III

1. Πολλοί άνθρωποι ὑποβάλλουν αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
2. Πολλοί άνθρωποι ὑπέβαλλον αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
3. Πολλοί άνθρωποι ὑπέβαλαν αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
4. Πολλοί άνθρωποι ἔχουν ὑποβάλει αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
5. Πολλοί άνθρωποι θά ὑποβάλω αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
6. Κύριοι, ὑποβάλετε αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.

IV

1. Ἐγγράφομεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα πάντοτε.
2. Ἐνεγράφομεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα πάντοτε.
3. Ἐνεγράψαμεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα χθές.
4. Θά ἐγγράψωμεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα αὔριον.

5. Ἐχομεν ἐγγράψει πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα.
6. Κύριε διευθυντά, ἐγγράψατε πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα.

V

1. Ὁ μισθός αὐτός δέν μᾶς συμφέρει.
2. Ὁ μισθός αὐτός δέν μᾶς συνέφερε.
3. Ὁ μισθός αὐτός δέν θά μᾶς συμφέρη.

VI

1. Ἐνα σύν πέντε ἴσον ἕξι.
2. Ὀκτώ σύν ἕξι ἴσον ----.
3. Ἐπτά σύν τρία ἴσον ----.
4. Τέσσερα σύν ἕξι ἴσον----.
5. Ἐννέα σύν πέντε ἴσον----.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- | | |
|---|--|
| 1. Is it true that the King has asked a former prime-minister to form the new government? | 1. Yes, it is. The party of the former prime-minister you are referring to has won a great majority in the elections. |
| 2. Did he accept the mandate? | 2. Of course he did. Is there a politician who wouldn't? |
| 3. Do you know how many congressional seats his party has won? | 3. I don't remember exactly. But I know they won many more than they needed to form the new government. |
| 4. What happens after the new premier presents the list of his ministers to the King? | 4. Usually the new cabinet is sworn in then. |
| 5. Does the King perform the ceremony? | 5. No, the head of the Greek church does. |
| 6. Which cabinet posts are considered to be very important in Greece? | 6. Those of the Minister of Foreign Affairs, of National Defense and of the Treasury are considered among the most important ministries. |
| 7. Is the Minister of National Defense responsible for the Army, Navy, and Air Force? | 7. Yes, he is. The under-secretaries of the Army, Navy, and Air Force are accountable (responsible) to the Secretary of National Defense for the efficient (good) operation (work, function) of their departments. |

8. Are the governors of some important areas considered to have the rank of a minister?

8. Yes, they are. The Governors General of Northern Greece, of Crete, and of some other areas, have the rank of a minister.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Σέ ποιόν ανέθεσε ὁ Πρόεδρος τό Ὑπουργεῖο τῶν Ἐξωτερικῶν; Πῶς ὀνομάζεται ὁ Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν; Τῶν Οἰκονομικῶν;
2. Ποιός εἶναι ὁ ἀνώτατος ἄρχων τῆς Ἑλλάδος; Τῆς Ἀμερικῆς; Τῆς Ἀγγλίας;
3. Ποιές πόλεις τῆς Ἀμερικῆς ἔχουν βαριά βιομηχανία; Ἐχει βαριά βιομηχανία ἡ Ἀγγλία; Ἡ Γερμανία;
4. Τί ποσοστό τῶν κατοίκων τῶν ΗΠΑ ζῆ ἀπό τῆ γεωργία; Τί ποσοστό τῶν κατοίκων τῆς Ἑλλάδος ζῆ ἀπό τῆ γεωργία;
5. Σέ ποιά χώρα τοῦ κόσμου ἀνακαλύφθηκε ἡ δημοκρατία; Σέ τί διαφέρει ἡ δημοκρατία ἀπό ἄλλα πολιτεύματα;
6. Εἶναι ἡ Γαλλία δημοκρατική χώρα; Τί εἶδους πολιτεύμα ἔχει ἡ Ἀγγλία;
7. Ἐγιναν πολλοί Ἕλληνες πλούσιοι ἀπ'τό ἐμπόριο;
8. Ποιός κυβερνᾷ τήν Ἑλλάδα τώρα; Τήν κυβερνᾷ μέ δικαιοσύνη;
9. Βρίσκεται τό ὄνομά σας στόν κατάλογο τῶν μαθητῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος;

10. Ὑπάρχει Ὑπουργεῖο Παιδείας στὸ Οὐάσιγκτον;
Ὑπάρχουν Ὑπουργεῖα Παιδείας στὶς διάφορες
πολιτεῖες;
11. Ποιὸς προεδρεύει στὶς συνεδριάσεις τοῦ Ὑπουργι-
κοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑλλάδος; Στὶς συνεδριάσεις
τῆς Γερουσίας τῶν ΗΠΑ;
12. Ὀνομάστε μερικά ἔργα ποὺ ἔχουν γίνεи τὰ τε-
λευταῖα χρόνια ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Δημοσίων Ἔρ-
γων.
13. Ποιὰ χώρα τοῦ κόσμου ἔχει μεγάλη ἐμπορική
ναυτιλία; Ἐχει μεγάλη ἐμπορική ναυτιλία καί
ἡ Ἑλλάς;
14. Μπορεῖ νὰ γίνη πλούσια μιὰ χώρα, ἂν δέν ἔχη καλὴ
συγκοινωνία μεταξὺ τῶν διαφόρων περιοχῶν της;
15. Τί καθήκοντα ἔχει τὸ Ὑπουργεῖο Προνοίας;
Ἐξηγήστε.
16. Γίνεται καλὰ ἡ δουλειὰ μιᾶς ἐταιρίας, ἂν δέν
ὑπάρχει συντονισμὸς στὶς προσπάθειες τῶν δια-
φόρων τμημάτων της;
17. Μπορεῖτε νὰ σχηματίσετε ἄλλες λέξεις ἀπὸ τὴ
λέξη "δημακρατία"; Ποιές λέξεις;
18. Ὑποβάλατε καμιὰ φορά αἴτηση γιὰ δουλειὰ ποὺ
δέν ἔγινε δεκτὴ;

19. Έχουν όλοι οι κάτοικοι τής γής τό ίδιο θρήσκευμα;
20. Γιατί πρέπει νά διδάσκουν όλα τά σχολεία τό μάθημα τής υγιεινής; Ήξηγήστε.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθῆ ὁ ἔνεστῶτας τῶν παρακάτω ρημάτων καί
μετά νά βρεθῆ ἡ σημασία τους στό λεξικό. (Πα-
ράδειγμα: ἔγραψα - γράφω)

ἀνέθεσα	συναμάχησαν
υπεβάλλομεν	ἐνεχείρισαν
συνεκέντρωσα	ἐνέβαλαν
συνέλαβον	ἐνέκρινα
συνεφώνησα	συνεζήτησα

- II. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά οἱ παρακάτω προτά-
σεις:

1. The King invited the leader of the party that received the majority of the votes and gave him (entrusted him with) the mandate to form the government.
2. Some of the most important ministries (departments) are the State Department, the Treasury Department, and the Department of National Defense.

- III. Νά γραφοῦν:

$$3 + 3 = 6 \quad 5 + 7 = 12 \quad 99 + 11 = 110$$

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄλλοτε	formerly, in the past, before
ἀναθέτω - ἀνέθεσα - θά ἀναθέσω	to entrust with, to give a responsibility to
ἀντιπρόεδρος, ὁ	vice-president
ἄρχων, ὁ	ruler, magistrate
(ἄρχοντας, ὁ)	(aristocrat, gentleman, nobleman, prominent man)
βασιλευομένη δημοκρα- τία, ἡ	constitutional monarchy (reigning democracy)
βιομηχανία, ἡ	industry, manufacture
γεωργία, ἡ	agriculture, farming
δημοκρατία, ἡ	democracy, republic
δημοκρατικός, -ή, -ό	democratic
Δημόσια Ἔργα, τὰ	Public Works
δικαιοσύνη, ἡ	justice
Ἐμπορική Ναυτιλία, ἡ	Merchant Marine
ἐμπόριο, τό	commerce, trade
θρήσκευμα, τό	religion
κατάλογος, ὁ	list, catalogue, directory (telephone) / menu

κυβερνᾶ, -ᾶς, -ᾶ	to govern, to rule
μοναρχία, ἡ	monarchy
οἰκονομικός, -ή, -ό	financial, economic / economical
παιδεία, ἡ	education
πολίτευμα, τό	type of government, form of government
προεδρεύω	to preside
προεδρία, ἡ	presidency, chairmanship
πρόνοια, ἡ	foresight / welfare
συγκοινωνία, ἡ	transportation (means of)
σύν	with, together with / plus (math.)
συνταγματικός, -ή, -ό	constitutional
συντονισμός, ὁ	coordination
σχηματίζομαι	to be formed, to be shaped
ὑγιεινή, ἡ	health (as a field)
ὑποβάλλω - ὑπέβαλα - ἤα ὑποβάλω	to submit, to subject) / to present (a bill in com- press)
ὑπουργεῖο(ν), τό	ministry (gov't.) depart- ment
Ἰπουργεῖον Ἐξωτερι- κῶν, τό	Department of State, Ministry of Foreign Affairs
Ἰπουργεῖον Οἰκονομι- κῶν, τό	Treasury Department

Ἐπιχειρησιακὸν Συμβούλιο(ν), τό	Cabinet, Council of Ministers
ὑπουργός, ὁ	Minister (gov't), Secretary



SIXTY SEVENTH LESSON

DIALOGUE I
Translation

AT THE POST OFFICE

1. Can you tell me what postage I should use (put on) to send this letter registered?
2. One moment, let me weigh it. You want it to go by air mail, no doubt!
3. Yes, I want to send it by air mail.
4. It's heavy, you know! It'll cost you ten drachmas for the airmail stamp and another eight to send it registered.
5. OK! I hope it won't arrive late.
6. What are you saying, sir? Why should it get there late? Wait a moment, so I can give you your (the) receipt. Or would you rather send it by special delivery?
7. No, I don't. Let me have (give me), please, 10 airmail stamps for foreign mail and another 10 ordinary 3-drachma stamps.
8. There you are! Anything else?
9. No, thank you. Make the addition, please, so as to see (for us to see) how much I owe you.
10. Eighteen drachmas for the registered mail, fifty drachmas for the airmail stamps and thirty for the ordinary stamps, ninety eight drachmas in all.
11. Can you change 500-drachma bill for me?
12. Of course! There's your change! Ninety eight drachmas you owe me plus two drachmas change, one hundred drachmas. (He is counting) and one hundred (make) two hundred. Three hundred. Four hundred. Five hundred.

13. Do you happen to know where the closest telegraph office is? I want to send a telegram abroad.
14. The Telecommunications Organization of Greece and the post offices are two separate outfits (organizations). The nearest telegraph office is on Solonos Street.

ΕΒΗΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΣΤΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ

1. Μπορείτε νά μοῦ πῆτε τί γραμματόσημο πρέπει νά βάλω γιά νά στείλω αὐτό τό γράμμα συστημένο;
2. Ἐνα λεπτό, νά τό ζυγίσω. Θέλετε νά πάη αεροπορικῶς, χωρίς ἄλλο.
3. Ναί, θέλω νά τό στείλω αεροπορικῶς.
4. Εἶναι βαρῦ, ξέρετε. Θά σᾶς κοστίσῃ δέκα δραχμές γιά τό αεροπορικό γραμματόσημο κι ἄλλες οκτώ γιά νά τό στείλετε συστημένο.
5. Ἐν τάξει. Ἐλπίζω νά μήν καθυστερήσῃ.
6. Τί λέτε, κύριε! Γιατί νά καθυστερήσῃ! Περιμένετε νά σᾶς δώσω τήν ἀπόδειξη. Ἡ μήπως προτιμάτε νά τό στείλετε ΕΠΕΙΓΟΝ;
7. Ὁχι. Δώστε μου σᾶς παρακαλῶ καί 10 αεροπορικά γραμματόσημα τοῦ ἐξωτερικοῦ καί 10 ἀπλά τῶν τριῶν δραχμῶν.
8. Ορίστε! Τίποτε ἄλλο;
9. Ὁχι, εὐχαριστῶ. Κάντε τήν πρόσθεση νά δοῦμε τί σᾶς ὀφείλω.
10. Δέκα οκτώ δραχμές τό συστημένο, πενήντα τ'αεροπορικά καί τριάντα τᾶ ἀπλά, ἐνενήντα οκτώ δραχμές ὅλο.
11. Μπορεῖτε νά μοῦ χαλάσετε ἕνα πεντακοσάρικο;
12. Πῶς! Ορίστε τά ρέστα σας. Ἐνενήντα οκτώ δραχμές πού μοῦ ὀφείλετε καί δύο ρέστα ἑκατό (Μετρά): Καί ἑκατό διακόσιες. Τριακόσιες. Τετρακόσιες. Πεντακόσιες.

13. Μήπως ξέρετε ποῦ βρίσκεται τό τηλεγραφεῖο;
Θέλω νά στείλω ἕνα τηλεγράφημα στό ἐξωτερικό.
14. Ὁ ΟΤΕ (Ὀργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ἑλλάδος)
καί τά ταχυδρομεῖα εἶναι διαφορετικές ὑπηρεσίες.
Τό πλησιέστερο τηλεγραφεῖο βρίσκεται στήν οδὸ
Σόλωνος.

DIALOGUE II

Translation

HOW PEOPLE COMMUNICATE WITH
ONE ANOTHER

1. Which is the commonest way (most ordinary way for) people communicate with one another?
2. It depends on how far one person is from the other one. If they are in the same place, the best way to communicate is by talking (speech).
3. And if they aren't in the same place?
4. Since we live in the age of miracles now, there are many ways. The telephone, telegraphy, wireless telegraphy and, of course, through correspondence.
5. What do you mean by the word correspondence?
6. I mean that if two persons want to get in touch with one another, they get a sheet of paper and write on it what they want to say to the other person.
7. And what do they do next?
8. You know very well what they do. They fold the sheet of paper, put it in an envelope, seal it (the envelope), write on it the name and address of the receiver, and then they mail their letter.
9. Do they mail it without a stamp?
10. Of course not! They put on the envelope the appropriate stamp before mailing the letter.
11. And if the receiver isn't found, what happens?
12. If the recipient isn't found, the letter is returned to its sender. I forgot to tell you that on the upper left hand corner of the envelope the sender writes his own name and his own address.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΠΩΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥΣ

1. Ποιός είναι ο πιο συνηθισμένος τρόπος για να επικοινωνούν οι άνθρωποι μεταξύ τους;
2. Εξαρτάται απ'τό πόσο μακριά βρίσκεται ο ένας από τον άλλο. "Αν είναι στον ίδιο χώρο, ο καλύτερος τρόπος επικοινωνίας είναι η ομιλία.
3. Καί αν δέν είναι στον ίδιο χώρο;
4. "Επειδή ζούμε σήμερα στην εποχή των θαυμάτων, υπάρχουν πολλοί τρόποι. Τό τηλέφωνο. Ο τηλεγράφος. Ο ασύρματος. Καί, φυσικά, ή άλληλογραφία.
5. Τί έννοεΐτε μέ τή λέξη "άλληλογραφία";
6. Έννοώ πώς όταν δυό πρόσωπα θέλουν νάρθουν σ' έπαφή μεταξύ τους παίρνουν μιά κόλλα χαρτί και γράφουν αυτό πού θέλουν νά πούν στό άλλο πρόσωπο.
7. Καί μετά τί κάνουν;
8. Ξέρετε πολύ καλά τί κάνουν. Διπλώνουν τήν κόλλα, τή βάζουν σ' ένα φακέλο, τόν σφραγίζουν, γράφουν επάνω τ' όνομα και τή διεύθυνση του παραλήπτη και μετά ταχυδρομοϋν τό γράμμα τους.
9. Τό ταχυδρομοϋν χωρίς γραμματόσημο;
10. "Όχι, βέβαια. Βάζουν στό φακέλο τό ανάλογο γραμματόσημο πριν νά ταχυδρομήσουν τό γράμμα.
11. Κι αν δέ βρεθῆ ὁ παραλήπτης, τί γίνεται;
12. "Αν δέ βρεθῆ ὁ παραλήπτης, τό γράμμα επιστρέφεται στόν αποστολέα του. Ξέχασα νά σας πῶ πώς στην επάνω αριστερή γωνία του φακέλου ὁ αποστολέυς γράφει τό δικό του ὄνομα και τή δική του διεύθυνσή του.

PROSE TEXT
 ΚΕΙΜΕΝΟΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ὁ ἀπλούστερος τρόπος διά τοῦ ὁποίου οἱ ἄνθρωποι ἐπικοινωνοῦν μεταξύ των εἶναι διά τῆς ὁμιλίας, διά τῆς ἀλληλογραφίας ἢ διά τῶν σημερινῶν θαυμάτων τῆς ἐπιστήμης, δηλ. τοῦ τηλεγράφου, τοῦ ἀσυρμάτου καί τοῦ τηλεφώνου.

Ὁ ἀρχαιότερος τρόπος ἐπικοινωνίας ἦτο καί εἶναι διά τῆς ἀνθρωπίνης φωνῆς. Ἀπό τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων οἱ ἄνθρωποι ἀνεκάλυψαν ὅτι ἦτο δυνατόν νά χρησιμοποιοῦν τήν φωνήν των καί νά κάμνουν τούς ἄλλους ἀνθρώπους γύρω των νά ἐννοοῦν τί ἤθελον νά εἶπουν. Μέ τόν καιρόν ὠρισμένοι φθόγγοι ἤρχισαν νά ἔχουν εἰδικήν σημασίαν διά τούς ἀνθρώπους μιᾶς καί τῆς αὐτῆς οἰκογενείας ἢ μιᾶς καί τῆς αὐτῆς φυλῆς. Ἀργότερον, ὅταν μέλος τῆς ἰδίας φυλῆς ἤκουε τούς φθόγγους, οἱ ὁποῖοι εἶχον ἀποκτήσει δι' ὅλα τά μέλη τῆς φυλῆς ὠρισμένον νόημα, ἦτο εἰς θέσιν νά σχηματίσῃ εἰκόνα τοῦ πράγματος πού εἶχεν ὑπ' ὄψιν του ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος ὠμίλει (μιλοῦσε). Ὅταν οἱ ἄνθρωποι ἔφθασαν εἰς τό σημεῖον νά ἐννοοῦν διά τῆς ἀνθρωπίνης φωνῆς καί μόνον κάτι τό ὁποῖον δέν ἔβλεπον, αἱ βάσεις τῆς

ἀνθρωπίνης ὁμιλίας ὡς μέσου ἐπικοινωνίας εἶχον τεθεῆ.

Πολλούς αἰῶνας ἀργότερον οἱ ἄνθρωποι ἀνεκάλυψαν τὴν γραφήν. Αὐτό τὸ μέσον ἐπικοινωνίας ἐξυπηρέτησεν ἐπίσης πολὺ τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐξακολουθεῖ νὰ τοὺς ἐξυπηρετῇ μέχρι σήμερον. Χάρις εἰς τὸν ὄργανισμόν τῶν ταχυδρομείων ὁ κάθε ἄνθρωπος ἤμπορεῖ νὰ γράψῃ ὅ,τι θέλει εἰς μίαν ἐπιστολήν καὶ νὰ τὴν ταχυδρομήσῃ ἀργότερον ὅπουδήποτε θέλει. Φθάνει νὰ γράψῃ τὸ ὄνομα καὶ τὴν διεύθυνσιν τοῦ παραλήπτου εἰς τὸν φάκελον καὶ νὰ βάλῃ εἰς αὐτόν τὸ ἀνάλογον γραμματόσημον.

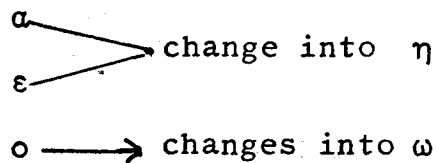
Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀργότερον	(ΚΑΘ of ἀργότερα). later, later on
γραφὴ, ἡ	writing / the Scriptures
ἐξυπηρετῶ, -εῖς, -εῖ	to serve, to be of service to
ἐπιστολή, ἡ	letter, epistle
σημασία, ἡ	meaning / importance
τίθεμαι - ἐτέθη (τέθηκα) - θά τεθεῶ	to be placed, to be put, to be laid
φθόγγος, ὁ	sound (of a language)
φυλὴ, ἡ	race (of people)
χάρις εἰς	thanks to

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

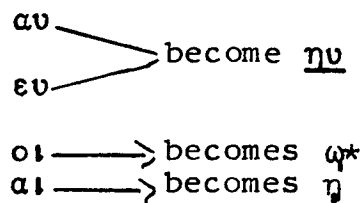
- 17 (a) Augments taken by verbs starting with a vowel.
 As it has already been explained, all verbs in Katharevousa take an augment in the two past tenses. When a verb starts with a consonant, the augment is ε. When a verb starts with a vowel, however, the initial vowel itself changes (and no extra syllable is added). Vowel changes follow the following rules:



Examples:

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>	<u>S. Past</u>
ἄρχίζω	ἤρχιζον	ἤρχισα
ἐλπίζω	ἤλπιζον	ἤλπισα
ὀπλίζω	ὤπλιζον	ὤπλισα

- (b) Vowel combinations αυ, ευ, and οι, αι, change as follows:



Examples:

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>	<u>S. Past</u>
ἀξάνω	ἤξανον	ἤξεσα
ἐγκολύνω	ἤγκολυνον	ἤγκολυνα
αἰχμαλωτίζω	ἤχμαλώτιζον	ἤχμαλώτισα

- * οἰκοδομᾶ - ὠκοδόμησα (Not many verbs start with this combination.)

- (c) Vowels ι, η, υ, ω and vowel combination ει do not change. Examples:

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Simple Past</u>
ἵδρω	ἵδρουον	ἵδρουσα
ἠσυχάζω	ἠσυχάζον	ἠσυχασα
ὑβρίζω	ὑβρίζον	ὑβρισα
ᾠριμάζω	ᾠριμάζον	ᾠριμασα
εἰρηνεύω	εἰρηνευον	εἰρηνευσα

- (d) It is very important to learn these changes because very frequently, in trying to look up a verb in the dictionary, it would be impossible to find it if the form of its present tense couldn't be figured out properly. Examples:

ᾠρίζον	will be found under	ᾠρίζω
ἠλέγχον	will be found under	ελέγχω
ἠχαρίστησα	will be found under	εὐχαριστῶ

- (e) When a verb in the past tense is found starting with an η it is advisable to be looked first under η. If not successful, look it up under α or under ε for the reasons explained in 17a.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἀκούω τὰς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
 2. Ἦκουον τὰς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
 3. Ἦκουσα τὰς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου.
1. Ἀκούομεν τὰς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
 2. Ἦκούομεν τὰς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
 3. Ἦκούσαμεν τὰς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου τό πρωΐ.

II

1. Ἡ σχολή μας ἐδρεύει ἐδῶ.
 2. Ἡ σχολή μας ἤδρευεν ἐδῶ πάντοτε.
- (this verb is not used in the simple past)
1. Ἡ σχολή μας καί ἡ σχολή σας ἐδρεύουν ἐδῶ.
 2. Ἡ σχολή μας καί ἡ σχολή σας ἤδρευον ἐδῶ πάντοτε.

III

1. Ἡ χώρα μας ὀπλίζει τόν στρατόν της.
 2. Ἡ χώρα μας ὤπλιζε τόν στρατόν της.
 3. Ἡ χώρα μας ὤπλισε τόν στρατόν της.
1. Ὅλαι αἱ χῶραι ὀπλίζουν τόν στρατόν των.
 2. Ὅλαι αἱ χῶραι ὤπλιζον τόν στρατόν των.
 3. Ὅλαι αἱ χῶραι ὤπλισαν τόν στρατόν των.

IV

1. Αἰχμαλωτίζομεν πολλούς στρατιώτας τοῦ ἐχθροῦ.
2. Ἰχμαλωτίζομεν πολλούς στρατιώτας τοῦ ἐχθροῦ.
3. Ἰχμαλωτίσαμεν πολλούς στρατιώτας τοῦ ἐχθροῦ.

V

1. Ὅφειλεις πολλά χρήματα εἰς τὴν τράπεζαν, Κῶστα;
 2. Ὄφειλες πολλά χρήματα εἰς τὴν τράπεζαν, Κῶστα;
 3. Ὄφειλες πολλά χρήματα εἰς τὴν τράπεζαν, Κῶστα;
1. Ὅφείλετε πολλά χρήματα εἰς τὴν τράπεζαν, κύριε Παππᾶ;
 2. Ὄφείλετε πολλά χρήματα εἰς τὴν τράπεζαν, κύριε Παππᾶ;
 3. Ὄφείλατε πολλά χρήματα εἰς τὴν τράπεζαν, κύριε Παππᾶ;

VI

1. Ὁ καθηγητὴς ἐξετάζει τὸν μαθητὴν.
 2. Ὁ καθηγητὴς ἐξήταζε τὸν μαθητὴν.
 3. Ὁ καθηγητὴς ἐξήτασε τὸν μαθητὴν.
1. Οἱ καθηγηταὶ ἐξετάζουν τοὺς μαθητάς.
 2. Οἱ καθηγηταὶ ἐξήταζον τοὺς μαθητάς.
 3. Οἱ καθηγηταὶ ἐξήτασαν τοὺς μαθητάς.

VII

1. Ὁ πρωθυπουργός προεδρεύει εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
 2. Ὁ πρωθυπουργός προήδρευεν εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
 3. Ὁ πρωθυπουργός προήδρευσε εἰς τὴν συνεδρίασιν τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
-
1. Οἱ πρωθυπουργοὶ προεδρεύουν εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
 2. Οἱ πρωθυπουργοὶ προήδρευον εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
 3. Οἱ πρωθυπουργοὶ προήδρυσαν εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- | | |
|---|---|
| 1. How do people manage to communicate with one another if they don't live in the town? | 1. The simplest and cheapest way is through (with) correspondence. |
| 2. What do you mean by this? | 2. I mean that when two people want to get in touch with one another, they take a sheet of paper, and write a letter. |
| 3. And what do they do next? | 3. They fold their letter, put it into an envelope, write the address on it, and mail it. |
| 4. Don't they put any stamp on it? | 4. Of course they do. But stamps don't cost very much. |
| 5. Does it cost more to mail a letter to a foreign country than it does to mail one in one's own country? | 5. Of course it does. But the difference isn't so great. |
| 6. What should one do if he wishes to have his mail reach the addressee fast? | 6. He can do one of two things. Either send it by air mail, or by special delivery. |
| 7. Can't he do both? | 7. Of course he can. Most people send their letters by air now, unless it is just as fast to send them by regular mail. |

8. Do all post offices require the addressee to sign when receiving registered mail? 8. Yes, I think so. And the sender gets a receipt to prove that he has mailed his letter.
9. Are post office employees government employees? 9. Yes, they are.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσες μέρες κάνει να πάη ένα γράμμα στην 'Ελλάδα αεροπορικῶς; Μὲ ἀπλό ταχυδρομεῖο;
2. Ἔχουν ἀσύρματο ὅλα τὰ πλοῖα καὶ ὅλα τὰ ἀεροπλάνα τώρα; Γιατί;
3. Εἶναι εὐκόλη ἢ ἐπικοινωνία μεταξύ τῶν ἀνθρώπων τώρα; Εἶναι εὐκολώτερη ἢ δυσκολώτερη ἀπὸ ὅτι ἦταν πρῖν;
4. Ἐπικοινωνεῖ συχνά ὁ Πρόεδρος μὲ τοὺς ἀρχηγούς ἄλλων κρατῶν; Ἐπικοινωνεῖ συχνά καὶ μὲ τοὺς ὑπουργούς του;
5. Ὄταν δέ βρεθῆ ὁ παραλήπτης ἑνός γράμματος, ἐπιστρέφεται τὸ γράμμα στὸν ἀποστολέα του; Τί γίνεται, ἂν ὁ ἀποστολεύς δέ γράψη τὸ ὄνομα καὶ τὴ διεύθυνσή του;
6. Σέ ποιά ἡλικία μαθαίνουν τὰ παιδιὰ πρόσθεση στὰ σχολεῖα; Ἔσεῖς πόσω(ν) χρονῶ(ν) ἦσατε, ὅταν μάθατε πρόσθεση;
7. Πόσα κοστίζει νὰ στείλῃ κανεὶς ἕνα τηλεγράφημα στή Νέα Ἰόρκη; Στὴν Ἀθήνα;

8. Διπλώνετε τό γράμμα πρίν νά τό βάλετε στό φάκελο; Διπλώνετε τά πουκάμισά σας πρίν νά τά βάλετε στό συρτάρι.
9. Πόσες κόλλες χαρτί χρειάζεστε γιά νά γράψετε τό μάθημά σας;
10. Πρέπει νά σφραγίση κανείς καλά τό γράμμα, όταν θέλει νά τό στείλη συστημένο; Γιατί;
11. 'Οφείλουν πολλά χρήματα στίς τράπεζες οί άνθρωποι τώρα; 'Ωφειλαν περισσότερα ή λιγότερα χρήματα πρίν έκατό χρόνια; Γιατί;
12. Γιατί έχουν πιό δυνατό όργανισμό οί άνθρωποι πού ζοϋν στά βουνά άπ'τούς ανθρώπους πού ζοϋν στούς κάμπους ή στίς μεγάλες πόλεις; 'Εξηγήστε.
13. Καθυστεροϋν συχνά τά άεροπλάνα, όταν ύπάρχει πολλή όμίχλη ή όταν χιονίζει δυνατά; Γιατί;
14. 'Επειδή χιονίζει δυνατά σήμερα θά φύγη ή δέ θά φύγη τό άεροπλάνο;
15. Μπορεΐτε νά θυμηθήτε ένα άπ'τά έπτά θαύματα του κόσμου; Ποιό;
16. Πώς όνομάζεται ό 'Υπουργός της 'Εθνικής 'Αμύνης των ΗΠΑ;
17. 'Από πόσους ύπουργούς αποτελείται τό 'Υπουργικό Συμβούλιον των ΗΠΑ;

18. Είναι ὁ μισθός ἑνός Ἀμερικανοῦ ὑπουργοῦ ἀνάλογος μέ τις εὐθύνες πού ἔχει; Ἔχουν νά λύνουν κάθε μέρα ἐπείγοντα προβλήματα οἱ Ἀμερικανοί ὑπουργοί;
19. Τί εἶναι ἀπλούστερο; Νά μάθῃ κανεῖς μιὰ ξένη γλώσσα ἢ νά μάθῃ ἀνώτερα μαθηματικά; Ἐξηγήστε.
20. Ἐπιτρέπεται νά βάλετε τό αὐτοκίνητό σας στό χῶρο πού ἔχει δοθῆ γιά τό αὐτοκίνητο τοῦ διοικητοῦ; Τί θά γίνῃ ἂν τό βάλετε;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν 'Ενεστώτα.
(Παράδειγμα: Τά μαθήματα ἤρχισαν εἰς τάς 8 τό πρῶί. Τά μαθήματα ἀρχίζουν εἰς τάς 8 τό πρῶί).
1. Ὁ καθηγητής μᾶς ἠνάγκασεν νά γράψωμεν πολλές ἀσκήσεις.
 2. Ἦνοιξα τό παράθυρον.
 3. Ὁ στρατός μας ἠλευθέρωσεν πολλούς αἰχμαλώτους.
 4. Ἡ ἐταιρία ἠδρευεν εἰς Ἀθήνας.
 5. Διατί ὠπλίσατε τοὺς ἀντάρτας;
 6. Ἰδρυσά τρεῖς συλλόγους.
- II. Νά μεταφραστοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις.
- III. Νά δοθοῦν τὰ παρακάτω ρήματα στόν 'Αόριστο στό πρόσωπο καί ἀριθμό πού βλέπετε στό ρῆμα (Παράδειγμα: ὠριμάζει - ὠρίμασε)
- | | |
|---------------|-----------|
| ἔτοιμάζομε(ν) | ἠσυχάζουν |
| ῥοκίζει | ἐλπίζει |
| ἀρχίζετε | εὐχαριστῶ |
| εἰρηνεύω | ορίζω |

VOCABULARY

ἀεροπορικῶς	by air / airmail
ἀνάλογος, -η, -ο	appropriate, proportion- ate
ἀπλός, -ή, -ό	simple, uncomplicated, mere
ἀπλούστερος, -η, -ο	unassuming, plain, ordina- ry (comparative degree of ἀπλός)
ἀποστολέας, -ῶ (ἀποστολεὺς, ὁ)	sender
ἀσύρματος, ὁ	wireless (telegraphy), radio (in Armed Forces)
διπλώνω	to fold
ἐπεῖγον, τό	urgent/special delivery mail
ἐπειδὴ	(conj.) because, on account of, due to
ἐπικοινωνία, ἡ	communication (among peo- ple)
ἐπικοινωνῶ, -εῖς, -εῖ	to communicate, to get in touch with
ἐπιστρέφεται, - ἐπιστρά- φηκε - θά ἐπιστραφή	(impersonal) to be returned, to be turned back
ζυγίζω -ομαι	to weigh, to weigh oneself
θαῦμα, τό	miracle, wonder, marvel,

καθυστερω̄, -εις, -ει	to delay / to arrive late somewhere
κόλλα, ἡ	sheet (of paper) / glue, paste
ὀργανισμός, ὁ	organization / constitution (human)
ὀφείλω - ὀφείλα -θά ὀφείλω (ΚΑΘ. ὀφείλα - θά ὀφείλω)	to owe, to be in debt
παραλήπτης, ὁ	receiver (of mail or merchandise), recipient
πλησιέστερος, -η, -ο -έρα	nearer, closer
πρόσθεση, ἡ	addition (math.)
συστημένος, -η, -ο	recommended / registered (mail)
σφραγίζω	to seal, to stamp
ταχυδρομεῖο, τό	post office / mail
τηλεγραφεῖο, τό	telegraph office
τηλεγράφημα, τό	telegram, wire, cable
τηλεπικοινωνίες, οἱ (τηλεπικοινωνιαί, αἱ)	telecommunications
χωρος, ὁ	area, space, room(space), place

Idioms and Expressions

ἔρχομαι σ' ἐπαφή, μέ (ἔρχομαι εἰς ἐπαφήν)	to get in touch with
τό ὅλο(ν)	the whole / all in all

SIXTY EIGHTH LESSON

DIALOGUE I
Translation

TELEPHONES

1. Do they have dial phones in Greece now?
2. Yes. They have dial phones in all the large cities now.
3. Can one make long-distance calls without giving the number he wants to the telephone operator?
4. Not yet. He should get the central exchange and give the number he wants to the telephone operator.
5. And what happens next?
6. The operator connects him with the party he wants to communicate with in the other town.
7. Is this done quickly?
8. It depends. The person making telephone calls should be patient (have patience) many times.
9. Really, how do they answer in Greece when the telephone rings?
10. Now they say "yes?" or "oriste" as soon as they lift (take) the receiver. A few years ago they used to say "go ahead!" Some people, even today, say "go ahead!" when the phone rings.
11. And how do they give the number to the telephone operator?
12. They separate it in two parts. They give number 83-501, for example, like this. "Eighty-three, five hundred one."
13. What do they do when the first part has three digits and there are zeroes in front of (in the beginning of) the number, let's say 764-002.
14. They give it like this: "Seven hundred Sixty-four, zero, zero, two."

ΕΠΗΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΤΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

1. Έχουν αυτόματα τηλέφωνα στην Ελλάδα τώρα;
2. Ναι. Σ' όλες τις μεγάλες πόλεις έχουν αυτόματα τηλέφωνα τώρα.
3. Μπορεί νά κάνη κανείς υπεραστικά τηλεφωνήματα χωρίς νά δώση τόν αριθμό πού θέλει στην τηλεφωνήτρια;
4. Όχι ακόμη. Πρέπει νά πάρη τό κέντρο καί νά δώση τόν αριθμό πού ζητεῖ (ζητάει) στην τηλεφωνήτρια.
5. Καί μετά τί γίνεται;
6. Μετά, τόν συνδέει η τηλεφωνήτρια μέ τό πρόσωπο πού θέλει νά επικοινωνήση στην άλλη πόλη.
7. γίνεται γρήγορα αυτή ἡ δουλειά;
8. Εξαρτᾶται. Πολλές φορές πρέπει νά ἔχη ὑπομονή αὐτός πού κάνει υπεραστικά τηλεφωνήματα.
9. Ἀλλήθεια πῶς ἀπαντοῦν στην Ελλάδα, ὅταν χτυπᾶ τό τηλέφωνο;
10. Τώρα λένε "μάλιστα;" ἢ "ὀρίστε!" μόλις πάρουν τ' ακουστικό. Πρίν μερικά χρόνια ἔλεγαν "ἐμπρός!". Μερικοί ακόμη καί σήμερα λένε "ἐμπρός!", ὅταν χτυπᾶ τό τηλέφωνο.
11. Καί πῶς δίνουν τόν αριθμό στην τηλεφωνήτρια;
12. Τόν χωρίζουν σέ δύο μέρη. Τόν αριθμό 83-501, παραδείγματος χάρη, τόν δίνουν ἔτσι: "ὀγδόντα τρία, πεντακόσια ένα".
13. Τί κάνουν, ὅταν τό πρώτο μέρος ἔχει τρία ψηφία καί ὑπάρχουν καί μηδενικά στην ἀρχή τοῦ αριθμοῦ; ἄς ποῦμε 764-002;
14. Τόν δίνουν ἔτσι: "ἑπτακόσια ἐξήντα τέσσερα, μηδέν, μηδέν, ένα".

DIALOGUE II
Translation

TELEPHONES

1. Do telephones play an important part in communications today?
2. A most important one. Can you imagine a modern business enterprise without a telephone?
3. Of course not. Many times I wonder (think) what would happen if they removed the phones from all stores, banks, hospitals and government (public) or private offices.
4. Very simple. It would take ten times as long to carry out our business as it does now.
5. Do you think Alexander Graham Bell could have imagined, when he was inventing the telephone, how much easier his invention would make our lives?
6. I doubt it. No inventor can be sure what application his invention would have some time.
7. And whether it's going to benefit us later or to harm us.
8. Very true (correct). We have examples of important inventions that the world gave no importance to at the beginning.
9. Yes. It's hard to foresee what kind of an application a new invention can have.
10. And whether it's going to be of any service to us or not.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΤΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

1. Παίζουν τά τηλέφωνα σπουδαῖο ρόλο στίς ἐπικοινωνίες σήμερα;
2. Σπουδαιότατο. Μπορεῖτε νά φανταστῆτε μοντέρνα ἐπιχείρηση χωρίς τηλέφωνο;
3. "Όχι, βέβαια. Πολλές φορές σκέπτομαι τί θά γινόταν, ἂν αφαιροῦσαν τά τηλέφωνα ἀπ' ὅλα τά καταστήματα, τίς τράπεζες, τά νοσοκομεῖα ἢ τά δημόσια καί ἰδιωτικά γραφεῖα.
4. Ἀπλούστατα! Θά ἐπαιρνε δέκα φορές περισσότερο καιρό νά διεκπεραιώνωμε τίς δουλειές μας ἀπό ὅ,τι παίρνει τώρα.
5. Νομίζετε πῶς ὁ Alexander Graham Bell μποροῦσε νά φανταστῆ, ὅταν ἐφεύρισκε τό τηλέφωνο, πόσο θά μᾶς ευκόλυε ἡ ἐφεύρεσή του;
6. Ἀμφιβάλλω. Κανένας ἐφευρέτης δέν μπορεῖ νά εἶναι σίγουρος τί ἐφαρμογή θά ἔχη κάποτε ἡ ἐφεύρεσή του.
7. Καί ἂν θά μᾶς ὠφελήση ἀργότερα ἢ θά μᾶς βλάψη.
8. Πολύ σωστά. "Ἐχομε παραδείγματα σπουδαίων ἐφευρέσεων πού στήν ἀρχή δέν τούς ἔδωσε ὁ κόσμος μεγάλη σημασία.
9. Ναί. Εἶναι δύσκολο νά προβλέψη κανεῖς τί ἐφαρμογή, μπορεῖ νά ἔχη μιά καινούρια ἐφεύρεση.
10. Κι' ἂν θά μᾶς ἐξυπηρετήση μέ τόν καιρό ἢ ὄχι.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Μία ἐκ τῶν σπουδαιότερων ἐφευρέσεων τοῦ αἰῶ-
 νος μας εἶναι καί ἡ ἐφεύρεσις τοῦ τηλεφώνου ὑπό τοῦ
 Ἀμερικανοῦ ἐφευρέτου Alexander Graham Bell. Τό
 τηλέφωνον κατέστη τόσον ἀπαραίτητον μέρος τῆς ζωῆς
 μας ὥστε δέν εἶναι δυνατόν νά φαντασθῆ κανεῖς ἐπι-
 χείρησιν σήμερον ἄνευ τηλεφώνου. Διότι τό τηλέφω-
 νον μᾶς ἐπιτρέπει νά διεκπεραιώσωμεν τὰς ὑποθέσεις
 μας ἐντός ὀλίγων λεπτῶν τῆς ὥρας, ἐνῶ εἰάν ἐχρειάζετο
 νά πηγαίνωμεν πρῶτον πρὸς εἰς κάθε κατάστημα ἢ δημο-
 σίαν ὑπηρεσίαν, θά ἐχρειάζετο νά ἔχωμεν πολύ περισσό-
 τερον καιρόν.

Εἰς τὴν Ἑλλάδα ὑπάρχει συνήθεια νά λέγουν "μά-
 λιστα;" ἢ "ὀρίστε!", ὅταν κτυπᾷ τό τηλέφωνον. "Ἄλλοτε
 ἔλεγον "ἐμπρός!" Μερικοὶ ἄνθρωποι ἐξακολουθοῦν ἀκό-
 μη καί σήμερον νά χρησιμοποιοῦν τὴν λέξιν "ἐμπρός!"
 Χθές, παραδείγματος χάριν, ὅταν ἐτηλεφώνησα εἰς τόν
 κύριον Μελάν μου ἀπήντησε μέ ἐν δυνατόν, "ἐμπρός" τό
 ὅποῖον μέ ἔκαμε νά πηδήσω ἀπό τὴν θέσιν μου.

Ἐπάρχει ἡ γνώμη ὅτι, ὅταν ἐφηῦρε τό τηλέφωνον
 ὁ Bell δέν προέβλεψεν τὴν σημασίαν, τὴν ὁποίαν θά

εἶχεν ἡ ἐφεύρεσίς του δι' ὅλον τόν κόσμον. Δέν ἦτο δυνατόν νά εἶχε προβλέψει, ὅτι ἐντός ὀλίγων ἐτῶν θά ἦτο δυνατόν νά μᾶς συνδέη ἡ τηλεφωνήτρια μέ πρόσωπα πού εὐρίσκονται εἰς ἀπόστασιν χιλιάδων μιλίων ἀπό ἡμᾶς καί ὅτι θά εἴμεθα εἰς θέσιν νά ἀκούωμεν τήν φωνήν των ὡς ἐάν ἦσαν εἰς τό ἴδιον δωμάτιον εἰς τό ὁποῖον εὐρισκόμεθα καί ἡμεῖς.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἄνευ	(ΚΑΘ of χωρίς), without
ἀπαραίτητος, -ος, -ον (-η)	indispensible, essential
κατέστη - (verb καθίσταμαι)	to become, to be
καθίσταμαι - κατέστην	to get
θά καταστῶ	
προσωπικῶς	personally, in person

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 18 (a) Correct position of the augment in verbs starting with a vowel when preceded by a prefix. The basic rule of placing the augment of verbs before the basic verb and not before the prefix applies also when a verb starts with a vowel. The vowel change occurs before the basic verb as the following examples will indicate.

ἔξ + ὄρμῶ	=	ἔξορμῶ
ἐξ + ὠρμησα	=	ἐξώρμησα
ἀπό + ἔρχομαι	=	ἀπέρχομαι
ἀπό + ἦλθα	=	ἀπήλθα
παρά + ἀκολουθῶ	=	παρακολουθῶ
παρά + ἠκολούθησα	=	παρηκολούθησα
διά + εὐκόλυνω	=	διευκόλυνω
διά + ἠυκόλυνα	=	διηυκόλυνα

- (b) When a prefix ends in a vowel, and the following word starts with one, the initial vowel of the basic word usually knocks off the final vowel of the prefix. The prepositions ΠΕΡΙ (about, around) and ΠΡΟ (before, in front of) are the only exception to the rule. Examples:

περί + ἔχω	=	περιέχω
περί + εἶχον	=	περιεἶχον
πρό + ὑπηρετῶ	=	προῦπηρετῶ
προ + ὑπρέτησα	=	προῦπρέτησα

- (c) Phonetic changes resulting from prefixes preceding formerly aspirated words. All words starting with a vowel marked by a rough (·) breathing sign used to be aspirated in Ancient Greek. This fact produces some interesting

phenomena when prefixes ending in τ or π (after the vowel has been knocked off) are attached to the basic word. The following table should make this clear.

Prefix ending in π after vowel has been knocked off	Changes π into ϕ	When following word starts with a vowel marked by a rough (\cdot) breathing sign.	Examples
$\acute{\alpha}\pi\acute{o} \longrightarrow \acute{\alpha}\pi$ $\acute{\epsilon}\pi\acute{i} \longrightarrow \acute{\epsilon}\pi$ $\upsilon\pi\acute{o} \longrightarrow \upsilon\pi$	$\acute{\alpha}\phi$ $\acute{\epsilon}\phi$ $\upsilon\phi$	$\acute{\alpha}\iota\rho\acute{\omega}$ $\acute{\alpha}\rho\mu\acute{o}\zeta\omega$ $\acute{\iota}\sigma\tau\alpha\mu\alpha\iota$	$\acute{\alpha}\phi\alpha\iota\rho\acute{\omega}$ $\acute{\epsilon}\phi\alpha\rho\mu\acute{o}\zeta\omega$ $\upsilon\phi\acute{\iota}\sigma\tau\alpha\mu\alpha\iota$
Prefix ending in τ after vowel has been knocked off	Changes τ into θ	When following word starts with a vowel marked by a rough (\cdot) breathing sign.	Examples
$\acute{\alpha}\nu\tau\acute{i} \longrightarrow \acute{\alpha}\nu\tau$ $\kappa\alpha\tau\acute{\alpha} \longrightarrow \kappa\alpha\tau$ $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha} \longrightarrow \mu\epsilon\tau$	$\acute{\alpha}\nu\theta$ $\kappa\alpha\theta$ $\mu\epsilon\theta$	$\acute{\iota}\sigma\tau\alpha\mu\alpha\iota$ $\acute{\alpha}\iota\rho\acute{\omega}$ $\acute{o}\rho\iota\omicron\nu$	$\acute{\alpha}\nu\theta\acute{\iota}\sigma\tau\alpha\mu\alpha\iota$ $\kappa\alpha\theta\alpha\iota\rho\acute{\omega}$ $\mu\epsilon\theta\acute{o}\rho\iota\omicron\varsigma, \eta$

- (d) It will be easy to understand how these phonetic changes came about if one realizes that a rough breathing sign (\cdot) indicated the same sound as an aspirated /h/ (history, hymn) does. Obviously, the proximity of $p + h$ creates a ph sound which is pronounced /f/ while the proximity of $t + h$ creates a th sound which is pronounced /θ/ both in English and in Greek today.

- 19 (a) The prepositions ΑΠΟ and ΕΠΙ. The preposition ΑΠΟ means from, in the DEMOTIC. It means since or for in KATHAREVOYSA and requires a possessive case agreement. Examples:

GreekEnglish

- | | |
|--|---|
| 1. Μετρούμεν τήν
χρονολογίαν
<u>από τής γεννή-</u>
<u>σεως του Χριστού.</u> | 1. We are counting the
date <u>since</u> the birth
of Christ. |
| 2. Γνωρίζω τόν
κύριον Α <u>από</u>
<u>πολλών ετών.</u> | 2. I've known Mr. A <u>for</u>
many years. |

- (b) The preposition ΕΠΙ, meaning on, agrees with the possessive case. (In the DEMOTIC the preposition ΣΕ, or the phrase ΕΠΑΝΩ ΣΕ are used in that sense). The preposition ΕΠΙ meaning by (x), the multiplication sign, agrees with the objective case. In this respect it is in common usage in both KATHAREVOYSA and in the DEMOTIC. The same preposition, also agreeing with the objective case, means for. Examples:

- | | |
|--|---|
| 1. Τό πλοῖον πλέει
<u>ἐπί τής θαλάσσης.</u> | 1. The boat is floating <u>on</u>
the sea. |
| 2. Διά γά εὔρωμεν
τήν ἐπιφάνειαν
ένός τετραπλεύ-
ρου πολλαπλασιά-
ζομεν <u>τό μήκος</u>
<u>ἐπί τό πλάτος.</u> | 2. To find the area (sur-
face) of a rectangle
we multiply the length
<u>by</u> the width. |
| 3. Ὁ φίλος μου
εἶναι εἰς τό
γοςοκομεῖον
<u>ἐπί πολύν και-</u>
<u>ρόν.</u> | 3. My friend has been in
the hospital <u>for</u> a long
time. |

- 20 (a) The prepositions ANTI, KATA and META. The preposition ANTI, agreeing with the possessive case, means instead of, in the place of. Examples:
1. Ὁ ὑποδιοικητής 1. The executive signed
ὑπέγραψε τὴν the letter in the place
ἐπιστολὴν ἀντί of the commandant.
τοῦ διοικητοῦ.
- (b) The preposition KATA, agreeing with the possessive case, means against, as it does in the DEMOTIC. Agreeing with the objective case, it means according to, during. Examples:
1. Κατὰ τὴν Γρα- 1. According to the Scrip-
φῆν, πρέπει νὰ tures, we should love
ἀγαπῶμεν τοὺς our enemies.
ἐχθροὺς μας.
 2. Ἦμην μικρὸς 2. I was small during the
κατὰ τὸν πό- war.
λεμον.
- (c) The preposition META, agreeing with the objective case, means after as it does in the DEMOTIC. Agreeing with the possessive case, it means with, together with. Examples:
1. Ἐσπούδασα εἰς 1. I studied in Europe
τὴν Εὐρώπην με- after the war.
τά τὸν πόλεμον.
 2. Ἐπεσκέφθη τὴν 2. There visited our city
πόλιν μας ὁ the prime minister with
πρωθυπουργός the congressman of our
μετὰ τοῦ βου- district.
λευτοῦ τῆς περι-
φερείας μας.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὃταν ἀφαιρῶ τρία ἀπὸ πέντε ἔχω δύο.
 2. Ὃταν ἀφῆρεσα τρία ἀπὸ πέντε εἶχον (εἶχα) δύο.
 3. Ὃταν (θά) ἀφαιρέσω τρία ἀπὸ πέντε θά ἔχω δύο.
-
1. Ὃταν ἀφαιροῦμεν τρία ἀπὸ πέντε ἔχομεν δύο.
 2. Ὃταν ἀφηρέσαμεν τρία ἀπὸ πέντε εἶχομεν δύο.
 3. Ὃταν (θά) ἀφαιρέσωμεν τρία ἀπὸ πέντε θά ἔχωμεν δύο.

II

1. Ὁ μαθητῆς διαιρεῖ τό 25 διὰ τοῦ 5.
 2. Ὁ μαθητῆς διήρесеn τό 25 διὰ τοῦ 5.
 3. Ὁ μαθητῆς θά διαιρέση τό 25 διὰ τοῦ 5.
-
1. Οἱ μαθηταί διαιροῦn τό 25 διὰ τοῦ 5.
 2. Οἱ μαθηταί διήρესαν τό 25 διὰ τοῦ 5.
 3. Οἱ μαθηταί θά διαιρέσουν τό 25 διὰ τοῦ 5.

III

1. Κύριε Α, παρακολουθεῖτε μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;
2. Κύριε Α, παρηκολουθήσατε μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;

3. Κύριε Α, θά παρακολουθήσετε μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;
1. Κώστα, παρακολουθεῖς μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;
2. Κώστα, παρηκολούθησες μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;
3. Κώστα, θά παρακολουθήσης μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;

IV

1. Ἐφαρμόζω τούς κανόνες τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράφω.
2. Ἐφήρμοζον τούς κανόνες τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἔγραφον.
3. Ἐφήρμοσα τούς κανόνες τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἔγραψα.
4. Θά ἔφαρμόσω τούς κανόνες τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράψω.
1. Ἐφαρμόζομεν τούς κανόνες τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράφομεν.
2. Ἐφηρμόζομεν τούς κανόνες τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἔγράφομεν.

3. Έφηρμόσαμεν τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἐγράψαμεν.
4. Θά ἐφαρμόσωμεν τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράψωμεν.

V

1. Ὁ καθηγητής μου μέ διευκολύνει, ὅταν ἔχω δυσκολίας.
2. Ὁ καθηγητής μου μέ διηυκόλυνε(ν), ὅταν εἶχον δυσκολίας.
3. Ὁ καθηγητής μου θά μέ διευκολύνη, ὅταν ἔχω δυσκολίας.

1. Οἱ καθηγηταί μας μάς διευκολύνουν, ὅταν ἔχομεν δυσκολίας.
2. Οἱ καθηγηταί μας μάς διηυκόλυνον (διηυκόλυναν), ὅταν εἶχομεν δυσκολίας.
3. Οἱ καθηγηταί μας θά μάς διευκολύνουν, ὅταν ἔχομεν δυσκολίας.

VI

1. Ὁ μαθητής ἀπαντᾷ, ὅταν τόν ἐρωτᾷ ὁ καθηγητής.
2. Ὁ μαθητής ἀπήντησεν, ὅταν τόν ἠρώτησεν ὁ καθηγητής.

3. Ὁ μαθητής θά ἀπαντήσῃ, ὅταν τόν ἐρωτήσῃ ὁ καθηγητής.
1. Οἱ μαθηταί ἀπαντοῦν, ὅταν τοὺς ἐρωτοῦν οἱ καθηγηταί.
2. Οἱ μαθηταί ἀπήντησαν, ὅταν τοὺς ἠρώτησαν οἱ καθηγηταί.
3. Οἱ μαθηταί θά ἀπαντήσουν, ὅταν τοὺς ἐρωτήσουν οἱ καθηγηταί.

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

Making a Long Distance Call

Persons: Operator
Costas
His friend in Salonica

- | | |
|--|--|
| 1. Number, please! | 1. I would like to place (make) a long-distance call. |
| 2. Which city do you want to call? | 2. I would like to call Thessaloniki. The number is 41-008. |
| 3. One moment please! There is no answer (they don't answer). Shall I try in 15 minutes? | 3. Yes, please! My number is 368-774. |
| 4. Your party is on the line, sir! (You are talking with Thessaloniki, sir!) | 4. Hello! Is this you, George? |
| 5. Hello, Costas! Yes, this is me, George. What's the matter? | 5. Nothing serious, don't worry! I have good news. |
| 6. Then, I'm glad you called. Are you coming to Thessaloniki by any chance? | 6. Yes, my boss wants to send me to Thessaloniki for a week and I thought you might be able to reserve (hold) a hotel room for me. |

7. Wonderful! But you needn't go to a hotel. We have a spare room in our house and we'll be delighted to have you stay with us.
7. Thank you very much, it is very nice of you. But since the company is paying for the trip, there is no reason why I should put you out (inconvenience you). But I am looking forward to seeing you of course.
8. When are you actually coming up?
8. I plan to come next Saturday. I'll take the last plane from Athens Saturday night.
9. I'll be waiting for you at the airport.
9. Please, don't. I'll take the limousine(bus) and meet you at the airlines office in Thessaloniki.
10. Fine! I'm looking forward to seeing you.
10. So am I. So long then, till Saturday! Good-bye and thanks.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί φοροῦν ἀκουστικά ὅσοι δέν ἀκοῦνε καλά; Τί φοροῦν ὅσοι δέ βλέπουν καλά;
2. Εἶναι ἀλήθεια πῶς σήμερα ὑπάρχουν πολλές αὐτόματες μηχανές πού κάνουν ἐργασίες πού χρειάζονταν ἄλλοτε πολλά χέρια γιά νά γίνουν; Ὀνομάστε μιὰ μηχανή.
3. Ἄν ἀφαιρέσωμε τό 5 ἀπό τό 13, τί μᾶς μένει;
4. Συμφωνοῦν οἱ περισσότεροι ἐπιστήμονες πῶς τό τσιγάρο μᾶς βλάπτει; Ἔσεῖς τί γνώμη ἔχετε;
5. Ὄταν λέμε πῶς κάποιος εἶναι δημόσιος ὑπάλληλος, τί ἐννοοῦμε; Πῶς ὀνομάζονται οἱ ὑπάλληλοι πού δέν εἶναι δημόσιοι ὑπάλληλοι;
6. Εἶναι εὐκόλο νά διεκπεραιώση κανεῖς μιὰ ὑπόθεσή του σ' ἓνα δημόσιο γραφεῖο τῆς πόλεώς μας; Δώστε ἓνα παράδειγμα.
7. Ὄταν συναντᾶτε δυσκολίες στό μάθημα, προσπαθεῖ νά σᾶς διευκολύνη ὁ καθηγητής σας;
8. Εἶναι εὐκολώτερο νά ἐπικοινωνῆ κανεῖς σήμερα μέ πρόσωπα πού μένουν μακριά ἢ ἦταν εὐκολώτερο τόν καιρό τῶν παππούδων μας; Γιατί;

9. 'Ονομάστε μιά έφεύρεση πού ώφέλησε πολλούς άνθρωπους στην έφαρμογή της.
10. "Όταν λέμε πώς στην 'Αμερική ή κυβέρνηση θέλει νά διευκολύνη τίς ίδιωτικές έπιχειρήσεις, τί έννοοϋμε;
11. Πώς ονομάζεται ο έφευρέτης του άσυρμάτου τηλεγράφου; Είναι χρήσιμη ή έφεύρεσή του;
12. Πόσα κάνουν 5 επί 6; Πόσα κάνουν 3 X 12; 4 X 9;
13. Πόσα μηδενικά έχει ο άριθμός 1000;
14. Πόσα ψηφία έχει ο άριθμός 528;
15. Σας άρέσει νά παρακολουθήτε άθλητικούς άγώνες; Ποιούς άγώνες προτιμάτε;
16. Πρέπει νά έχουν μεγάλη ύπομονή οι τηλεφωνήτριες πού προσπαθοϋν νά μάς συνδέουν μέ ύπεραστικά τηλεφωνα; Γιατί;
17. "Έχει μεγάλη σημασία για τούς άγρότες νά προβλέπουν σωστά τίς άλλαγές του καιροϋ; Γιατί;
18. Τί ρόλο έπαιξε ή 'Αμερική στον πόλεμο της Κορέας; Έξηγήστε.
19. 'Ονομάστε τρείς από τίς σπουδαιότερες ανθρώπινες φυλές.
20. "Όταν άμφιβάλλει κανείς για κάτι, μπορεί νά πη πώς είναι σίγουρος γι' αυτό; Γιατί; Έξηγήστε.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνεστώτα:
 (Παράδειγμα: Ἀπήντησα ὅταν μέ ἠρώτησεν ὁ καθηγητής.
 Ἀπαντῶ, ὅταν μέ ἐρωτᾷ ὁ καθηγητής.
1. Ἀμφέβραλα διά τήν ἐπιτυχίαν τῆς ἐργασίας.
 2. Ὁ ἐπισκέπτης ἀπῆλθεν.
 3. Ἀφηρέσαμεν τά ἔξοδα ἀπό τά ἔσοδα διά νά μάθωμεν τί κέρδος εἴχομεν.
 4. Ὁ ὑπάλληλος τοῦ γραφείου μᾶς διηυκόλυνε, ὅταν συνηντήσαμεν δυσκολίας.
 5. Οἱ ἄνθρωποι ἐφηῦραν πολλές ἐφευρέσεις.
 6. Διατί δέν ἐπεκοινωνήσατε μαζί μου;
 7. Ἡ τηλεφωνήτρια μέ συνέδεσε μέ τό ἄλλο τηλεφώνον.
 8. Παρηκολούθησα μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον τῶν Ἀθηνῶν.
- II. Νά γραφοῦν ὀλογράφως (Παράδειγμα: 5 X 7. Πέντε ἐπί ἑπτά).
- 3 X 8, 15 X 2, 9 X 9, 20 X 19

III. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά.

1. According to the Scriptures, the world was created in six days.
2. Many students attend our courses.
3. Children are taught many useful things at school.
4. One of the most important traits (characteristics) a teacher should have is patience.
5. The invention of the telephone was of great importance (had great importance) because it benefited everybody.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκουστικό, τό	receiver(phone), hearing aid
ἀμφιβάλλω - ἀμφέβαλα - θά ἀμφιβάλλω	to doubt
ἀργότερα	later, later on
αυτόματος, -η, -ο(ν)	automatic / dial phone / automaton
ἀφαιρῶ - ἀφαίρεσα - θά ἀφαιρέσω (ἀφήρεσα)	to subtract, to remove
βλάπτω - ἔβλαψα - θά βλάψω	to harm, to hurt, to damage
γνώμη, ἡ	opinion, view, point of view
δημόσιος, -α, -ο	public, governmental, civil (service)
διεκπεραιώνω - διεκπεραιώ- σα - θά διεκπεραιώσω	to carry through, to expedite
διευκολύνω - διευκόλυνα - θά διευκολύνω	to facilitate, to accommodate, to make things easy, to help someone out, to do a good turn
ἐμπρός	forward, in front, ahead go ahead!, come in! hello!
ἐξυπηρετῶ, -εῖς, -εῖ	to help someone, to be of service to someone
ἐπί	by (the multiplication sign) on (KA@)

εύκολύνω, εύκόλυνα, θά εύκολύνω	to make things simpler or easier
έφαρμογή, ή	application, enforcement, fitting
έφευρέτης, ό	inventor
έφευρίσκω - έφευρα - θά εφεύρω (έφευρον)	to invent, to discover
ίδιωτικός, -ή, -ό	private
μηδέν, τό (μηδενικό, τό)	zero / nothing
παραδέχομαι, παραδέχτη- κα, θά παραδεχτώ (παραδέχθην, θά παρα- δεχθώ)	to admit (one's mistakes)
παρακολουθώ, -είς, -εί	to follow, to observe, to attend
προβλέπω - προέβλεψα - θά προβλέψω	to foresee
ρόλος, ό	role, part
σημασία, ή	meaning, importance
σίγουρος, -η, -ο	sure, certain, definite
συνδέω - συνέδεσα - θά συνδέσω	to connect, to join, to unite
τηλεφωνήτρια, ή	telephone operator
ύπεραστικός, -ή, -ό	long distance (phone)
ύπομονή, ή	patience
φυλή, ή	race (of people)

χρησίμους, -η, -ο

useful

ψηφίο, τό

digit, figure (number)

ώφελῶ, -εῖς, -εῖ

to benefit, to be beneficial

SIXTY NINTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

NEWSPAPERS

1. Do you remember what happened when the printers of the New York papers went on (proclaimed) a strike?
2. Of course I remember! Everybody realized then how important (essential) the newspapers are and how much we miss them, (how much their lack hurt us).
3. Couldn't one learn the news from the radio?
4. Of course one could! But what was missing was something else. It was advertising, the classified ads, the social news, and the comments (articles) of various commentators.
5. But aren't there political commentators on the radio?
6. We all know that there are. But they aren't exactly the same as newspaper commentators. One analyzes the news differently over the radio and one writes differently for the papers.
7. I have heard that people that went to work by subway found the trip (way) very long without newspapers.
8. Yes, I've heard it, too. And I've also been informed that the merchants lost a lot of money because they couldn't advertise their goods (items).
9. In other words (that is) the ladies didn't know that there were sales on and didn't rush to the stores?
10. It wasn't only the department stores that had (suffered) losses. Movie theaters, theaters, even those who had houses to sell or rent, they all felt the lack of newspapers.

ΕΒΗΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΟΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

1. Θυμάστε τί έγινε, όταν οι τυπογράφοι των εφημερίδων της Νέας Υόρκης κήρυξαν απεργία;
2. Πώς δε θυμάμαι! Όλος ο κόσμος κατάλαβε καλά τότε πόσο απαραίτητες μᾶς είναι οι εφημερίδες και πόσο μᾶς στοιχίζει η έλλειψή τους.
3. Δεν μπορούσε νά μάθη κανείς τίς είδησεις ἀπ'τό ραδιόφωνο;
4. Φυσικά μπορούσε! 'Αλλά εκείνο πού έλειπε ήταν κάτι άλλο. Ήταν οι διαφημίσεις, οι μικρές αγγελιές, τά κοινωνικά νέα και τά άρθρα των διαφόρων σχολιαστών.
5. Μά δεν υπάρχουν πολιτικοί σχολιαστές στο ραδιόφωνο;
6. Όλοι μας ξέρομε πώς υπάρχουν. 'Αλλά δεν είναι ακριβώς σαν τους σχολιαστές των εφημερίδων. 'Αλλιώς αναλύει κανείς τά νέα στο ραδιόφωνο κι'αλλιώς γράφει στίς εφημερίδες.
7. "Εχω ακούσει πώς οι άνθρωποι πού πήγαιναν στίς δουλειές τους με τον υπόγειο έβρισκαν πολύ μακρύ τό δρόμο χωρίς εφημερίδες.
8. Ναι, κι'εγώ τό άκουσα. Και πληροφορήθηκα επίσης πώς οι έμποροι έχασαν πολλά λεφτά γιατί δεν μπορούσαν νά διαφημίσουν τά είδη τους.
9. Δηλαδή, δεν ήξεραν οι κυρίες ότι υπήρχαν έκπτώσεις και δεν έτρεχαν στά μαγαζιά;
10. Δεν είχαν ζημιές μόνο τά εμπορικά. Οι κινηματογράφοι, τά θέατρα, ακόμη και όσοι είχαν σπίτια πού ήθελαν νά τά πουλήσουν ή νά τά νοικιάσουν, όλοι αισθάνθηκαν τήν έλλειψη των εφημερίδων.
11. Κι'αυτοί πού ένδιφέρονταν μόνο για τά έγκλήματα και τίς κωμικές σελίδες τί έκαναν;
12. Υπέφεραν κι'αυτοί σαν τους άλλους.

DIALOGUE II

Translation

1. How many morning and how many afternoon newspapers are published in America?
2. I don't know exactly (how many.) But they are very many.
3. Which newspaper is considered to be the most serious American paper?
4. The New York Times is the best known American paper all over the world. The New York Herald Tribune, The Washington Post and the Christian Science Monitor also have the reputation of being very serious papers.
5. Do the large (American) city papers have a large circulation?
6. They have a very large circulation. Many New York, Chicago, and Los Angeles papers sell nearly one million copies a day.
7. Is there freedom of the press in America?
8. Naturally. The American Constitution guarantees freedom of the press to all the residents of the U.S.
9. Are you of the opinion that The New York Times present the news to the public objectively impartially).
10. I am one hundred percent sure of this. The publisher and the editorial staff of this outstanding paper spare (do not count) neither money (expenses) nor effort to present the news accurately and objectively.
11. Does this paper have many correspondents?
12. Yes, it has correspondents in the most important capitals of the world and in any part of the earth where anything worth printing (publishing) is taking place.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΟΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

1. Πόσες πρωινές και πόσες απογευματινές εφημερίδες εκδίδονται στην Αμερική;
2. Δεν ξέρω ακριβώς πόσες. Είναι όμως πάρα πολλές.
3. Ποιά εφημερίδα θεωρείται η σοβαρότερη αμερικανική εφημερίδα;
4. Οι Times της Νέας Υόρκης είναι η γνωστότερη αμερικανική εφημερίδα σ' όλο τον κόσμο. Επίσης έχουν φήμη πολύ σοβαρών εφημερίδων ο Κήουξ-Βήμα της Νέας Υόρκης, το Washington Post και το Christian Science Monitor.
5. Έχουν μεγάλη κυκλοφορία οι εφημερίδες των μεγάλων πόλεων της Αμερικής;
6. Έχουν πολύ μεγάλη κυκλοφορία. Πολλές εφημερίδες της Νέας Υόρκης, του Σικάγου, του Los Angeles και της Βοστώνης πουλούν σχεδόν ένα εκατομμύριο φύλλα την ημέρα.
7. Υπάρχει ελευθερία τύπου στην Αμερική;
8. Φυσικά. Το Αμερικανικό Σύνταγμα εγγυάται την ελευθερία του τύπου σ' όλους τους κατοίκους των Ηνωμένων Πολιτειών.
9. Είστε της γνώμης οι Times της Νέας Υόρκης παρουσιάζουν αμερόληπτα τις ειδήσεις στο κοινό;
10. Είμαι εκατό στα εκατό βέβαιος γι' αυτό. Ο εκδότης και το συντακτικό προσωπικό της εξαιρετικής αυτής εφημερίδας δε λογαριάζουν ούτε έξοδα, ούτε κόπους, για να παρουσιάσουν με ακρίβεια κι αντικειμενικότητα τα νέα.
11. Έχει πολλούς ανταποκριτές αυτή η εφημερίδα;
12. Ναι, έχει ανταποκριτές στις σπουδαιότερες πρωτεύουσες του κόσμου και σ' οποιοδήποτε μέρος της γης γίνεται κάτι πού πρέπει να δημοσιευθεί.

PROSE TEXT
 ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

Αἱ ἐφημερίδες, αἱ ὁποῖαι παίζουσι τόσο σπουδαῖον ρόλον εἰς τὴν ζωὴν μας, ἤρχισαν νὰ ἐκδίδωνται πρὸ τετρακοσίων περίπου ἔτων. Λέγεται ὅτι καὶ εἰς τὴν ἀρχαίαν ἐποχὴν ἐγράφοντο ἐφημερίδες, ἀλλὰ δέν ἦσαν τοῦ τύπου τὸν ὁποῖον ἐννοοῦμεν σήμερον μὲ τὴν λέξιν "ἐφημερίς". Αἱ ἐφημερίδες ἤρχισαν νὰ κυκλοφοροῦν εἰς πολλὰ φύλλα πολλά ἔτη μετὰ τὴν ἀνακάλυψιν τῆς τυπογραφίας, ὅταν ἦτο δυνατόν οἱ τυπογράφοι νὰ στοιχειοθετοῦν μίαν σελίδα μὲ διαφόρους εἰδήσεις πού ἐνδιέφεραν τοὺς ἀνθρώπους τῆς ἐποχῆς των καὶ κατόπιν νὰ ἐκτυπῶνουν πολλὰ ἀντίτυπα. Ἐπειδὴ ὅλοι σχεδὸν οἱ ἄνθρωποι ἐνδιέφεροντο νὰ μαθάνουν τὰ τελευταῖα νέα, αἱ πρῶται ἐφημερίδες εἶχον μεγίστην ἐπιτυχίαν.

Κατ' ἀρχάς αἱ ἐφημερίδες ἐδημοσίευον ἐμπορικὰς εἰδήσεις. Ἀργότερον, ἤρχισαν νὰ δημοσιεύουν πολιτικὰς καὶ στρατιωτικὰς εἰδήσεις καὶ μὲ τὸν καιρὸν ἤρχισαν νὰ σχολιάζουσι τὰς εἰδήσεις αὐτάς διὰ νὰ ἐξηγοῦν εἰς τὸ κοινόν τὴν σημασίαν τῶν γεγονότων. Ὅταν τὸν 18^{ον} καὶ 19^{ον} αἰῶνα οἱ λαοὶ πολλῶν χωρῶν ἤρχισαν νὰ ἐπαναστατοῦν καὶ νὰ ζητοῦν τὴν ἐλευθερίαν των αἱ ἐφημερίδες

ἔπαιξαν σπουδαῖον ρόλον εἰς τὴν κίνησιν αὐτὴν καὶ διὰ τοῦτο τὸ δικαίωμα τῆς ἐλευθερίας τοῦ λόγου, τῆς συγκεντρώσεως τῶν πολιτῶν καὶ τοῦ τύπου εἶναι δικαιώματα, τὰ ὅποια ἐγγυῶνται τὰ συντάγματα ὅλων τῶν ἐλευθέρων χωρῶν εἰς τοὺς πολίτας των.

Σήμερον ἐκδίδονται χιλιάδες ἔφημερίδων εἰς ὅλας τὰς χώρας τοῦ κόσμου καὶ εἰς πολλάς γλώσσας. Αἱ μεγάλαι ἔφημερίδες πολλῶν χωρῶν κυκλοφοροῦν καὶ εἰς τὸ ἐξωτερικόν καὶ σχολιάζονται πολλά ἄρθρα των καὶ ἀπὸ ξένους σχολιαστὰς.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀντίτυπον, τό	copy (of a book or any printed matter)
γεγονός, τό	event, occurrence / fact
ἐκτυπῶνω -ομαι (ἐξετύπωσα - ἐξετυπώθη)	to print
μανθάνω - ἔμαθον - θά μάθω	ΚΑΘ. of μαθαίνω
στοιχειοθετῶ	to set type

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 21 (a) The conjugation of standard passive verbs.
 The passive voice in KATHAREVOUSA presents more deviations from the DEMOTIC than the active voice does. Both past tenses take an augment (the letter ε or a vowel change, exactly the way the active voice does) and undergo the same kind of changes when preceded by prefixes. The conjugation of standard verb ΛΥΟΜΑΙ (to be solved, to be untied) is given below.

Continuous Tenses

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Cont. Future & Cont. Inf./Subj.</u>
1. λύομαι	ἐλύομην	θά(νά) λύωμαι
2. λύεσαι	ἐλύεσο	θά(νά) λύησαι
3. λύεται	ἐλύετο	θά(νά) λύηται
1. λυόμεθα	ἐλυόμεθα	θά(νά) λυώμεθα
2. λύεσθε	ἐλύεσθε	θά(νά) λύησθε
3. λύονται	ἐλύοντο	θά(νά) λύωνται

Continuous ImperativeParticiple

λύου

λύεσθε

(to be given at a later date)

Simple Tenses

<u>Simple Past</u>	<u>Simple Fut. & S. Inf./Subj.</u>
1. ἐλύθην	θά(νά) λυθῶ
2. ἐλύθης	θά(νά) λυθῆς
3. ἐλύθη	θά(νά) λυθῆ
1. ἐλύθημεν	θά(νά) λυθῶμεν
2. ἐλύθητε	θά(νά) λυθῆτε
3. ἐλύθησαν	θά(νά) λυθοῦν (λυθῶσιν)

Present & Past Perf.Simple Imperative

ἔχω - εἶχον λυθῆ

λύσου - λυθητε

Participles

(to be given at a later date)

- (b) The principal parts of verb ΑΠΟΛΥΟΜΑΙ (to be dismissed (to be discharged, to be fired) are as follows:

ἀπολύομαι, ἀπελυόμην, ἀπελύθην, θά(γά) ἀπολυθῶ
 ἔχω - εἶχον ἀπολυθῆ, ἀπολύου - ἀπολύεσθε, ἀπο-
 λύσου - ἀπολυθητε

- (c) The verbs ΑΝΑΛΥΩ - ΑΝΑΛΥΟΜΑΙ (to analyze, to be analyzed), ΔΙΑΛΥΩ - ΔΙΑΛΥΟΜΑΙ (to dissolve, to be dissolved), ΕΠΙΛΥΩ - ΕΠΙΛΥΟΜΑΙ (to solve, to be solved), ΚΑΤΑΛΥΩ - ΚΑΤΑΛΥΟΜΑΙ (to abolish, to cause the dissolution of), and ΠΑΡΑΛΥΩ - ΠΑΡΑΛΥΟΜΑΙ (to paralyze, to be paralyzed), are conjugated like the verb ΑΠΟΛΥΩ - ΑΠΟΛΥΟΜΑΙ.

- 22 (a) Unless otherwise stated, stem changes of most regular verbs tend to be the same in KATHAREVOYSA as they are in the DEMOTIC. Examples:

πληρώνω - πληρώνομαι -- ἐπλήρωσα - ἐπληρώθην
 ὀνομάζω - ὀνομάζομαι -- ὠνόμασα - ὠνομάσθην
 ἀκούω - ἀκούομαι -- ἤκουσα - ἤκούσθην
 διδάσκω - διδάσκομαι -- ἐδίδαξα - ἐδίδαχθην
 ἀνακαλύπτω - ἀνακαλύπτομαι -- ἀνεκάλυψα -
 ἀνεκαλύφθην
 συμβουλεύω - συμβουλεύομαι -- συνεβούλευσα -
 συνεβουλεύθην
 διευθύνω - διευθύνομαι -- διηύθυνα - διηυθύνθην

- (b) In KATHAREVOUSA the variant -ΣΘ, -ΧΘ, -ΦΘ, -ΕΥΘ of the stem endings of simple tenses are used instead of the corresponding variants -ΣΤ, ΧΤ, -ΦΤ, ΕΥΤ respectively, of the DEMOTIC. (See above examples).

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἀπολύονται πολλοί ὑπάλληλοι, ὅταν δέν ὑπάρχει ἐργασία.
2. Ἀπελύοντο πολλοί ὑπάλληλοι, ὅταν δέν ὑπῆρχεν ἐργασία.
3. Ἀπελύθησαν πολλοί ὑπάλληλοι, διότι δέν ὑπῆρχεν ἐργασία.
4. Ἔχουν ἀπολυθῆ πολλοί ὑπάλληλοι, διότι δέν ὑπάρχει ἐργασία.
5. Θά ἀπολυθοῦν πολλοί ὑπάλληλοι, ὅταν δέν θά ὑπάρχη ἐργασία.
6. Θά ἀπελύοντο πολλοί ὑπάλληλοι, ἐάν δέν ὑπῆρχεν ἐργασία.

II

1. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἀκούεται ἀπό πολλούς.
2. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἤκούετο ἀπό πολλούς.
3. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἤκούσθη ἀπό πολλούς.
4. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἔχει ἀκουσθῆ ἀπό πολλούς.
5. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων θά ἀκουσθῆ ἀπό πολλούς.

1. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἀκούονται ἀπό πολλούς.
2. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἤκούοντο ἀπό πολλούς.
3. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἤκούσθησαν ἀπό πολλούς.
4. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἔχουν ἀκουσθῆ ἀπό πολλούς.
5. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων θά ἀκουσθοῦν ἀπό πολλούς.

III

1. Ἐνδιαφέρομαι νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
 2. Ἐνδιαφερόμην πάντοτε νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
 3. Ἐνδιαφέρθη νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
 4. Ἐχω ἐνδιαφερθῆ νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
 5. Θά ἐνδιαφερθῶ νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
-
1. Ἐνδιαφερόμεθα νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
 2. Ἐνδιαφερόμεθα πάντοτε νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
 3. Ἐνδιαφέρθημεν νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
 4. Ἐχομεν ἐνδιαφερθῆ νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
 5. Θά ἐνδιαφερθῶμεν νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.

Κώστα, ενδιαφέρομαι να μάθω τις τελευταίες είδησεις.

Κύριε Παυλίδη, ενδιαφερόμαι να μάθετε τις τελευταίες είδησεις.

IV

1. Μεταχειρίζεσαι πάντοτε τό λεξικόν σου, Κώστα;
2. Μετεχειρίζεσαι πάντοτε τό λεξικόν σου, Κώστα;
3. Μετεχειρίσθης χθές τό λεξικόν σου, Κώστα;
4. "Έχεις μεταχειρισθῆ πολύ τό λεξικόν σου, Κώστα;
5. Θα μεταχειρισθῆς ἀπόψε τό λεξικόν σου, Κώστα;

1. Μεταχειρίζεσθε πάντοτε τά λεξικά σας, κύριοι;
2. Μετεχειρίζεσθε πάντοτε τά λεξικά σας, κύριοι;
3. Μετεχειρίσθητε χθές τά λεξικά σας, κύριοι;
4. "Έχετε μεταχειρισθῆ πολύ τά λεξικά σας, κύριοι;
5. Θα μεταχειρισθῆτε ἀπόψε τά λεξικά σας, κύριοι;

Μεταχειρίσου τό λεξικόν σου, Κώστα.

Μεταχειρισθῆτε τά λεξικά σας, κύριοι.

V

1. Δέν αἰσθάνομαι καλά, ὅταν ἔχω πυρετόν.
2. Δέν ἤσθανόμην καλά, ὅταν εἶχον πυρετόν.
3. Δέν ἤσθάνθην τίποτε, ὅταν ἔκαμα ἐγχείρησιν.

4. Δέν ἔχω αἰσθανθῆ ποτέ πόνον εἰς τήν καρδίαν.
5. Δέν θά αἰσθανθῶ πόνον, ἄν μοῦ κάμουν ἐγχείρησιν.

1. Δέν αἰσθανόμεθα καλά, ὅταν ἔχομεν πυρετόν.
2. Δέν ἤσθανόμεθα καλά, ὅταν εἶχομεν πυρετόν.
3. Δέν ἤσθάνθημεν τίποτε, ὅταν ἐκάμαμεν ἐγχείρησιν.
4. Δέν ἔχομεν αἰσθανθῆ ποτέ πόνον εἰς τήν καρδίαν.
5. Δέν θά αἰσθανθῶμεν πόνον, ἄν μᾶς κάμουν ἐγχείρησιν.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- | | |
|---|--|
| 1. Is it true that many morning and afternoon newspapers are published in Athens. | 1. Yes, it is. The Greeks love to read papers and to discuss the latest news with their friends in the coffee houses. |
| 2. Why do you suppose (think) Greeks are so interested in the news? | 2. For many reasons. First of all, the Greeks are curious people as a race. They want to know what's going on around them. |
| 3. Is this the only reason? | 3. I don't think so. Greece is situated on a peninsula (found) between the East and the West. If something important happens in the world especially in Europe, in the U.S., and in the countries around the Mediterranean, it is felt by most Greeks. |
| 4. Why is it felt in Greece more than in other countries? | 4. Because Greece is a maritime country. Its merchant marine brings quite a lot of income to many Greek families, and to the Greek treasury, too. |
| 5. I can't quite understand. | 5. I mean that if something happens, no matter where, to make the Greek ships lose business, many Greek families suffer. |

6. Do you mean to tell me that the Greek newspapers print news from all parts of the world?
6. I mean exactly that. One can find more foreign news in an Athens paper than in many American metropolitan (large city) papers.
7. Do Athenian papers send correspondents to foreign countries?
7. Of course they do. The best Athenian papers have correspondents in the principal capitals of Europe as well as in the U.S.
8. What else do the Greek papers print?
8. The usual things the American papers do. Political news, sports events, social events, crimes, accidents, radio programs, etc.
9. Do Greek papers print anything the American papers don't print?
9. Yes, they do. They very often discuss literary subjects and buy the right to publish, in instalments, the important books of the year.
10. Do they present to the Greek public foreign books as well?
10. Yes, they often present foreign books in translation.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἀπαντᾶτε μέ ἀκρίβεια στίς ἐρωτήσεις τῶν δικαστῶν καί τῶν ἀστυνομικῶν; Γιατί;
2. Ἔχετε ρολοῖ ἀκριβείας;
3. Ὑπάρχει μεγάλη ἀκρίβεια στήν Εὐρώπη τώρα;
4. Γιατί πρέπει νά εἶναι ἀμερόληπτος ἕνας καλός καθηγητής; Εἶναι εὐκόλο νά εἶναι κανεῖς ἀμερόληπτος;
5. Ἀναλύουν τά νέα μέ ἀντικειμενικότητα οἱ σχολιασταί τῶν ραδιοφωνικῶν σταθμῶν; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "ἀντικειμενικότητα";
6. Γίνονται συχνά ἀπεργίες στήν Ἀμερική; Γιά ποιό λόγο κηρύττουν οἱ ἄνθρωποι ἀπεργία;
7. Πόσους ἀνταποκριτάς ἔχουν στήν Ἑλλάδα οἱ ἀμερικανικές ἐφημερίδες; Ἔχετε διαβάσει ἄρθρα πού ἔγραψαν γιά τήν Ἑλλάδα;
8. Εἶναι ἀπαραίτητο νά ξέρουν καλά τή Γραφή οἱ παπᾶδες;
9. Πόσες πρωινές καί πόσες ἀπογευματινές ἐφημερίδες ἐκδίδονται ἐδῶ;

10. Πόσων μηνῶν περίκου κάνει τά πρώτα βήματα ἓνα μικρό παιδί;
11. Γιατί πολλές ἑφημερίδες δημοσιεύουν τά διάφορα ἐγκλήματα στήν πρώτη σελίδα;
12. Γιατί προσπαθοῦν ὅλες οἱ ἑφημερίδες νά παίρνουν ὅσο τό δυνατό(ν) περισσότερες διαφημίσεις; Ἐξηγήστε.
13. Κάθε πότε ἔχουν ἐκπτώσεις τά μεγάλα καταστήματα καί γιατί;
14. Ἐπέφεραν πολύ οἱ Ἕλληνες ἀπό ἔλλειψη τροφίμων τόν καιρό τοῦ πολέμου; Ἐπέφεραν καί ἄλλοι λαοί τῆς Εὐρώπης;
15. Εἶναι ὅλοι οἱ μαθηταί τοῦ τμήματός μας ἑξαιρετικοί; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "ἑξαιρετικός";
16. Μπορεῖ νά μπῆ στήν τάξη σας ὁποιοσδήποτε; Ἐξηγήστε.
17. Σᾶς στοίχισε πολύ ὁ θάνατος ἑνός ἀγαπητοῦ σας προσώπου;
18. Ποιό εἶναι τό μεγαλύτερο κοινωνικό πρόβλημα τῆς χώρας μας σήμερα; Ἐξηγήστε.
19. Γιατί ἐγγυᾶται τό σύνταγμα τήν ἐλευθερία τοῦ τύπου; Ποιές ἄλλες ἐλευθερίες ἐγγυᾶται τό σύνταγμα τῶν ΗΠΑ;

20. Μπήκατε καμιά φορά στόν υπόγειο τῆς Νέας Ὑόρκης; Τῶν Ἀθηνῶν; Γιατί χρειάζονται οἱ υπόγειοι σιδηρόδρομοι στίς μεγάλες πόλεις;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βρῆτε τή σημασία τῶν παρακάτω ρημάτων στό λεξικό. Τό πρῶτο βῆμα εἶναι νά βρεθῆ ὁ τύπος τοῦ ρήματος στό πρῶτο πρόσωπο τοῦ Ἐνικοῦ τοῦ Ἐνεστώτα. (Παράδειγμα: ὠνομάσθην -- ὠνομάζομαι -- to be called, to be named).

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1. ἀνελύθη | 6. ὠπλίσθη |
| 2. ἀνεκαλύφθησαν | 7. μετεχειρίσθης |
| 3. συνεβουλεύθημεν | 8. ἐνδιεφέρθητε |
| 4. διηυθύνθη | 9. ἠσθάνθης |
| 5. ἤκούσθη | 10. ἠναγκάσθη |

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στή δημοτική. (Παράδειγμα: Ἀπελύθησαν τρεῖς στρατιῶται χθές. Ἀπολύθηκαν τρεῖς στρατιῶτες χθές).

1. Ἡ φωνή τοῦ Προέδρου δέν ἤκούσθη.
2. Ἀνεκαλύφθησαν νέα φάρμακα πέρυσι.
3. Ἐλύθησαν πολλά προβλήματα χθές.
4. Ἐνδιεφέρθημεν νά βοηθήσωμεν τοὺς φίλους μας.
5. Ὅταν ἤρχισεν ὁ πόλεμος, ὠπλίσθημεν.
6. Δέν ἠσθανόμην πόνους, ὅταν ἤμην εἰς τό νοσοκομεῖον.

III. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν προτάσεων 2-5 στόν Πα-
ρατατικό τῆς καθαρεύουσας (Παράδειγμα: δέν
ἤκούσθη - δέν ἤκούετο).

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκρίβεια, ἡ	(as a four-syllable word) precision, exactitude, accuracy (as a three-syl- lable word) high cost, high price
ἀμερόληπτα (ἀμερολήπτως)	(adv.) impartially
ἀμερόληπτος, -η, -ο	impartial
ἀναλύω - ἀνέλυσσα - θά ἀναλύσω	to analyze, to break into the component parts / to melt
ἀνταποκριτής, ὁ - (ἀνταποκρίτρια, ἡ)	correspondent (journalist)
ἀντικειμενικότητα, ἡ (ἀντικειμενικότης, ἡ)	objectivity
ἀπαραίτητος, -η, -ο	essential, indispensable
ἀπεργία, ἡ	strike (refusal to work)
ἀπογευματινός, -η, -ο	afternoon (used as an ad- jective)
ἄρθρο, τό	article, bylaw
βῆμα, τό	step, pace / tribune
δημοσιεύω - δημοσιεύομαι	to publish, to make public / to be published, to be made public
διαφημίζω - διαφημίζομαι	to advertise, to be ad- vertised
διαφήμιση, ἡ	advertisement

εγγυᾶμαι, -ᾶσαι, -ᾶται	to guarantee, to vouch for, to warrant / to furnish bail
ἔγκλημα, τό	crime
ἐκδίδω - ἐκδίδομαι	to publish (a paper or magazine), to issue / to extradite
ἐκδότης, ὁ	publisher
ἐκπτώση, ἡ	discount, reduction (in prices) / sale
ἔλλειψη, ἡ	lack, shortage, deficiency / ellipse
ἐξαιρετικός, -ή, -ό	exceptional, outstanding, wonderful, extraordinary
κοινωνικός, -ή, -ό	social, sociable
κωμικός, -ή, -ό	comical, funny
μακρύς, -ιά, -ύ	long, lengthy
ὅποιοςδήποτε, ὅποιαδῆ- ποτε, ὅποιοδήποτε	anyone, whoever, which- ever
πρωινό, τό	breakfast
πρωινός, -ή, -ό	morning (used as an adj.)
σελίδα, ἡ (σελίς, ἡ)	page
στοιχίζω	to cost / to cause pain or sorrow (with an indirect object)
σοντακτικός, -η, -ό	editorial / syntactical, structural (gram.)

σχολιαστής, ὁ	commentator
τυπογράφος, ὁ	printer
τύπος, ὁ	the press / type, model, form, formula / formality / character
ὑπόγειος, ὁ	subway, underground
φήμη, ἡ	fame, good name, reputa- tion
φύλλο, τό	leaf / sheet, plate, foil / newspaper